叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来自美国的朴实话语：致一位德国教授(plain Words From America A Letter To A) 000001

2. 来自美国的朴实话语：致一位德国教授(plain Words From America A Letter To A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自美国的朴实话语：致一位德国教授(Plain Words from America A Letter to a)

[pleɪn]	[wɜːrdz]	[frʌm; frəm]	[əˈmerɪkə]
PLAIN	**WORDS**	**FROM**	**AMERICA**
清楚的	字	从	美国

来自美国的朴实话语

[ə; eɪ]	[ˈletər]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[ˈdʒɜːrmən]	[prəˈfesər]
A	**LETTER**	**TO**	**A**	**GERMAN**	**PROFESSOR**
一个	信	到	一个	德语	教授

致一位德国教授的信

[baɪ]
BY
经过

经过

[prəˈfesər]	[ˈdʌgləs]	[ˈdʌbljuː]	.	[ˈdʒɑːnsən]
Professor	**DOUGLAS**	**W**	**.**	**JOHNSON**
教授	道格拉斯	W	.	约翰逊

道格拉斯·W·约翰逊教授

[kəˈlʌmbiə]	[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]	,	[nuː]	York1917	.
Columbia	**University**	**,**	**New**	**York1917**	**.**
哥伦比亚	大学	,	新的	York1917	.

纽约哥伦比亚大学，1917年。

[ˈpʌblɪʃɚz]	[noʊt]	.
PUBLISHER'S	**NOTE**	**.**
出版商的	笔记	.

出版商注。

[ðə; ði]	[ˈfɑːloʊɪŋ]	[ˈletər]	,	[ˈrɪt(ə)n]	[baɪ]	[prəˈfesər]	[ˈdʌgləs]	[ˈdʌbljuː]	.	[ˈdʒɑːnsən]	,	[ʌv; əv]
The	**following**	**letter**	**,**	**written**	**by**	**Professor**	**Douglas**	**W**	**.**	**Johnson**	**,**	**of**
这	下列的	信	,	书面	经过	教授	道格拉斯	W	.	约翰逊	,	的

以下这封信是由道格拉斯·W·约翰逊教授写的：

[kəˈlʌmbiə]	[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]	,	[ɪz][ɪn]	[rɪˈplaɪ]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[ˈletər]	,	[ˈpliːdɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]
Columbia	**University**	**,**	**is**	**in**	**reply**	**to**	**a**	**letter**	**,**	**pleading**	**the**	**cause**	**of**
哥伦比亚	大学	,	是	在	回复	到	一个	信	,	恳求	这	原因	的

哥伦比亚大学回复了一封恳求支持其事业的信函。

[ˈdʒɜːrməni]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪˈsiːvd]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[ˈdʒɜːrmən]	[ˌkɔːrəˈspɑːndənt]	.
Germany	**,**	**which**	**he**	**received**	**from**	**a**	**German**	**correspondent**	**.**
德国	,	哪个	他	已收到	从	一个	德语	通讯员	.

德国，这是他从一位德国通讯员那里收到的。

[prəˈfesər]
Professor
教授

教授

[ˈdʒɑːnsənz]	[ˈletər]	[əˈpɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	"	[rɪˈvjuː]	[diː][ˈpærɪs]	"	[ʌv; əv]	[sepˈtembər]	,	-	.
Johnson's	**letter**	**appeared**	**in**	**the**	**"**	**Revue**	**de**	**Paris**	**"**	**of**	**September**	**,**	**1916**	**.**
强生	信	出现	在	这	"	评论	德	巴黎	"	的	九月	,	-	.

约翰逊的信件发表于 1916 年 9 月的《巴黎评论》上。

[pleɪn] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə]
PLAIN **WORDS** **FROM** **AMERICA**
清楚的 字 从 美国

来自美国的朴实话语

[ˈfebrueri] , - .
February **,** **1916** **.**
二月 , - .

1916年2月。

[jʊr; jər] [tuː] [ˈletərz] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkloʊzd] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈklɪpɪŋz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈpoʊst(ə)l][kɑːrd]
Your **two** **letters** **,** **with** **enclosed** **newspaper** **clippings** **,** **and** **your** **postal** **card**
你的 二 信件 , 和 内 报纸 剪报 , 和 你的 邮政 卡片
[wɜːr; wər][ˈduːli] [rɪˈsiːvd] .
were **duly** **received** **.**
是 正式地 已收到 .

您的两封信（附有剪报）和明信片已收到。

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] [mɔːr] [ˈprɑːmptli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [æz; əz]
I **can** **assure** **you** **that** **my** **failure** **to** **reply** **more** **promptly** **was** **not** **meant** **as**
我 能 保证 你 那 我的 失败 到 回复 更多的 及时 曾是 不是 意思是 作为
[ˈeni] [dɪsˈkɜːrtəsi] .
any **discourtesy** **.**
任何 失礼 .

我可以向您保证，我未能及时回复绝非出于任何不礼貌。

[ðə; ði] [ˈklɪpɪŋz] [wɜːr; wər][ˈglædli] [rɪˈsiːvd] ,
The **clippings** **were** **gladly** **received** **,**
这 剪报 是 乐意 已收到 ,

我们欣然接受了这些剪报。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ˈprɑːmɪnənt][ˈdʒɜːmənz][rɪˈgɑːrd][æz; əz][ˈeɪb(ə)l]
for **I** **am** **always** **anxious** **to** **read** **what** **prominent** **Germans** **regard** **as** **able**
为了 我 是 总是 焦虑的 到 读 什么 著名的 德国人 看待 作为 有能力的
[ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˌprezənˈteiʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][dɪˈspjuːtɪd] [ˈmætərz] .
and **convincing** **presentations** **of** **their** **side** **of** **disputed** **matters** **.**
和 令人信服的 演示文稿 的 他们的 边 的 争议 事情 .

因为我总是很想了解德国知名人士认为他们对争议问题所作的有力且令人信服的陈述。

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈletərz] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][naɪn] , [wɜːr; wər] [riːd] [moʊst]
Your **own** **letters** **,** **particularly** **the** **long** **one** **of** **July** **9** **,** **were** **read** **most**
你的 自己的 信件 , 特别 这 长的 一 的 七月 9 , 是 读 最多
[ˈkerfəli] .
carefully **.**
小心 .

您的来信，特别是7月9日的那封长信，我都仔细阅读了。

[aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˈɜːrnɪst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]
I **appreciate** **your** **earnest** **endeavour** **to** **convince** **me** **of** **the** **righteousness** **of**
我 欣赏 你的 认真 努力 到 说服 我 的 这 义 的
[jʊr; jər] [ˈkʌntriːz] [kɔːz] ,
your **country's** **cause** **,**
你的 该国的 原因 ,

我感谢您为使我相信贵国事业的正义性所做的真诚努力。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]

and	am	not	unmindful	of	the	time	and	trouble	you	spent	in	preparing
和	是	不是	漫不经心	的	这	时间	和	麻烦	你	花费	在	准备

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][soʊ] ['kerfəli] ['wɜːrdɪd][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

for	me	so	carefully	worded	a	presentation	of	the	German	point	of	view
为了	我	所以	小心	措辞	一个	推介会	的	这	德语	观点	的	看法

['tʌtʃɪŋ] ['sevrəl] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['gʌvərnmənts]

touching	several	matters	of	the	profoundest	importance	to	our	two	Governments
接触	一些	事情	的	这	最深邃	重要性	到	我们的	二	政府

.

:

.

我深知您花费了大量时间和精力，为我精心准备了一份关于德国观点的报告，其中涉及对我们两国政府而言极其重要的几个问题。

[maɪ] ['feɪljər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə]

My	failure	to	reply	has	been	due	to	a	doubt	in	my	own	mind	as	to
我的	失败	到	回复	有	到过	到期的	到	一个	怀疑	在	我的	自己的	头脑	作为	到

['weðər] [gʊd] [wʊd] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ]['eni] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] .

whether	good	would	be	accomplished	by	any	letter	which	I	could	write	.
无论	好的	会	是	完成	经过	任何	信	哪个	我	可以	写	.

我没有回复，是因为我内心怀疑我写的任何信是否能起到好的作用。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['dʒɝːməniːz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	could	not	agree	with	your	opinions	regarding	Germany's	responsibility	for	the
我	可以	不是	同意	和	你的	意见	关于	德国的	责任	为了	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

我无法认同你关于德国对战争应承担责任的观点。

[nɔːr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ;

nor	regarding	her	methods	of	conducting	the	war	;
也不	关于	她	方法	的	进行	这	战争	;

也不考虑她的作战方式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːfɪt][baɪ]['eni] ['steɪtmənt] [aɪ] [maɪt]

and	it	did	not	seem	to	me	that	you	would	profit	by	any	statement	I	might
和	它	做过	不是	似乎	到	我	那	你	会	利润	经过	任何	陈述	我	可能

[meɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] ['mætərz] .

make	as	to	the	reasons	for	my	own	opinions	on	such	vital	matters	.
制作	作为	到	这	原因	为了	我的	自己的	意见	在	这样的	必不可少的	事情	.

而且，我觉得无论我如何解释我对这些重要问题的看法，对你都不会有任何好处。

[jʊr; jər] ['letərz] ['klɪrli] [ʃoʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens]

Your	letters	clearly	showed	that	you	wrote	under	the	influence	of	an	intense
你的	信件	清楚地	显示	那	你	写道	在下面	这	影响	的	一个	激烈的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] — [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][bəuθ][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

emotion	—	an	emotion	which	I	can	both	understand	and	respect	,
情感	—	一个	情感	哪个	我	能	两个都	理解	和	尊重	,

你的信件清楚地表明，你是在强烈的情感影响下写作的——这种情感我既能理解也能尊重。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət]

but	which	might	well	make	it	impossible	for	you	to	accord	a	dispassionate
但	哪个	可能	出色地	制作	它	不可能的	为了	你	到	符合	一个	冷静

[rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] ['kɔntrəˌvɜːtid] [jʊr; jər] [oʊn] [vjuːz] .

reception	to	a	reply	which	controverted	your	own	views	.
接待	到	一个	回复	哪个	有争议的	你的	自己的	浏览	.

但这可能使你无法冷静地接受与你自身观点相悖的答复。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌntri] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['paʊərf(ə)l][foʊz] ,

With	your	country	surrounded	by	powerful	foes	,
和	你的	国家	包围	经过	强大的	敌人	,

你的国家被强大的敌人包围着，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sʌnz] ['delju:dʒɪŋ]['eɪlɪən] [sɔɪl] [ɪn][æn; ən][hə'roʊɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvɝnmənts] [di'kri:z] ,

with	your	sons	deluging	alien	soil	in	an	heroic	defence	of	your	Government's	decrees	,
和	你的	儿子们	洪水	外星人	土壤	在	一个	英勇	防御	的	你的	政府的	法令	,

你的儿子们为了捍卫政府的法令，英勇地将土地淹没在异国的土地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [lʌv] [moʊst] ['dɪrli] ['stændɪŋ] [ɪn]['mɔ:rəl] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

with	the	nation	you	love	most	dearly	standing	in	moral	isolation	,
和	这	国家	你	爱	最多	亲爱的	常设	在	道德	隔离	,

当你深爱的国家处于道德孤立之中时，

[kən'demd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nu:trəl] [wɜ:rld][fɔ:r; fər] ['bɑ:rbərəs] [kraɪmz] [ə'genst] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

condemned	by	the	entire	neutral	world	for	barbarous	crimes	against	civilisation	,
谴责	经过	这	全部的	中性的	世界	为了	野蛮	犯罪	反对	文明	,

因犯下反文明的野蛮罪行而受到整个中立世界的谴责。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [ker] [wɪtʃ] [wʊd] ,

you	could	hardly	be	expected	to	write	with	that	scientific	accuracy	and	care	which	would	,
你	可以	几乎	是	预期的	到	写	和	那	科学	准确性	和	关心	哪个	会	,

很难指望你能以那种科学的精确性和严谨性来写作，

[ɪn]['nɔ:rm(ə)l] [taɪmz] , [bi:; bi][jʊr; jər][aɪ'di:əl] .

in	normal	times	,	be	your	ideal	.
在	普通的	时代	,	是	你的	理想的	.

在正常情况下，做自己理想的自己。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ri'zentid] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['letərz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rnɪst] ['proʊtest] .

For	this	reason	I	have	not	resented	much	in	your	letters	which	would	otherwise	call	for	earnest	protest	.
为了	这	原因	我	有	不是	怨恨	很多	在	你的	信件	哪个	会	否则	称呼	为了	认真	反对	.

正因如此，对于你信中那些本应引起强烈抗议的内容，我并没有过多反感。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

I	feel	sure	,	for	example	,
我	感觉	当然	,	为了	例子	,

例如，我确信

[jʊr; jər] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] [dɪ'raɪv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] [kən'dʌkt] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]['vi:n(ə)l] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

your	assertion	that	I	and	my	fellow	-	countrymen	derive	our	opinions	of	German	conduct	wholly	from	corrupt	and	venal	newspapers	,
你的	断言	那	我	和	我的	同伴	-	同胞们	派生	我们的	意见	的	德语	执行	完全	从	腐败	和	静脉	报纸	,

你断言我和我的同胞对德国行为的看法完全来自腐败无良的报纸，

[ɔːr]['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [dəulz] [aʊt]['ment(ə)l] ['pɔɪzn] [ɪn]

or	usually	from	a	single	newspaper	which	doles	out	mental	poison	in
或者	通常	从	一个	单身的	报纸	哪个	救济金	出去	精神的	毒	在

[səb'sɜːrviəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] ,

subservience	to	a	single	political	party	,
臣服	到	一个	单身的	政治的	派对	,

或者通常来自一家为迎合某个政党而散播精神毒害的报纸，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪn'sʌltɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['saʊndɪd] .

was	not	intended	to	be	as	insulting	as	it	really	sounded	.
曾是	不是	故意的	到	是	作为	侮辱	作为	它	真的	听起来	.

这句话的本意并非像听起来那样具有侮辱性。

[jʊr; jər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['daʊtləs] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

Your	emotion	doubtless	led	you	to	make	charges	which	your	sense	of	justice
你的	情感	毫无疑问	引领	你	到	制作	收费	哪个	你的	感觉	的	正义

[ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [wʊd] ,

and	courtesy	would	,
和	礼貌	会	,

你的情绪无疑导致你提出了一些指控，而你的正义感和礼貌会阻止你这样做。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [kən'dem] .

under	other	circumstances	,	condemn	.
在下面	其他	情况	,	谴责	.

在其他情况下，予以谴责。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ]

I	believe	also	that	in	a	calmer	time	you	would	not	entertain	the	sweeping
我	相信	还	那	在	一个	更平静	时间	你	会	不是	招待	这	扫荡

[ə'pɪnjən] [ðæt] " [ðə; ði] ['deɪli] [pres] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪrəst] [pleɪgz] [ʌv; əv]

opinion	that	"	the	daily	press	has	become	one	of	the	direst	plagues	of
观点	那	"	这	日常的	按	有	变得	一	的	这	最直接	瘟疫	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

我也相信，在一个较为平静的时期，你不会认同"日报已经成为人类最可怕的瘟疫之一"这种一概而论的观点。

[æn; ən]['ʌlsər] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [huːz] [wʌn]['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['ɛndz] (

an	ulcer	in	the	frame	of	society	,	whose	one	object	it	is	,	for	private	ends	(
一个	溃疡	在	这	框架	的	社会	,	谁	一	目的	它	是	,	为了	私人的	结束	(

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

社会框架中的一个溃疡，其唯一目的就是为了私人目的（财富，

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]) , [tuː; tə][pɪt][ðə; ði]['reɪsɪz] , [neiʃəns] , [riː'lɪdʒənz] ,

political	influence	,	and	social	position	)	,	to	pit	the	races	,	nations	,	religions	,
政治的	影响	,	和	社会的	位置	)	,	到	坑	这	种族	,	国家	,	宗教	,

[ænd; ənd] ['klæsɪz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	classes	against	one	another	.
和	课程	反对	一	其他	.

利用政治影响力和社会地位，挑拨种族、国家、宗教和阶级之间的关系。

" [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pepərz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ]

"	I	realise	that	some	of	our	papers	are	a	disgrace	to	the	high	calling
"	我	意识到	那	一些	的	我们的	文件	是	一个	耻辱	到	这	高的	呼叫

[ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ;

of	journalism	;
的	新闻业	;

"我意识到我们的一些报纸有辱新闻业的崇高使命；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪs] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][geɪn][ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [səb'sɜːrviənt]

I	believe	that	some	sacrifice	honour	for	gain	and	that	some	are	subservient
我	相信	那	一些	牺牲	荣誉	为了	获得	和	那	一些	是	顺从的

[tuː; tə]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] ;

to	special	interests	;
到	特别的	兴趣	;

我认为有些人为了利益而牺牲荣誉，有些人则屈从于特殊利益集团；

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['dʒə:nəlists][ɪz] ['ɑːnɚd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni]

but	the	roll	of	American	journalists	is	honoured	by	the	presence	of	many
但	这	卷	的	美国人	记者	是	荣幸	经过	这	在场	的	许多

[neɪmz] [wɪtʃ] [kə'mænd] [rɪ'spekt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] -

names	which	command	respect	at	home	and	abroad	because	of	a	long	-
姓名	哪个	命令	尊重	在	家	和	国外	因为	的	一个	长的	-

['stændɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] ,

standing	reputation	for	honesty	,
常设	名声	为了	诚实	,

但美国记者这一群体之所以享有盛誉，是因为其中有许多名字在国内和国际上都备受尊敬，这源于他们长期以来以诚实正直著称。

['fɪrləsnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

fearlessness	,	and	distinguished	service	in	the	cause	of	humanity	.
无畏	,	和	杰出的	服务	在	这	原因	的	人类	.

无畏精神，以及为人类事业做出的杰出贡献。

[tuː; tə][wʌn] [sʌtʃ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst] [kə'mensmənt] [ðə; ði] [dɪ'griː]

To	one	such	name	was	added	at	our	last	commencement	the	degree
到	一	这样的	姓名	曾是	额外	在	我们的	最后的	开始	这	程度

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæz; həz][tuː; tə]

representing	one	of	the	highest	honours	which	Columbia	University	has	to
代表	一	的	这	最高	荣誉	哪个	哥伦比亚	大学	有	到

[bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɔːfti] [aɪ'diːlz][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .

bestow	upon	a	man	of	lofty	ideals	and	honourable	achievement	.
赐给	之上	一个	男人	的	高远	理想	和	光荣的	成就	.

在上一届毕业典礼上，一位杰出人士被授予哥伦比亚大学最高荣誉之一的学位，以表彰其崇高的理想和卓越的成就。

[ðə; ði]['peɪpər] ['edɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [moʊst] [ɪk'stensɪvli] [riːd] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd]

The	paper	edited	by	this	man	is	among	those	most	extensively	read	by	myself	and
这	纸	编辑	经过	这	男人	是	之中	那些	最多	广泛地	读	经过	我	和

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [dɪ'mænd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

hundreds	of	thousands	of	other	Americans	who	demand	to	know	the	truth	.
数百	的	数千	的	其他	美国人	WHO	要求	到	知道	这	真相	.

这位编辑的报纸是我和其他数十万渴望了解真相的美国人阅读最广泛的报纸之一。

[haʊ'evər] [loʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['mɔːrəl] [pleɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

However	low	may	be	the	moral	plane	of	some	newspapers	,
然而	低的	可能	是	这	道德	飞机	的	一些	报纸	,

然而，即便某些报纸的道德水平再低下，

[jʊr; jər] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ʌv; əv][ɔːl] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz] [mɪr] ['bɪznəs] [kən'sɜːrnz] ,

your	characterisation	of	all	newspapers	as	mere	business	concerns	,
你的	特征描述	的	全部	报纸	作为	仅仅	商业	担忧	,

你将所有报纸都定性为纯粹的商业机构，

['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] , [ænd; ənd]

founded	and	carried	on	with	the	purpose	of	enriching	their	owners	,	and
创立	和	携带	在	和	这	目的	的	丰富的	他们的	所有者	,	和

[sə'pɔːrtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

supporting	certain	special	interests	,
支持	肯定	特别的	兴趣	,

这些机构的创立和运营目的都是为了使其所有者致富，并支持某些特殊利益。

" [kwaɪt] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] , [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,

"	quite	regardless	of	their	effect	,	beneficial	or	the	reverse	,
"	相当	不管	的	他们的	影响	,	有利	或者	这	撤销	,

“无论其效果是好是坏，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['ri:əl]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]

upon	the	real	public	interests	of	their	own	country	,	regardless	of	truth	and
之上	这	真实的	民众	兴趣	的	他们的	自己的	国家	,	不管	的	真相	和

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

为了维护本国真正的公共利益，罔顾真相和正义

" [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['pepərz] [ri:d] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt]

"	is	not	at	all	true	of	the	class	of	papers	read	by	the	majority	of	intelligent
"	是	不是	在	全部	真的	的	这	班级	的	文件	读	经过	这	多数	的	聪明的

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

对于大多数聪明的美国人所阅读的那类报纸而言，这种说法完全不成立。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['nju:zˌpeɪpəz] [tu:; tə]

I	am	not	sufficiently	familiar	with	a	large	number	of	German	newspapers	to
我	是	不是	足够	熟悉的	和	一个	大的	数字	的	德语	报纸	到

[meɪk] [ə'sɜ:ʃnz] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['stændərdz] ;

make	assertions	as	to	their	standards	;
制作	断言	作为	到	他们的	标准	;

我对很多德国报纸不够了解，所以无法对它们的水平做出评价；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] [ɪn]

but	,	in	spite	of	the	smaller	amount	of	freedom	allowed	to	the	press	in
但	,	在	尽管如此	的	这	较小的	数量	的	自由	允许	到	这	按	在

[jʊr; jər] ['kʌntri] ,

your	country	,
你的	国家	,

但是，尽管贵国给予新闻界的自由较少，

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] ['swi:pɪŋ]

I	can	scarcely	imagine	that	conditions	are	bad	enough	to	justify	your	sweeping
我	能	几乎	想象	那	状况	是	坏的	足够的	到	证明合法	你的	扫荡

[ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['nju:zˌpeɪpəz] .

condemnation	of	all	newspapers	.
谴责	的	全部	报纸	.

我很难想象情况糟糕到需要你对所有报纸进行一概谴责。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n]

If	you	had	stopped	to	consider	the	radically	different	relations	existing	between
如果	你	有	停止	到	考虑	这	根本	不同的	关系	现存的	之间

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] ,

the	press	and	the	Government	in	Germany	and	in	America	,
这	按	和	这	政府	在	德国	和	在	美国	,

如果你仔细想想德国和美国新闻界与政府之间存在的截然不同的关系，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

you	would	scarcely	have	fallen	into	the	error	of	asserting	that	a	considerable
你	会	几乎	有	倒下	进入	这	错误	的	断言	那	一个	大量

[prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pepərz] ,

proportion	of	our	papers	,
部分	的	我们的	文件	,

你几乎不可能犯这样的错误：断言我们相当一部分论文……

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

in	common	with	those	of	other	nations	,
在	常见的	和	那些	的	其他	国家	,

与其他国家一样，

[hæv; həv] " ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

have	"	laboured	in	the	employ	or	at	the	instigation	of	"	the	Government	,
有	"	辛勤劳作	在	这	采用	或者	在	这	煽动	的	"	这	政府	,

曾"受雇于政府或受政府指使而工作"，

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][men'dæsəti][ænd; ənd][ˌdefə'meɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [spred]

"	with	all	the	implements	of	mendacity	and	defamation	,	to	spread
"	和	全部	这	实施	的	谎言	和	诽谤	,	到	传播

['heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] .

hatred	and	contempt	for	Germany	.
仇恨	和	鄙视	为了	德国	.

"利用一切谎言和诽谤的手段，散播对德国的仇恨和蔑视。

" [ˌʌn'laɪk][jʊr; jər][oʊn] , ['aʊər; ɑːr] [pres] [ɪz] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] .

"	Unlike	your	own	,	our	press	is	wholly	free	from	Government	control	.
"	与此不同	你的	自己的	,	我们的	按	是	完全	自由的	从	政府	控制	.

"与你们的媒体不同，我们的媒体完全不受政府控制。"

['eni] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['eni]

Any	attempt	on	the	part	of	our	Government	to	dictate	the	policy	of	any
任何	试图	在	这	部分	的	我们的	政府	到	听写	这	政策	的	任何

['nuːzpeɪpər] [wʊd] [biː; bi]['hɑːtli] [ri'zentid] ,

newspaper	would	be	hotly	resented	,
报纸	会	是	热	怨恨	,

我国政府任何试图干预任何报纸政策的行为都将遭到强烈反对。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['feɪljər] .

and	would	be	doomed	to	certain	failure	.
和	会	是	注定失败	到	肯定	失败	.

注定会失败。

[ə'mɛrɪkənz] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [mʌst; məst][biː; bi] " [soʊ]

Americans	do	not	believe	in	the	German	doctrine	that	the	press	must	be	"	so
美国人	做	不是	相信	在	这	德语	教义	那	这	按	必须	是	"	所以

[fɑːr] [kən'troʊld] [æz; əz][ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

far	controlled	as	is	requisite	for	the	welfare	of	the	community	,
远的	受控	作为	是	必需品	为了	这	福利	的	这	社区	,

美国人不认同德国的理论，即必须"在社会福祉所必需的范围内控制新闻媒体"。

" [ænd; ənd][hoʊld] [ðæt] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [truː] ['lɪbərti] .

"	and	hold	that	absolute	freedom	of	speech	is	essential	to	true	liberty	.
"	和	抓住	那	绝对	自由	的	演讲	是	基本的	到	真的	自由	.

并认为绝对的言论自由是真正自由的必要条件。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .

There	is	no	censorship	of	the	American	press	.
那里	是	不	审查制度	的	这	美国人	按	.

美国新闻媒体不受审查。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sensərʃɪp] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] [noʊz] [hæz; həz] [bɪn] ['wʌndərfəli]

You	have	a	censorship	which	all	the	outside	world	knows	has	been	wonderfully
你	有	一个	审查制度	哪个	全部	这	外部	世界	知道	有	到过	太棒了

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

effective	in	keeping	some	important	facts	from	the	knowledge	of	the
有效的	在	保持	一些	重要的	事实	从	这	知识	的	这

['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] .

German	people	.
德语	人们	.

你们实行的审查制度，外界都知道，在阻止德国人民了解一些重要事实方面非常有效。

[noʊ] [ə'merɪkən] ['peɪpər][kæn; kən][biː; bi] [sə'prest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪnts] .

No	American	paper	can	be	suppressed	because	of	what	it	prints	.
不	美国人	纸	能	是	被抑制	因为	的	什么	它	印刷	.

任何美国报纸都不能因为其刊登的内容而被查禁。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wel] [ə'wer] [ðæt] , [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

You	are	,	of	course	,	well	aware	that	,	on	more	than	one	occasion	,
你	是	,	的	课程	,	出色地	意识到的	那	,	在	更多的	比	一	场合	,

您当然很清楚，在不止一次的情况下，

['dʒɜːrmən]['pepərz][hæv; həv] [bɪn] [sə'prest] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]

German	papers	have	been	suppressed	for	certain	periods	because	your
德语	文件	有	到过	被抑制	为了	肯定	时期	因为	你的

['gʌvərnmənt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Government	did	not	believe	that	what	they	said	was	for	the	good	of	the
政府	做过	不是	相信	那	什么	他们	说	曾是	为了	这	好的	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

德国报纸曾一度遭到查禁，因为贵国政府认为它们的内容对国家没有好处。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [rɪ'siːvd] [baɪ]['waɪərləs] ['ʌndər]['dʒɜːrmən][kən'troʊl] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][wʌn]

I	enclose	a	message	received	by	wireless	under	German	control	which	is	only	one
我	括	一个	信息	已收到	经过	无线的	在下面	德语	控制	哪个	是	仅有的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'naʊnsmɛnts] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pepərz] .

of	the	many	announcements	telling	of	suppression	of	your	papers	.
的	这	许多	公告	讲述	的	抑制	的	你的	文件	.

我附上了一份通过德国控制的无线电接收到的消息，这只是众多宣布查禁你们报纸的公告之一。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sensərʃɪp] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] [ɑːr; ər]

It	does	not	alter	the	situation	to	say	that	censorship	and	suppression	are
它	做	不是	改变	这	情况	到	说	那	审查制度	和	抑制	是

['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ,

necessary	for	the	good	of	the	Fatherland	,
必要的	为了	这	好的	的	这	祖国	,

认为审查和压制为了祖国的利益是必要的，并不能改变事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] ['kwestʃən] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] .

and	that	the	papers	in	question	deserved	to	be	suppressed	.
和	那	这	文件	在	问题	应得的	到	是	被抑制	.

并且这些文件理应被查禁。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [jʊr; jər] ['njuːˌpeɪpəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]

The	vital	fact	remains	that	your	newspapers	are	not	free	to	publish	anything	they
这	必不可少的	事实	遗迹	那	你的	报纸	是	不是	自由的	到	发布	任何事物	他们

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

关键事实仍然是，你们的报纸不能随意刊登任何内容。

['aʊərz][ɑːr; ər] [ðʌs] [friː] .
Ours **are** **thus** **free** **.**
我们的 是 因此 自由的 .

因此，我们的是自由的。

['evri] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pepərz][mʌst; məst][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [pə'liːs] ,
Every **issue** **of** **your** **papers** **must** **be** **submitted** **to** **your** **police** **,**
每一个 问题 的 你的 文件 必须 是 提交 到 你的 警察 ,

你的每一份文件都必须提交给警方。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['rʊlər] [meɪ] [kən'troʊl] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] .
so **that** **your** **rulers** **may** **control** **what** **you** **write** **and** **read** **.**
所以 那 你的 统治者 可能 控制 什么 你 写 和 读 .

好让你们的统治者控制你们的写作和阅读。

[nɑːt][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [wət'evər] .
Not **a** **paper** **in** **America** **is** **submitted** **to** **any** **official** **whatever** **.**
不是 一个 纸 在 美国 是 提交 到 任何 官方的 任何 .

在美国，没有任何文件需要提交给任何官方机构。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [riːd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]
You **cannot** **read** **anything** **which** **your** **Government** **believes** **it** **wise** **to** **keep** **from**
你 不能 读 任何事物 哪个 你的 政府 相信 它 明智的 到 保持 从
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

你无法阅读任何政府认为不让你读到的内容。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːd] ['evriθɪŋ] , ['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
We **can** **read** **everything** **,** **whether** **the** **Government** **likes** **it** **or** **not** **.**
我们 能 读 一切 , 无论 这 政府 点赞 它 或者 不是 .

我们可以阅读所有内容，不管政府喜欢与否。

[ə'mɛrɪkənz] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['truːli] [friː] [pres] , [ænd; ənd][noʊ]['riːəl] [ʌn'fetərd]
Americans **believe** **there** **can** **be** **no** **truly** **free** **press** **,** **and** **no** **real** **unfettered**
美国人 相信 那里 能 是 不 真的 自由的 按 , 和 不 真实的 不受约束的
['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
public **opinion** **,**
民众 观点 ,

美国人认为不可能存在真正自由的新闻媒体，也不可能存在真正不受约束的公众舆论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] .
with **the** **possibility** **of** **punishment** **hanging** **over** **the** **press** **of** **a** **country** **.**
和 这 可能性 的 惩罚 绞刑 超过 这 按 的 一个 国家 .

一个国家的媒体可能面临惩罚。

[wer] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊər] , [kən'troʊlz][ðə; ði] [pres] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truː]
Where **the** **police** **,** **representing** **the** **ruling** **power** **,** **controls** **the** **press** **there** **is** **no** **true**
在哪里 这 警察 , 代表 这 裁决 力量 , 控制 这 按 那里 是 不 真的
['lɪbərti] .
liberty **.**
自由 .

当警察作为统治权力的代表控制了新闻媒体时，就没有真正的自由。

[wət'evər] [els] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] ,
Whatever **else** **may** **be** **said** **against** **the** **American** **press** **,**
任何 别的 可能 是 说 反对 这 美国人 按 ,

无论人们对美国媒体还有什么其他看法，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] .
it **must** **be** **admitted** **that** **it** **is** **free** **from** **Government** **control** **.**
它 必须 是 承认 那 它 是 自由的 从 政府 控制 .

必须承认，它不受政府控制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	not	necessary	,	therefore	,
它	是	不是	必要的	,	所以	,

因此，没有必要这样做。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ɔːr] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [ðə; ði]

to	inquire	whether	the	American	Government	has	employed	or	instigated	the
到	查询	无论	这	美国人	政府	有	受雇	或者	煽动	这

['pʌblɪk] [pres] [tuː; tə] [ə'tæk] ['dʒɜːrməni] ,

public	press	to	attack	Germany	,
民众	按	到	攻击	德国	,

调查美国政府是否利用或唆使公众媒体攻击德国。

[sɪns] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [der] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

since	,	even	if	it	desired	to	do	so	,	it	would	not	dare	make	the	attempt	.
自从	,	甚至	如果	它	想要的	到	做	所以	,	它	会	不是	敢	制作	这	试图	.

因为即使它想这样做，它也不敢尝试。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['steɪtmənts] [ɪn][jʊr; jər] ['letərz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd]

There	are	many	other	statements	in	your	letters	which	can	only	be	explained
那里	是	许多	其他	声明	在	你的	信件	哪个	能	仅有的	是	解释

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

as	the	result	of	writing	under	stress	of	intense	emotion	;
作为	这	结果	的	写作	在下面	压力	的	激烈的	情感	;

你的信中还有许多其他表述，只能解释为在强烈情绪压力下写作的结果；

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wɪʃ] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər]

you	would	probably	wish	to	modify	many	of	these	were	you	writing	under
你	会	大概	希望	到	调整	许多	的	这些	是	你	写作	在下面

['hæpiːɚ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

happier	circumstances	.
更快乐	情况	.

如果你是在更愉快的情况下写作，你可能会希望修改其中的许多内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][dɪ'zaɪər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

It	is	not	my	desire	,	however	,	to	dwell	upon	this	phase	of	your	correspondence
它	是	不是	我的	欲望	,	然而	,	到	住	之上	这	阶段	的	你的	一致

.

:

.

然而，我并不想过多讨论你们通信的这一部分。

[aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] [jʊr; jər] [sɪn'serəti] ,

I	do	not	for	a	moment	doubt	your	sincerity	,
我	做	不是	为了	一个	片刻	怀疑	你的	诚意	,

我丝毫不怀疑你的诚意。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jɔːr'self] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [roʊt] .

and	believe	you	were	yourself	convinced	of	the	truth	of	all	you	wrote	.
和	相信	你	是	你自己	确信	的	这	真相	的	全部	你	写道	.

而且你相信你自己也确信你所写的一切都是真实的。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ɪz][tuː; tə][ək'sept][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [jʊr; jər] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

My	purpose	in	writing	this	letter	is	to	accept	in	good	faith	your	expressed	wish	for
我的	目的	在	写作	这	信	是	到	接受	在	好的	信仰	你的	表达	希望	为了

[ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːpəlz] [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz]

a	better	understanding	between	two	peoples	who	have	long	been	on	friendly	terms
一个	更好的	理解	之间	二	人民	WHO	有	长的	到过	在	友好的	条款

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

with	one	another	,
和	一	其他	,

我写这封信的目的是真诚地接受您表达的希望增进两国人民之间相互了解的愿望，这两个民族长期以来一直保持着友好的关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrd] [ðɪs] [end][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [tuː]

and	to	contribute	toward	this	end	by	removing	,	at	least	so	far	as	we	two
和	到	贡献	朝向	这	结尾	经过	移除	,	在	至少	所以	远的	作为	我们	二

[ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

are	concerned	,
是	担心的	,

为了实现这一目标，至少就我们两人而言，应该移除.....

[wʌn] ['sɪriəs] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .

one	serious	misunderstanding	which	now	exists	.
一	严肃的	误解	哪个	现在	存在	.

目前存在一个严重的误解。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

As	you	are	well	aware	,	the	American	people	,
作为	你	是	出色地	意识到的	,	这	美国人	人们	,

正如你所知，美国人民，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] - [bɔːrn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

with	the	exception	of	a	certain	proportion	of	German	-	born	population	,
和	这	例外	的	一个	肯定	部分	的	德语	-	出生	人口	,

除了一定比例的德国出生人口之外，

[ɑːr; ər] ['præktɪkli] [juː'nænɪməs] [ɪn] [kən'demɪŋ] ['dʒɜːrməni][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]

are	practically	unanimous	in	condemning	Germany	for	bringing	on	the	war	and
是	几乎	一致	在	谴责	德国	为了	带来	在	这	战争	和

[fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['mænər] .

for	conducting	it	in	a	barbarous	manner	.
为了	进行	它	在	一个	野蛮	方式	.

几乎所有人都一致谴责德国发动战争并以野蛮的方式进行战争。

[juː; jʊ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][həusts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ,

You	,	together	with	hosts	of	your	fellow	-	countrymen	,
你	,	一起	和	主持人	的	你的	同伴	-	同胞们	,

你和你的同胞们，

[bɪ'liːv] [ðɪs] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

believe	this	unfavourable	opinion	is	the	result	of	the	truth	being	kept	from	the
相信	这	不利	观点	是	这	结果	的	这	真相	存在	保留	从	这

[ə'merɪkən] ['pʌblɪk][baɪ][ɪm'prɑːpər] [miːnz] .

American	public	by	improper	means	.
美国人	民众	经过	不当	方法	.

我认为这种不利舆论是由于有人用不正当手段向美国公众隐瞒真相造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ɪz] [noʊn] [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'vaɪz]
a **comforting** **thought** **to** **you** **that** **when** **the** **whole** **truth** **is** **known** **we** **will** **revise**
一个 令人感到安慰 想法 到 你 那 什么时候 这 所有的 真相 是 已知 我们 将要 修订
['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['dʒɜ:rmənɪ]['æktɪd] ['raɪtʃəsli] ,
our **opinions** **and** **realise** **that** **Germany** **acted** **righteously** **,**
我们的 意见 和 意识到 那 德国 行动 义正直地 ,

令人欣慰的是，当真相大白之时，我们会修正我们的观点，并意识到德国的行为是正义的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
and **was** **not** **guilty** **of** **the** **crimes** **which** **have** **been** **charged** **against** **her** **.**
和 曾是 不是 有罪的 的 这 犯罪 哪个 有 到过 带电 反对 她 .

她并未犯下被指控的罪行。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] , [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [tru:θ] , [noʊ] ['mætər]
But **,** **as** **a** **scientific** **man** **,** **devoted** **to** **the** **search** **for** **truth** **,** **no** **matter**
但 , 作为 一个 科学 男人 , 奉献 到 这 搜索 为了 真相 , 不 事情
[wer] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [ju:; jʊ] ,
where **it** **leads** **you** **,**
在哪里 它 线索 你 ,

但是，作为一个科学家，我致力于探求真理，无论真理将我引向何方。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'si:v] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
you **would** **not** **want** **to** **deceive** **yourself** **with** **such** **a** **comforting** **assurance** **if** **it**
你 会 不是 想 到 欺骗 你自己 和 这样的 一个 令人感到安慰 保证 如果 它
[wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [fɔ:ls] ['premɪsɪz] .
were **founded** **on** **false** **premises** **.**
是 创立 在 错误的 前提 .

如果这种令人安心的保证是建立在错误的前提之上，你肯定不会想用它来欺骗自己。

[ɪf] , ['ðerfɔ:r] ,
If **,** **therefore** **,**
如果 , 所以 ,

因此，

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni:z]
you **really** **want** **to** **know** **the** **conditions** **under** **which** **American** **opinion** **of** **Germany's**
你 真的 想 到 知道 这 状况 在下面 哪个 美国人 观点 的 德国的
[kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] ,
conduct **has** **been** **formed** **,**
执行 有 到过 形成 ,

你真的想知道美国人对德国行为的看法是在什么条件下形成的吗?

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l]
I **will** **endeavour** **to** **describe** **them** **with** **the** **same** **calmness** **and** **careful**
我 将要 努力 到 描述 他们 和 这 相同的 平静 和 小心
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ækjərəsi] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪn][maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
attention **to** **accuracy** **which** **I** **earnestly** **endeavour** **to** **observe** **in** **my** **scientific**
注意力 到 准确性 哪个 我 切实 努力 到 观察 在 我的 科学
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
investigations **.**
调查 .

我将努力以我在科学研究中一贯秉持的冷静和严谨的态度来描述它们。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] ,
In **discussing** **this** **vitally** **important** **matter** **,**
在 讨论 这 至关重要 重要的 事情 ,

在讨论这一至关重要的问题时，

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	will	first	endeavour	to	picture	the	American	opinion	of	Germany	and	the
我	将要	第一的	努力	到	图片	这	美国人	观点	的	德国	和	这

['dʒɜːmənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ,

Germans	before	the	war	,
德国人	前	这	战争	,

我首先将尝试描绘战前美国人对德国和德国人的看法。

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['leɪtər] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] .

since	this	was	the	background	upon	which	later	opinions	were	formed	.
自从	这	曾是	这	背景	之上	哪个	之后	意见	是	形成	.

因为这是后来形成各种观点的背景。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz]

I	will	then	explain	the	sources	of	information	which	were	open	to	Americans
我	将要	然后	解释	这	来源	的	信息	哪个	是	打开	到	美国人

['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] [bɪ'gæn] ;

after	the	war	began	;
后	这	战争	开始	;

然后我将解释战争开始后美国人可以获取的信息来源；

[ænd; ənd] [wɪl] [nekst] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən]

and	will	next	describe	how	this	information	produced	an	American	opinion
和	将要	下一个	描述	如何	这	信息	生产	一个	美国人	观点

[ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] ,

unfavourable	to	Germany	,
不利	到	德国	,

接下来将描述这些信息如何导致美国民众对德国产生不利看法。

[æz; əz] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] ['waɪdli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

as	observed	by	one	who	has	read	widely	and	watched	the	trend	of	his
作为	观察到	经过	一	WHO	有	读	广泛	和	观看	这	趋势	的	他的

['kʌntriːz] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .

country's	thought	with	keen	interest	.
该国的	想法	和	敏锐的	兴趣	.

正如一位博览群书、密切关注本国思想潮流的人所观察到的那样。

[ɪf] [ðɪs] [ə'næləsɪs] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] [dʌz] [nɑːt] [rest] [ɑːn]

If	this	analysis	is	successful	in	convincing	you	that	American	opinion	does	not	rest	on
如果	这	分析	是	成功的	在	令人信服的	你	那	美国人	观点	做	不是	休息	在

['ɪŋglɪʃ] [laɪz] ,

English	lies	,
英语	谎言	,

如果这项分析成功地让你相信美国舆论并非建立在英国的谎言之上，

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['viːn(ə)l] [pres] [kən'troʊld] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [goʊld] ,

is	not	the	result	of	a	venal	press	controlled	by	British	gold	,
是	不是	这	结果	的	一个	静脉	按	受控	经过	英国	金子	,

这并非受英国黄金控制的贪婪媒体所为。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðen] [maɪ] ['letər] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn]

but	has	a	far	more	substantial	foundation	,	then	my	letter	will	not	have	been
但	有	一个	远的	更多的	重大的	基础	,	然后	我的	信	将要	不是	有	到过

['rɪt(ə)n] [ɪn] [veɪn] .

written	in	vain	.
书面	在	徒劳	.

但如果它有更坚实的基础，那么我的信就不会白写。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kən'vɪnst] ,

If	you	are	not	convinced	,
如果	你	是	不是	确信	,

如果你仍然不信服，

[bʌt; bət] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪf] [ə'merɪkə] ['oʊnli] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ]

but	prefer	to	retain	the	comforting	belief	that	if	America	only	knew	the	truth
但	更喜欢	到	保持	这	令人感到安慰	信仰	那	如果	美国	仅有的	知道	这	真相

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'plɔ:d] ['dʒɜ˞:mənɪ:z] ['ækʃnz] ,

it	would	applaud	Germany's	actions	,
它	会	鼓掌	德国的	行动	,

但他更愿意保留这样一种令人欣慰的想法：如果美国知道真相，就会赞赏德国的行动。

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət] [li:st] , [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ɜ:rnɪstli]

then	I	shall	,	at	least	,	have	the	satisfaction	of	knowing	that	I	earnestly
然后	我	将	,	在	至少	,	有	这	满意	的	会心	那	我	切实

[ɪn'devər] ,

endeavoured	,
努力	,

那么，至少我会感到欣慰，因为我知道自己曾认真努力过。

[ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [roʊt] [soʊ]

in	good	faith	,	to	return	the	courtesy	which	you	showed	me	when	you	wrote	so
在	好的	信仰	,	到	返回	这	礼貌	哪个	你	显示	我	什么时候	你	写道	所以

['fʊli] ,

fully	,
完全	,

本着诚意，为了回报您之前详尽的来信所展现的礼貌，

[baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['fʊlnəs] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

by	telling	you	with	equal	fulness	the	truth	as	I	see	it	.
经过	讲述	你	和	平等的	充满	这	真相	作为	我	看	它	.

我会毫无保留地把我所看到的真相告诉你。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[fɜ:rst] , [ðen] ,

First	,	then	,
第一的	,	然后	,

首先，

[let] [ˌem 'i:] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tɔ:rd] ['dʒɜ:rməni] [ænd; ənd] [ðə; ði]

let	me	picture	the	background	of	public	opinion	toward	Germany	and	the
让	我	图片	这	背景	的	民众	观点	朝向	德国	和	这

['dʒɜ:mənz] [æz; əz] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] [bɪ'gæn] .

Germans	as	I	saw	it	before	the	war	began	.
德国人	作为	我	锯	它	前	这	战争	开始	.

让我来描述一下战前我所看到的公众对德国和德国人的看法。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wʌnz] ['vɪʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ə'fektɪd] ['feɪvərəbli] [ɔ:r] [ʌn'feɪvərəbli] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Inasmuch	as	one's	vision	may	be	affected	favourably	or	unfavourably	by	his
因此	作为	一个人的	想象	可能	是	做作的	有利	或者	不利的	经过	他的

['pɜ:rsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] ,

personal	experiences	,
个人的	经历	,

鉴于一个人的视力可能会受到其个人经历的有利或不利影响，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ] [steɪt] ['bri:fli] [maɪ] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən]

it	is	only	fair	that	I	state	briefly	my	own	experiences	with	people	of	German
它	是	仅有的	公平的	那	我	状态	简要地	我的	自己的	经历	和	人们	的	德语

[bɜ:rθ] [ɔ:r] ['perəntɪdʒ] .

birth	or	parentage	.
出生	或者	亲子关系	.

我觉得有必要简要地陈述一下我与德国出生或父母是德国人的经历。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][meɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['haʊshoʊld] [huː]

One	of	my	earliest	recollections	is	of	a	German	maid	in	our	household	who
一	的	我的	最早	回忆	是	的	一个	德语	女佣	在	我们的	家庭	WHO

[tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['wɒnts] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['læŋgwɪdʒ] ,

taught	me	to	make	my	wants	known	in	the	German	language	,
教授	我	到	制作	我的	想要	已知	在	这	德语	语言	,

我最早的记忆之一是家里的一位德国女佣，她教我用德语表达我的需求。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][dɪd] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]['fæməli] .

and	also	taught	me	to	love	her	as	I	did	members	of	my	own	family	.
和	还	教授	我	到	爱	她	作为	我	做过	成员	的	我的	自己的	家庭	.

她还教会了我像爱自己的家人一样爱她。

[ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

In	college	,
在	大学	,

在大学里，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['feɪvərɪt] [prə'fesəz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

one	of	my	two	favourite	professors	and	one	of	my	college	chums	were	of
一	的	我的	二	最喜欢的	教授们	和	一	的	我的	大学	朋友们	是	的

['dʒɜːrmən] ['perəntɪdʒ] .

German	parentage	.
德语	亲子关系	.

我最喜欢的两位教授之一和我的一位大学好友都是德国后裔。

[bəuθ] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [stɪl] ['vælјuːd] [frendz] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]

Both	these	men	are	still	valued	friends	,	and	both	believe	in	the	righteousness	of
两个都	这些	男人	是	仍然	有价值的	朋友们	,	和	两个都	相信	在	这	义	的

['dʒɜ˞ːməniːz] [kɔːz] .

Germany's	cause	.
德国的	原因	.

这两位至今仍是我的挚友，而且他们都相信德国事业的正义性。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [pɑːrts][ʌv; əv] [θriː] ['sʌmərz] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] ['dʒɜːrmən]

I	have	spent	parts	of	three	summers	in	Germany	,	and	have	many	German
我	有	花费	部分	的	三	夏天	在	德国	,	和	有	许多	德语

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我曾在德国度过三个夏天的部分时间，并且有很多德国朋友。

[bəuθ][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] .

both	in	America	and	in	Europe	.
两个都	在	美国	和	在	欧洲	.

无论是在美国还是在欧洲。

[ðə; ði] [tuː] [ˌjʊərə'piːənz][ɪn][maɪ]['speʃ(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst]

The	two	Europeans	in	my	special	field	of	science	for	whom	I	have	the	greatest
这	二	欧洲人	在	我的	特别的	场地	的	科学	为了	谁	我	有	这	最

['pɜːrsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['dʒɜːrmən] [prə'fesəz] [ɪn][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] ['laɪpsɪg] [rɪ'spektɪvli] .

personal	affection	are	German	professors	in	Berlin	and	Leipzig	respectively	.
个人的	感情	是	德语	教授们	在	柏林	和	莱比锡	分别	.

在我所研究的科学领域，我最喜爱的两位欧洲人分别是柏林和莱比锡的德国教授。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] .

I	have	more	personal	friends	in	the	German	army	than	in	the	Allied	armies	.
我	有	更多的	个人的	朋友们	在	这	德语	军队	比	在	这	盟军	军队	.

我在德军中的私人朋友比在盟军中的还多。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [dɪ'sent] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]

My	sister	is	married	to	a	professor	of	German	descent	and	German
我的	姐姐	是	已婚	到	一个	教授	的	德语	下降	和	德语

['sɪmpəθi:z] .

sympathies	.
同情	.

我姐姐嫁给了一位有德国血统且同情德国的教授。

['ʃʊrli] , ['ðerfɔ:r] , [ɪf] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ['predʒədɪs][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] ,

Surely	,	therefore	,	if	personal	relationships	prejudice	me	at	all	,
一定	,	所以	,	如果	个人的	关系	偏见	我	在	全部	,

因此，如果人际关系确实对我产生任何偏见，那肯定就是

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['predʒədɪs][ˌem 'i:][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd] [θɪŋz] ['dʒɜ:rmən] .

they	should	prejudice	me	in	favour	of	Germans	and	things	German	.
他们	应该	偏见	我	在	偏爱	的	德国人	和	事物	德语	.

他们应该让我对德国人和德国的事物产生偏见。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪtəznz]

In	my	opinion	,	the	American	estimate	of	Germany	and	her	citizens
在	我的	观点	,	这	美国人	估计	的	德国	和	她	公民

['praɪər][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] ,

prior	to	the	war	was	,
事先的	到	这	战争	曾是	,

在我看来，美国人在战前对德国及其公民的评价是:

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [moʊst] ['feɪvərəbl] .

in	general	,	most	favourable	.
在	一般的	,	最多	有利	.

总体而言，最为有利。

['sɜ:rt(ə)nli] [ə'merɪkə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æd'væns] [ə'tʃi:vd] [baɪ]

Certainly	America	looked	with	admiration	upon	the	remarkable	advance	achieved	by
当然	美国	看起来	和	钦佩	之上	这	卓越	进步	已达成	经过

['dʒɜ:rməni][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv]['fɔ:rti] ['jɪrz] .

Germany	in	the	short	space	of	forty	years	.
德国	在	这	短的	空间	的	四十	年	.

当然，美国对德国在短短四十年内取得的显著进步感到钦佩。

[tu:; tə][jʊr; jər][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [det] .

To	your	universities	we	have	always	acknowledged	a	great	debt	.
到	你的	大学	我们	有	总是	已确认	一个	伟大的	债务	.

我们一直以来都对贵校怀有深厚的感激之情。

[wi:; wi][hæv; həv] ['prɑfɪtid] [mʌtʃ] [baɪ][jʊr; jər] [əd'vænsɪz] [ɪn][ˌi:kə'nɑ:mɪk][laɪnz] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði]

We	have	profited	much	by	your	advances	in	economic	lines	and	admired	the
我们	有	获利	很多	经过	你的	进展	在	经济的	线条	和	钦佩	这

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [meɪd] [jʊr; jər] ['kʌntri:mɪn]

combination	of	scientific	research	and	business	which	made	your	countrymen
组合	的	科学	研究	和	商业	哪个	制成	你的	同胞们

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['meni] [laɪnz] .

efficient	in	many	lines	.
高效的	在	许多	线条	.

我们从贵国在经济领域的进步中获益良多，并钦佩贵国将科学研究与商业相结合的做法，这使得贵国人民在许多领域都取得了高效成就。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['emigreitid] [tuː; tə][ə'merɪkə][hæv; həv] , [ɪn]

The	large	number	of	your	people	who	have	emigrated	to	America	have	,	in
这	大的	数字	的	你的	人们	WHO	有	移民	到	美国	有	,	在

[ðə; ði][meɪn] ,

the	main	,
这	主要的	,

你们当中大量移民到美国的民众，总体而言，

[meɪd] [gʊd] ['sɪtəznz] ,

made	good	citizens	,
制成	好的	公民	,

成为优秀公民，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['welkəmd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənərz]

and	we	have	welcomed	them	as	among	the	best	of	the	foreigners
和	我们	有	欢迎	他们	作为	之中	这	最好的	的	这	外国人

[huː] [flɑːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

who	flock	to	our	shores	.
WHO	群	到	我们的	海岸	.

我们非常欢迎他们，并将他们视为涌向我们海岸的众多外国人中最优秀的人之一。

['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [mju'zɪʃənz] [faɪnd] ['noʊwer] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl] ['welkəm]

German	music	and	German	musicians	find	nowhere	a	more	cordial	welcome
德语	音乐	和	德语	音乐家	寻找	无处	一个	更多的	亲切	欢迎

[ðæn; ðən] [hɪr] [wer] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] [ɪz] [ʌn'stɪntɪd] .

than	here	where	admiration	for	their	achievements	is	unstinted	.
比	这里	在哪里	钦佩	为了	他们的	成就	是	毫不吝啬	.

德国音乐和德国音乐家在这里受到了最热烈的欢迎，人们对他们的成就赞叹不已。

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dʒɜːmənz] [huː] [leɪd] [daʊn]

Nor	have	we	forgotten	the	heroic	services	of	the	many	Germans	who	laid	down
也不	有	我们	被遗忘的	这	英勇	服务	的	这	许多	德国人	WHO	铺设	向下

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][flæg] ,

their	lives	in	defence	of	our	flag	,
他们的	生活	在	防御	的	我们的	旗帜	,

我们也没有忘记许多为保卫我们的国旗而英勇献身的德国人。

[ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

that	the	Union	might	live	.
那	这	联盟	可能	居住	.

为了让联邦得以存续。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] - [lʌv] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['fæməli][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɑːrt] [ɪn]

The	Germans	'	love	of	honour	and	family	has	touched	the	American	heart	in
这	德国人	-	爱	的	荣誉	和	家庭	有	感动	这	美国人	心	在

[ə; eɪ]['tendər][spɑːt] ,

a	tender	spot	,
一个	投标	点	,

德国人对荣誉和家庭的重视深深触动了美国人的心。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [æd'mɪt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['fɔːrənərz] [duː] [ðeɪ]

and	many	of	my	acquaintances	admit	that	with	no	other	foreigners	do	they
和	许多	的	我的	熟人	承认	那	和	不	其他	外国人	做	他们

[ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒɜːrmən] [frendz] .

establish	such	intimate	and	affectionate	relations	as	with	their	German	friends	.
建立	这样的	亲密的	和	亲热	关系	作为	和	他们的	德语	朋友们	.

我的很多熟人都承认，他们与其他任何外国人都没有像与德国朋友那样建立起如此亲密和深厚的感情。

[ðɪs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [hæz; həz][nɑːt]['blaɪndɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['diːfekts; dɪ'fekts]

This	admiration	and	friendship	has	not	blinded	us	to	certain	defects
这	钦佩	和	友谊	有	不是	失明	我们	到	肯定	缺陷

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kærəktər] ,

in	the	German	character	,
在	这	德语	特点	,

这种钦佩和友谊并没有让我们忽视德国人性格中的某些缺陷。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæz; həz][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] [kloʊzd][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə]

any	more	than	has	your	friendship	for	Americans	closed	your	eyes	to
任何	更多的	比	有	你的	友谊	为了	美国人	关闭	你的	眼睛	到

['aʊər; ɑːr]['diːfekts; dɪ'fekts] .

our	defects	.
我们的	缺陷	.

就像你对美国人的友谊让你对我们的缺点视而不见一样。

[ðə; ði][bæd] ['mænərz] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər][prə'vɜːrbiəl] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət][ɔːl]

The	bad	manners	of	Germans	are	proverbial	,	not	only	among	Americans	,	but	all
这	坏的	礼仪	的	德国人	是	谚语	,	不是	仅有的	之中	美国人	,	但	全部

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ;

over	the	world	;
超过	这	世界	;

德国人的粗鲁无礼是出了名的，不仅在美国，而且在全世界都是如此；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['dʒɜːrmən] ['raɪtɝz] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːmənz][æz; əz][ə; eɪ]

so	much	so	that	certain	German	writers	,	admitting	that	Germans	as	a
所以	很多	所以	那	肯定	德语	作家	,	承认	那	德国人	作为	一个

['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪl] - ['mænərd] ,

nation	are	ill	-	mannered	,
国家	是	患病的	-	有礼貌的	,

以至于某些德国作家承认德国人作为一个民族缺乏礼貌，

[hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [fækt][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd]

have	sought	to	find	in	this	fact	an	explanation	for	the	world	-	wide
有	寻求	到	寻找	在	这	事实	一个	解释	为了	这	世界	-	宽的

[æn'tægənɪzəm] [tɔːrd] ['dʒɜːməniːz]['pɑːləsi][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

antagonism	toward	Germany's	policy	in	the	war	.
对抗	朝向	德国的	政策	在	这	战争	.

人们试图从这一事实中寻找解释，以说明世界各国为何对德国在战争中的政策抱有敌意。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'merɪkən] ['sentɪmənt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

I	do	not	believe	,	however	,	that	,	so	far	as	American	sentiment	is	concerned	,
我	做	不是	相信	,	然而	,	那	,	所以	远的	作为	美国人	情绪	是	担心的	,

然而，就美国民众的情绪而言，我并不认为

[ðer; ðər][ɪz]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

there	is	any	considerable	element	of	truth	in	this	explanation	.
那里	是	任何	大量	元素	的	真相	在	这	解释	.

这种解释几乎没有任何事实依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ə'kɔːd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði]

It	is	true	that	we	do	not	like	the	lack	of	respect	accorded	to	women	by	the
它	是	真的	那	我们	做	不是	喜欢	这	缺少	的	尊重	同意	到	女性	经过	这

['ævərɪdʒ]['dʒɜːrmən] ;

average	German	;
平均的	德语	;

的确，我们不喜欢普通德国人对女性缺乏尊重；

[ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [siːmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'nɑːmələs] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]

that	the	position	of	woman	in	Germany	seems	to	us	anomalous	in	a	nation
那	这	位置	的	女士	在	德国	似乎	到	我们	异常的	在	一个	国家

['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ;

claiming	a	superior	type	of	civilisation	;
声称	一个	优越的	类型	的	文明	;

在我们看来，在一个自诩拥有更高文明水平的国家里，德国女性的地位似乎有些反常；

[ðæt] [ðə; ði] ['bʌmpʃəs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] " [ˌɪntə'lektʃuəl] " [ə'mjuːz] [ɔːr] [dɪs'gʌsts] [ˌjuː 'es] ;

that	the	bumptious	attitude	of	the	German	"	intellectual	"	amuses	or	disgusts	us	;
那	这	傲慢	态度	的	这	德语	"	知识分子	"	娱乐	或者	令人厌恶	我们	;

德国"知识分子"那种傲慢自大的态度让我们觉得好笑还是厌恶?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [huː] ['elboʊ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

and	that	the	insolence	of	your	young	officers	who	elbow	us	off	the	sidewalks
和	那	这	傲慢	的	你的	年轻的	警官	WHO	弯头	我们	离开	这	人行道

[ɪn] [jʊr; jər] ['sɪtiz] [meɪks] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

in	your	cities	makes	us	long	to	meet	those	individuals	again	outside	the
在	你的	城市	制作	我们	长的	到	见面	那些	个人	再次	外部	这

['baʊndriz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ,

boundaries	of	Germany	,
边界	的	德国	,

你们那些年轻军官的傲慢无礼，在你们城市的街道上用手肘推搡我们，让我们渴望在德国境外再次见到他们。

[wer] [noʊ] ['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] , ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] " ['ɑːnər] , " [kʊd; kəd] [prə'tekt] [ðem; ðəm]

where	no	military	Government	,	jealous	of	their	"	honour	,	"	could	protect	them
在哪里	不	军队	政府	,	嫉妒的	的	他们的	"	荣誉	,	"	可以	保护	他们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

from	the	thrashing	they	deserve	.
从	这	猛烈抽打	他们	应得	.

在那里，没有哪个军政府会因为嫉妒他们的"荣誉"而保护他们免受他们应得的鞭笞。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] , [æt; ət] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɔŋgresiz] , [iks'kəːʃənz] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] ,

It	is	also	true	that	,	at	international	congresses	,	excursions	and	banquets	,
它	是	还	真的	那	,	在	国际的	国会	,	短途旅行	和	宴会	,

同样，在国际大会、短途旅行和宴会上，

[ə'tendid] [baɪ] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] ,

attended	by	both	men	and	women	representatives	of	all	nations	,
参加	经过	两个都	男人	和	女性	代表	的	全部	国家	,

由各国男女代表出席

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [geɪnd] [æn; ən] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bæd] ['mænərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

the	Germans	have	gained	an	unenviable	reputation	for	bad	manners	because
这	德国人	有	获得	一个	令人羡慕的	名声	为了	坏的	礼仪	因为

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊʃt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] ,

they	have	pushed	themselves	into	the	best	places	,
他们	有	推动	他们自己	进入	这	最好的	地方	,

德国人因为挤进上流社会而落得个举止粗鲁、声名狼藉的名声。

['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪnz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

crowded	into	the	trains	ahead	of	the	women	,
挤	进入	这	火车	前方	的	这	女性	,

男人们挤在妇女们前面上了火车，

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kəːtisiz] [duː] [tuː; tə] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ə'soʊsieɪtɪd]

and	generally	ignored	the	courtesies	due	to	ladies	and	gentlemen	associated
和	一般来说	忽略	这	礼貌	到期的	到	女士们	和	先生们	联系

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们通常不尊重与他们交往的女士和先生应有的礼节。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['næʃ(ə)nəl] [treɪt] ,

But	,	in	spite	of	our	full	recognition	of	this	undesirable	national	trait	,
但	,	在	尽管如此	的	我们的	满的	认出	的	这	不理想的	国家的	特征	,

但是，尽管我们充分认识到这种不良的民族特性，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]

I	doubt	whether	any	great	number	of	Americans	have	permitted	a	dislike	of
我	怀疑	无论	任何	伟大的	数字	的	美国人	有	允许	一个	不喜欢	的

['dʒɜ:rmən] ['mænərz] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tu:; tə] ['dʒɜ:rmən] ['mɔrəlz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt]

German	manners	to	affect	their	opinion	as	to	German	morals	in	the	conduct
德语	礼仪	到	影响	他们的	观点	作为	到	德语	德	在	这	执行

[ʌv; əv] [wɔ:r] ,

of	war	,
的	战争	,

我怀疑有多少美国人会因为不喜欢德国人的举止而影响他们对德国人在战争行为中的道德看法。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [du:] [hoʊld] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [mɑ:rk] [ʌv; əv]

though	some	do	hold	that	lack	of	good	manners	is	a	characteristic	mark	of
尽管	一些	做	抓住	那	缺少	的	好的	礼仪	是	一个	特征	标记	的

[ɪn'fɪriər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

inferior	civilisation	.
下	文明	.

虽然有些人认为缺乏良好礼仪是文明程度低下的特征。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tɑ:lərənt] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] ['ru:dnəs] ,

On	the	whole	,	we	have	been	inclined	to	be	tolerant	of	German	rudeness	,
在	这	所有的	,	我们	有	到过	倾斜	到	是	宽容	的	德语	粗鲁	,

总的来说，我们倾向于容忍德国人的粗鲁行为。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪn] [pɑ:rt] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ræpɪd] [mə'tɪriəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]

regarding	it	as	in	part	due	to	the	rapid	material	development	of	a	young
关于	它	作为	在	部分	到期的	到	这	迅速的	材料	发展	的	一个	年轻的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

认为这部分是由于一个年轻国家物质的快速发展所致，

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [æz; əz] , [ɪn] [pɑ:rt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['oʊvər] - [ə'gresɪvnəs] ['fɔstəd] [baɪ] [ə; eɪ]

and	possibly	as	,	in	part	,	the	result	of	over	-	aggressiveness	fostered	by	a
和	可能	作为	,	在	部分	,	这	结果	的	超过	-	攻击性	寄养	经过	一个

['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] .

military	training	.
军队	训练	.

这可能部分是由于军事训练所培养的过度好斗性造成的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [tu:; tə] [seɪ] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mənɪ:z] [ə'tʃi:vmənts]

It	is	only	fair	to	say	,	also	,	that	our	admiration	of	Germany's	achievements
它	是	仅有的	公平的	到	说	,	还	,	那	我们的	钦佩	的	德国的	成就

[ɪn] [ɑ:rt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

in	art	,	literature	,
在	艺术	,	文学	,

公平地说，我们对德国在艺术、文学等领域的成就表示钦佩，

[ænd; ənd] ['saɪəns] ['nevər] [led] [ˌju: 'es] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ɪn]

and	science	never	led	us	so	far	as	to	accept	the	claim	of	superiority	in
和	科学	绝不	引领	我们	所以	远的	作为	到	接受	这	宣称	的	优势	在

[ði:z] [laɪnz] [əd'vænst] [baɪ] ['meni] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

these	lines	advanced	by	many	Germans	on	behalf	of	their	country	.
这些	线条	先进的	经过	许多	德国人	在	代表	的	他们的	国家	.

科学从未使我们接受许多德国人代表其国家提出的这种优越论断。

[ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kleɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd]
The **insistence** **with** **which** **this** **claim** **has** **been** **reiterated** **and**
这 坚持 和 哪个 这 宣称 有 到过 重申 和
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə'brɔ:d] [baɪ] ['dʒɜ:mənz] ,
proclaimed **abroad** **by** **Germans** **,**
宣布 国外 经过 德国人 ,

德国人在国外反复重申并宣扬这一主张，这种坚持不懈的精神令人钦佩。

['ɔ:f(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['peɪtrɪətɪzəm] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ,
often **with** **more** **of** **patriotism** **than** **of** **good** **taste** **,**
经常 和 更多的 的 爱国主义 比 的 好的 品尝 ,

通常爱国情怀远大于品味，

[meɪ] [hæv; həv] [led] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
may **have** **led** **a** **part** **of** **the** **public** **to** **believe** **it** **.**
可能 有 引领 一个 部分 的 这 民众 到 相信 它 .

可能导致部分公众相信这一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
But **the** **more** **intelligent** **and** **thoughtful** **portion** **of** **the** **people** **,**
但 这 更多的 聪明的 和 周到 部分 的 这 人们 ,

但那些更聪明、更有思想的人们，

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [sʌtʃ] [kleɪmz] [baɪ] ['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]
accustomed **to** **analyse** **such** **claims** **by** **careful** **comparison** **with** **the** **products** **of**
习惯 到 分析 这样的 索赔 经过 小心 比较 和 这 产品 的
[nɑ:n] - [tu:'tɑ:nɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
non **-** **Teutonic** **civilisation** **,**
非 - 条顿 文明 ,

习惯于通过与非日耳曼文明的产物进行仔细比较来分析此类说法，

[hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] ['eni] ['ædɪkwət] ['beɪsɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'su:md] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .
has **been** **unable** **to** **find** **any** **adequate** **basis** **for** **the** **assumed** **superiority** **.**
有 到过 无法 到 寻找 任何 足够的 基础 为了 这 假定 优势 .

一直未能找到任何充分的理由来证明其假定的优势。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[waɪl] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [fer] - ['maɪndɪd] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] ['dʒɜ:məni:z]
while **intelligent** **and** **fair** **-** **minded** **Americans** **are** **not** **slow** **to** **recognise** **Germany's**
尽管 聪明的 和 公平的 - 有思想 美国人 是 不是 慢的 到 认出 德国的
[greɪt] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ɑ:rt] ,
great **contributions** **to** **the** **world's** **art** **,**
伟大的 贡献 到 这 世界的 艺术 ,

虽然聪明公正的美国人很快就能认识到德国对世界艺术的巨大贡献，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)l]
literature **,** **and** **science** **,** **they** **believe** **that** **,** **with** **the** **possible**
文学 , 和 科学 , 他们 相信 那 , 和 这 可能的
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ,
exception **of** **music** **,**
例外 的 音乐 ,

他们认为，除了音乐之外，文学和科学都属于这一范畴。

['greɪtər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz][baɪ] [fræns] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
greater **contributions** **have** **been** **made** **in** **these** **lines** **by** **France** **,** **England** **,** **and** **other**
更大的 贡献 有 到过 制成 在 这些 线条 经过 法国 , 英格兰 , 和 其他
[neiʃəns] .
nations **.**
国家 .

法国、英国和其他国家在这方面做出了更大的贡献。

[ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
In **the** **realm** **of** **invention** **,**
在 这 领域 的 发明 ,

在发明领域，

[wiː; wi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
we **fully** **appreciate** **the** **skill** **and** **resourcefulness** **manifested** **by** **the** **German**
我们 完全 欣赏 这 技能 和 足智多谋 表现出来 经过 这 德语
['piːp(ə)l][ɪn][ə'dæptiŋ] [nuː] [dis'kʌvəriz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [niːdz] ;
people **in** **adapting** **new** **discoveries** **to** **their** **own** **needs** **;**
人们 在 适应 新的 发现 到 他们的 自己的 需求 ;

我们充分赞赏德国人民在将新发现应用于自身需求方面所展现出的技能和创造力；

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt][ðæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pleɪd]
but **we** **cannot** **deny** **the** **fact** **that** **most** **of** **the** **discoveries** **which** **have** **played**
但 我们 不能 否定 这 事实 那 最多 的 这 发现 哪个 有 玩
[soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
so **vital** **a** **part** **in** **the** **development** **of** **modern** **civilisation** **have** **been** **made** **,**
所以 必不可少的 一个 部分 在 这 发展 的 现代的 文明 有 到过 制成 ,

但我们不能否认，对现代文明发展起至关重要作用的大多数发现都是在……时期取得的。

[nɑːt][ɪn]['dʒɜːrməni] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
not **in** **Germany** **,** **but** **in** **other** **countries** **.**
不是 在 德国 , 但 在 其他 国家 .

不是在德国，而是在其他国家。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
In **regard** **to** **municipal** **government** **and** **various** **forms** **of** **social** **legislation** **,**
在 看待 到 市政 政府 和 各种各样的 表格 的 社会的 立法 ,

关于市政管理和各种社会立法形式，

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [held][baɪ][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] .
we **have** **long** **recognised** **the** **high** **position** **held** **by** **your** **nation** **.**
我们 有 长的 已确认 这 高的 位置 握住 经过 你的 国家 .

我们一直以来都认可贵国所拥有的崇高地位。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði]
But **in** **the** **more** **vital** **matter** **of** **the** **relation** **of** **the** **individual** **to** **the**
但 在 这 更多的 必不可少的 事情 的 这 关系 的 这 个人 到 这
[su'priːm] ['gʌvərnɪŋ] ['paʊər] ,
supreme **governing** **power** **,**
最高 治理 力量 ,

但在个人与最高统治权力关系这一更为关键的问题上，

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] , [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['dʒɜːrməni][ɪz] ['sædli] [ri'ækʃəneri] .
we **have** **always** **held** **,** **and** **still** **believe** **,** **that** **Germany** **is** **sadly** **reactionary** **.**
我们 有 总是 握住 , 和 仍然 相信 , 那 德国 是 令人遗憾的是 反动 .

我们一直认为，而且现在仍然认为，德国是一个令人遗憾的反动国家。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [jʊr; jər] [prə'fesəz] ,
For **half** **a** **century** **your** **professors** **,**
为了 一半 一个 世纪 你的 教授们 ,

半个世纪以来，你的教授们，

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['gʌvərnmənt]
in 在 **the** 这 **employ** 采用 **of** 的 **an** 一个 **educational** 教育 **system** 系统 **controlled** 受控 **by** 经过 **a** 一个 **bureaucratic** 官僚主义 **Government** 政府
,
,
,

受雇于由官僚政府控制的教育系统，

[hæv; həv] [tɔ:t] [wʌt] [wi:; wi] [kən'dem] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
have 有 **taught** 教授 **what** 什么 **we** 我们 **condemn** 谴责 **as** 作为 **a** 一个 **false** 错误的 **philosophy** 哲学 **of** 的 **government** 政府 **.** .

他们所传授的正是我们谴责为错误的政府理念。

[jʊr; jər]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] , [jʊr; jər] [bʊks] [ɑ:n] [fə'lɑ:səfi] , [jʊr; jər] [hoʊl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Your 你的 **histories** 历史 **,** , **your** 你的 **books** 图书 **on** 在 **philosophy** 哲学 **,** , **your** 你的 **whole** 所有的 **literature** 文学 **,** ,
['glɔ:rɪfaɪ][ðə; ði] [steɪt] ;
glorify 荣耀 **the** 这 **State** 状态 **;** ;

你们的历史著作、你们的哲学著作、你们的全部文学作品，都在歌颂国家；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪg'zɪsts][tu:; tə]
and 和 **you** 你 **have** 有 **accepted** 公认 **the** 这 **dangerous** 危险的 **doctrine** 教义 **that** 那 **the** 这 **individual** 个人 **exists** 存在 **to** 到
[sɜ:rv] [ðə; ði] [steɪt] ,
serve 服务 **the** 这 **State** 状态 **,** ,

你已经接受了"个人存在的目的是为国家服务"这种危险的理论。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['mɪstɪkl] , [dɪ'vaɪn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'ti:] ,
forgetting 遗忘 **that** 那 **the** 这 **State** 状态 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **mystical** 神秘 **,** , **divine** 神圣的 **thing** 事物 **you** 你 **picture** 图片 **it** 它 **,** ,

忘记了国家并非你想象中那样神秘、神圣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['kærid] [ɑ:n][baɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [laɪk] [jɔ:r'selvz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
but 但 **a** 一个 **government** 政府 **carried** 携带 **on** 在 **by** 经过 **human** 人类 **beings** 生物 **like** 喜欢 **yourselves** 你们自己 **,** , **most** 最多 **of** 的 **them** 他们
['ri:z(ə)nəbli] ['ʌpraɪt] ,
reasonably 合理 **upright** 直立 **,** ,

但是，由像你们这样的人，而且其中大多数人还算正直的人，来建立的政府，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'lɪbərətli] [bæd] , [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['hju:mən]
but 但 **some** 一些 **incompetent** 不称职的 **and** 和 **others** 其他的 **deliberately** 故意地 **bad** 坏的 **,** , **just** 只是 **like** 喜欢 **any** 任何 **other** 其他 **human** 人类
['gʌvərnmənt] .
government 政府 **.** .

但有些政府无能，有些政府故意作恶，就像其他任何人类政府一样。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][tu:; tə] [sɜ:rv]
We 我们 **believe** 相信 **that** 那 **the** 这 **only** 仅有的 **excuse** 原谅 **for** 为了 **the** 这 **existence** 存在 **of** 的 **the** 这 **State** 状态 **is** 是 **to** 到 **serve** 服务
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
the 这 **individual** 个人 **,** ,

我们认为，国家存在的唯一理由就是服务于个人。

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈpɑːsəb(ə)l]

to	create	conditions	which	will	insure	the	greatest	liberty	and	highest	possible
到	创造	状况	哪个	将要	保证	这	最	自由	和	最高	可能的

[dɪˈveləpmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsɪtɪzn] .

development	to	the	individual	citizen	.
发展	到	这	个人	公民	.

创造条件，以确保公民享有最大的自由和最高的发展水平。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɪntəlekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

It	has	never	seemed	to	us	creditable	to	the	German	intellect	that	it
它	有	绝不	似乎	到	我们	可信赖的	到	这	德语	智力	那	它

[kʊd; kəd][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ˌaʊtˈgroʊn] [baɪ][moʊst] [ˈʌðər]

could	be	satisfied	with	a	theory	of	government	outgrown	by	most	other
可以	是	使满意	和	一个	理论	的	政府	长大了就不合适了	经过	最多	其他

[ˈsivilaizd][neiʃəns] .

civilised	nations	.
文明	国家	.

在我们看来，德国的知识分子如果满足于一种已被大多数其他文明国家超越的政府理论，那将是多么令人不齿的事情。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈfjuːz] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ə; eɪ]

That	you	should	confuse	efficiency	with	freedom	has	always	seemed	to	us	a
那	你	应该	迷惑	效率	和	自由	有	总是	似乎	到	我们	一个

[ˈtrædʒɪk] [misˈteik] ,

tragic	mistake	,
悲惨	错误	,

将效率与自由混为一谈，在我们看来一直是一个悲剧性的错误。

[ænd; ənd][ˈnevər][soʊ][ˈtrædʒɪk][æz; əz] [naʊ] , [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkoʊtəri][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

and	never	so	tragic	as	now	,	when	a	small	coterie	of	human	beings	,
和	绝不	所以	悲惨	作为	现在	,	什么时候	一个	小的	小圈子	的	人类	生物	,

而如今，当一小群人……时，悲剧性莫过于此。

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd][sɪnz][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

subject	to	the	same	mistakes	and	sins	as	other	human	beings	,
主题	到	这	相同的	错误	和	罪孽	作为	其他	人类	生物	,

和其他人类一样，也会犯同样的错误和罪过。

[kæn; kən][hɜːrl][juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][wɔːr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,

can	hurl	you	into	a	terrible	war	before	you	know	what	has	happened	,
能	投	你	进入	一个	糟糕的	战争	前	你	知道	什么	有	发生	,

在你还没反应过来之前，就可能把你卷入一场可怕的战争。

[klæp][ɑːn][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ˈsensərʃɪp] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ˈeni] [nuːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn]

clap	on	a	rigid	censorship	to	keep	out	any	news	they	do	not	want	you	to	learn
拍	在	一个	死板的	审查制度	到	保持	出去	任何	消息	他们	做	不是	想	你	到	学习

,

,
,

他们鼓掌支持严格的审查制度，以阻止任何他们不想让你知道的消息传播出去。

[ðen] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [bʊk] [wɪtʃ] [priˈtendz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

then	publish	a	white	book	which	pretends	to	explain	the	causes	of	the	war	,
然后	发布	一个	白色的	书	哪个	假装	到	解释	这	原因	的	这	战争	,

然后出版一本白皮书，假装解释战争的起因。

[bʌt; bət][əuˈmits][ˈdɑːkjuments][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

but	omits	documents	of	the	most	vital	importance	,
但	省略	文件	的	这	最多	必不可少的	重要性	,

但却遗漏了最重要的文件，

[ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'faɪdɪŋ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [drentʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]

thereby	causing	the	people	of	a	confiding	nation	to	drench	the	earth	with
从而	导致	这	人们	的	一个	倾诉	国家	到	淋	这	地球	和

[ðer; ðər][laɪf] - [blʌd] [ɪn][ðə; ði][fɑːnd][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

their	life	-	blood	in	the	fond	illusion	that	the	war	was	forced	upon	them	,
他们的	生活	-	血	在	这	喜爱	错觉	那	这	战争	曾是	强制	之上	他们	,

从而使一个信任国家的民众在战争是被迫发动的这种美好幻想中，用鲜血浸透了大地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɔːz] .

and	that	they	are	fighting	for	a	noble	cause	.
和	那	他们	是	斗争	为了	一个	高贵	原因	.

他们是在为崇高的事业而战。

[moʊst]['pɪtɪf(ə)l][ɪz][ðə; ði][sæd] ['kɑːment] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['dʒɜːrmən]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] ['letər]

Most	pitiful	is	the	sad	comment	of	an	intelligent	German	woman	in	a	letter
最多	可怜	是	这	伤心	评论	的	一个	聪明的	德语	女士	在	一个	信

['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] :

recently	received	in	this	country	:
最近	已收到	在	这	国家	:

最令人痛心的是一位聪明的德国妇女在最近寄到我国的一封信中的悲伤评论：

" [wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [θɪŋks] [best] .

"	We	,	of	course	,	only	see	such	things	as	the	Government	thinks	best	.
"	我们	,	的	课程	,	仅有的	看	这样的	事物	作为	这	政府	思考	最好的	.

“当然，我们只能看到政府认为最好的事情。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [wʌn] , [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

We	were	told	that	this	war	was	purely	a	defensive	one	,	forced	upon	us	.
我们	是	讲述	那	这	战争	曾是	纯粹	一个	防守	一	,	强制	之上	我们	.

我们被告知，这场战争纯粹是一场防御性战争，是强加给我们的。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] [hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['endɪŋ] .

I	begin	to	believe	this	may	not	be	true	,	but	hope	for	a	favourable	ending	.
我	开始	到	相信	这	可能	不是	是	真的	,	但	希望	为了	一个	有利	结束	.

我开始怀疑这可能并非事实，但仍然希望有个好的结果。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

"	Certainly	in	what	you	wrote	to	me	you	were	thoroughly	sincere	and	honest
"	当然	在	什么	你	写道	到	我	你	是	彻底	真诚	和	诚实的

;

;

;

“你写给我的信里，你绝对是真诚坦率的；

[jet] [jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'truː] ['steɪtmənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'pendənt]

yet	your	letter	was	full	of	untrue	statements	because	you	were	dependent
然而	你的	信	曾是	满的	的	不属实	声明	因为	你	是	依赖

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] - [kən'troʊld] [pres] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌmɪs'led]

for	your	information	upon	a	Government	-	controlled	press	which	has	misled
为了	你的	信息	之上	一个	政府	-	受控	按	哪个	有	被误导

[juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mɪləteri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['riːz(ə)nz] .

you	for	military	and	political	reasons	.
你	为了	军队	和	政治的	原因	.

然而，你的信中充满了不实之词，因为你依赖政府控制的媒体获取信息，而这些媒体出于军事和政治原因误导了你。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [θɪŋk] ['klɪrli] , [ænd; ənd][ækt] ['raɪtʃəsli] [wen]

How	can	a	nation	know	the	truth	,	think	clearly	,	and	act	righteously	when
如何	能	一个	国家	知道	这	真相	,	思考	清楚地	,	和	行为	义正直地	什么时候

[ə; eɪ] [fjuː] [men] ,

a	few	men	,
一个	很少	男人	,

一个国家如何才能了解真相、清晰思考并采取正义的行动？

[kɔːld] [ðə; ði] " [steɪt] ,
called **the** **"** **State** **,**
称为 这 " 状态 ,

被称为"国家，

" [kæn; kən] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['entərpraɪz] [ɪn][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt]
" **can** **commit** **you** **to** **the** **most** **serious** **enterprise** **in** **your** **history** **without**
" 能 犯罪 你 到 这 最多 严肃的 企业 在 你的 历史 没有
[jʊr; jər] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [kən'sent] ,
your **previous** **knowledge** **or** **consent** **,**
你的 以前的 知识 或者 同意 ,

"可以在你事先不知情或未经同意的情况下，让你参与到你人生中最重大的事业中。"

[ænd; ənd][kæn; kən] [ðen] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['vaɪtəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments][ænd; ənd]
and **can** **then** **keep** **you** **in** **ignorance** **of** **vitally** **important** **documents** **and**
和 能 然后 保持 你 在 无知 的 至关重要 重要的 文件 和
[æk'tɪvətiz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər] [fʊl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perələs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ?
activities **in** **order** **to** **insure** **your** **full** **support** **of** **their** **perilous** **undertaking** **?**
活动 在 命令 到 保证 你的 满的 支持 的 他们的 危险的 承诺 ?

然后，他们就可以对你隐瞒至关重要的文件和活动，以确保你全力支持他们危险的行动?

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [led] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [æz; əz] [fɔːls] [ðə; ði]
Such **is** **the** **thought** **which** **has** **always** **led** **America** **to** **denounce** **as** **false** **the**
这样的 是 这 想法 哪个 有 总是 引领 美国 到 声讨 作为 错误的 这
[oʊld] ['θiːəri] [ʌv; əv] " [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
old **theory** **of** **"** **divine** **right** **of** **kings** **,**
老的 理论 的 " 神圣的 正确的 的 国王 ,

正是这种想法，使得美国一直以来都谴责"君权神授"的旧理论是错误的。

" [lɔːŋ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
" **long** **imposed** **upon** **the** **German** **people** **in** **the** **more** **subtle** **and** **,** **therefore** **,**
" 长的 强加 之上 这 德语 人们 在 这 更多的 微妙的 和 , 所以 ,

"长期以来，这种强加于德国人民的手段更加隐蔽，因此，

[mɔːr] ['deɪndʒərəs] [fɔːrm][ʌv; əv] " [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
more **dangerous** **form** **of** **"** **the** **divine** **right** **of** **the** **State** **.**
更多的 危险的 形式 的 " 这 神圣的 正确的 的 这 状态 .

更危险的"国家神圣权利"形式。

" ['aʊər; ɑːr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] [riˈækʃəneri] [ænd; ənd]
" **Our** **conviction** **that** **such** **a** **government** **as** **yours** **is** **reactionary** **and**
" 我们的 定罪 那 这样的 一个 政府 作为 你的 是 反动 和
[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [truː] ['lɪbərti] ,
incompatible **with** **true** **liberty** **,**
不相容 和 真的 自由 ,

"我们坚信，像你们这样的政府是反动的，与真正的自由不相容，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌnts] [ænd; ənd] [wɔːps] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] ,
and **that** **it** **stunts** **and** **warps** **the** **intellects** **of** **its** **citizens** **,**
和 那 它 特技 和 扭曲 这 知识分子 的 它是 公民 ,

而且它会阻碍和扭曲公民的智力，

[hæz; həz] [bɪn] ['æmpli] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ɪk'stendɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
has **been** **amply** **confirmed** **by** **extended** **observation** **in** **your** **country** **,**
有 到过 充足的 确认的 经过 扩展 观察 在 你的 国家 ,

已通过贵国的长期观察得到充分证实。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ænsərəbl] [fækt] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [blʌd] ,
and **more** **particularly** **by** **the** **unanswerable** **fact** **that** **millions** **of** **your** **best** **blood** **,**
和 更多的 特别 经过 这 无法回答 事实 那 百万 的 你的 最好的 血 ,

尤其令人无法反驳的是，数百万你最优秀的血液，

[ɪn'kluːdɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [welθ] ,

including	distinguished	men	of	intelligence	and	wealth	,
包括	杰出的	男人	的	智力	和	财富	,

其中包括一些才智出众、家境富裕的杰出人士。

[hæv; həv] [fər'seɪkən] ['dʒɜːrməni] [tuː; tə] [siːk] [truː] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

have	forsaken	Germany	to	seek	true	liberty	of	intellect	and	action	in	America	,
有	被遗弃的	德国	到	寻找	真的	自由	的	智力	和	行动	在	美国	,

他们放弃了德国，前往美国寻求真正的思想和行动自由。

[riˈnaunsɪŋ] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] [hɪr] .

renouncing	allegiance	to	the	Fatherland	to	become	citizens	here	.
放弃	忠诚	到	这	祖国	到	变得	公民	这里	.

放弃对祖国的效忠，成为这里的公民。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stɪl] [lʌv] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,

Some	of	them	still	love	the	scenes	of	their	childhood	,
一些	的	他们	仍然	爱	这	场景	的	他们的	童年	,

他们中的一些人仍然怀念童年时的场景。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	few	of	them	would	be	willing	to	return	to	a	life	under	such	a
但	很少	的	他们	会	是	愿意的	到	返回	到	一个	生活	在下面	这样的	一个

['gʌvərnmənt] [æz; əz] ['dʒɜːrməni] [pə'zesiz] .

Government	as	Germany	possesses	.
政府	作为	德国	拥有	.

但他们中很少有人愿意回到像德国那样的政府统治下生活。

[tuː; tə] ['sʌməraɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'bʌv] : [ə'mɛrɪkənz] , ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] ,

To	summarise	what	I	said	above	:	Americans	,	prior	to	the	war	,
到	总结	什么	我	说	多于	:	美国人	,	事先的	到	这	战争	,

总结一下我上面所说的：战前的美国人，

[əd'maɪəd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'vænsɪz] [meɪd] [baɪ] ['dʒɜːrməni] [ɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ɪn] [ˌiːkə'nɑːmɪk]

admired	the	remarkable	advances	made	by	Germany	in	recent	years	in	economic
钦佩	这	卓越	进展	制成	经过	德国	在	最近的	年	在	经济的

[ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪnz] ;

and	commercial	lines	;
和	商业的	线条	;

钦佩德国近年来在经济和商业领域取得的显著进步；

[held] [ɪn] [haɪ] [rɪ'gɑːrd] [jʊr; jər] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [prə'fesəz] ;

held	in	high	regard	your	universities	and	many	of	your	university	professors	;
握住	在	高的	看待	你的	大学	和	许多	的	你的	大学	教授们	;

[lʌvd] [jʊr; jər] ['mjuːzɪk] ,

loved	your	music	,
喜爱	你的	音乐	,

我非常尊敬贵国的大学和许多大学教授；我热爱贵国的音乐。

[ænd; ənd] [felt] [moʊst] ['kɔːrdʒəl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

and	felt	most	cordial	toward	the	millions	of	Germans	who	came	to	live
和	毛毡	最多	亲切	朝向	这	百万	的	德国人	WHO	来了	到	居住

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

among	us	and	share	the	benefits	of	our	free	institutions	.
之中	我们	和	分享	这	好处	的	我们的	自由的	机构	.

并对数百万来到我们中间生活并享受我们自由制度带来的益处的德国人表示最真挚的问候。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][bæd] ['mænərz] [ə'mʌŋ] ['dʒɜ:mənz][wi:; wi] [rɪg'retɪd] , [bʌt; bət] [meɪd]

The	prevalence	of	bad	manners	among	Germans	we	regretted	,	but	made
这	患病率	的	坏的	礼仪	之中	德国人	我们	后悔	,	但	制成

[ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['di:fekt] ;

allowance	for	this	defect	;
津贴	为了	这	缺点	;

我们对德国人普遍缺乏礼貌感到遗憾，但对此缺陷予以谅解；

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] [sʌm; səm]['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər][faɪn]['dʒent(ə)lmən]

and	we	did	not	fail	to	recognise	that	some	Germans	are	fine	gentlemen
和	我们	做过	不是	失败	到	认出	那	一些	德国人	是	美好的	先生们

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['kʌltʃər] ,

of	the	most	perfect	culture	,
的	这	最多	完美的	文化	,

我们并非没有意识到，有些德国人是拥有完美教养的优秀绅士。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wi:; wi][əd'maɪəd] .

while	most	of	them	have	traits	of	character	which	we	admired	.
尽管	最多	的	他们	有	特征	的	特点	哪个	我们	钦佩	.

虽然他们中的大多数人都有我们钦佩的性格特征。

[wi:; wi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['vælju:][ʌv; əv]['dʒɜ˞:məni:z][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ɑ:rt] ,

We	recognised	the	immense	value	of	Germany's	contributions	to	art	,
我们	已确认	这	巨大	价值	的	德国的	贡献	到	艺术	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

literature	,	and	science	,
文学	,	和	科学	,

我们认识到德国在艺术、文学和科学领域做出的巨大贡献。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][kən'sɪdər] ['dʒɜ˞:məni:z][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ɪn] [ði:z] [laɪnz][æz; əz]['i:kwəl][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

but	did	not	consider	Germany's	contributions	in	these	lines	as	equal	to	those	of
但	做过	不是	考虑	德国的	贡献	在	这些	线条	作为	平等的	到	那些	的

['ʌðər] [neiʃəns] .

other	nations	.
其他	国家	.

但他认为德国在这些领域的贡献不如其他国家。

[wi:; wi]['nevər][hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['dʒɜ:rmən] ['kʌltʃər] [æz; əz] [su:'pɪriər] , [bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] [ɪn'fɪriər] ,

We	never	have	regarded	German	culture	as	superior	,	but	rather	as	inferior	,
我们	绝不	有	认为	德语	文化	作为	优越的	,	但	相当	作为	下	,

我们从未认为德国文化优越，而是认为它低劣。

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] ['kʌntriz] ;

to	that	of	certain	other	countries	;
到	那	的	肯定	其他	国家	;

与某些其他国家的情况类似；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] - [laʊd] [kleɪmz][tu:; tə][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ˌigə'tɪstɪkl]

and	the	Germans	-	loud	claims	to	superiority	have	seemed	to	us	egotistical
和	这	德国人	-	大声	索赔	到	优势	有	似乎	到	我们	自负

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kærəktər] .

and	the	result	of	a	weak	point	in	the	German	character	.
和	这	结果	的	一个	虚弱的	观点	在	这	德语	特点	.

德国人大肆宣扬优越感，在我们看来，这纯粹是自负的表现，也是德国人性格中弱点的体现。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [tɔ:t] [baɪ]

For	your	form	of	government	and	the	philosophy	of	history	taught	by
为了	你的	形式	的	政府	和	这	哲学	的	历史	教授	经过

[jʊr; jər][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [prə'fesəz] [wi:; wi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] [rɪ'spekt] .

your	university	professors	we	could	never	have	much	admiration	or	respect	.
你的	大学	教授们	我们	可以	绝不	有	很多	钦佩	或者	尊重	.

对于你们的政府形式和你们大学教授所教授的历史哲学，我们永远无法产生多少钦佩或尊重。

[bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] , ['sivilaizd]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊr]
Both seemed to us unworthy of an intelligent , civilised people , and sure
两个都 似乎 到 我们 不配 的 一个 聪明的 , 文明 人们 , 和 当然
[tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][dɪ'zæstər] .
to lead to disaster .
到 带领 到 灾难 .

在我们看来，这两种做法都不符合一个有智慧、文明的民族的身份，而且肯定会导致灾难。

[jʊr; jər]['mɪlətəri] [ˌprepə'reɪʃnz] , ['evɪdənt][tuː; tə] ['evri] [əb'zɜːrvənt]['vɪzɪtər] ,
Your military preparations , evident to every observant visitor ,
你的 军队 准备工作 , 明显 到 每一个 观察者 游客 ,

你们的军事准备，每个细心的参观者都能明显看到。

[hæv; həv] [lɔːŋ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdər][jʊr; jər]
have long caused us to distrust your Government and to consider your
有 长的 导致 我们 到 怀疑 你的 政府 和 到 考虑 你的
['kʌntri] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [piːs] .
country a menace to the world's peace .
国家 一个 威胁 到 这 世界的 和平 .

长期以来，这导致我们不信任贵国政府，并将贵国视为世界和平的威胁。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] ,
In a word , we admired and loved your people ,
在 一个 单词 , 我们 钦佩 和 喜爱 你的 人们 ,

总之，我们敬佩并热爱你们的人民。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['niːðər] ['pɜːrfɪkt][nɔːr]['iːv(ə)n][suː'pɪriər][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;
although we considered them neither perfect nor even superior to other people ;
虽然 我们 经过考虑的 他们 两者都不 完美的 也不 甚至 优越的 到 其他 人们 ;

虽然我们认为他们既不完美，也不比其他人优越；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstid] [jʊr; jər] [ri'ækʃəneri] ['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] .
but we disapproved and distrusted your reactionary military Government .
但 我们 不赞成 和 不信任 你的 反动 军队 政府 .

但是我们不赞成也不信任你们的反动军政府。

[iː] .
II .
二 .

二、

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [wen] [ðə; ði][wɔːr][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
Such was our attitude when the war burst upon the world .
这样的 曾是 我们的 态度 什么时候 这 战争 爆裂 之上 这 世界 .

这就是战争爆发时我们的态度。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [wʌt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]
Since that time what opportunities have the American people had to form an
自从 那 时间 什么 机会 有 这 美国人 人们 有 到 形式 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [raɪt] ?
intelligent opinion as to who was wrong and who was right ?
聪明的 观点 作为 到 WHO 曾是 错误的 和 WHO 曾是 正确的 ?

自那时以来，美国人民有哪些机会形成关于谁对谁错的理性观点?

[wʌt] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wʌt] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
What sources of information have been open to us , what means of getting
什么 来源 的 信息 有 到过 打开 到 我们 , 什么 方法 的 获得
[æt; ət][ðə; ði][fækts] ?
at the facts ?
在 这 事实 ?

我们有哪些信息来源？我们有哪些途径可以获取事实?

[hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [draʊnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [laɪz] ,

Have	we	been	drowned	in	English	lies	,
有	我们	到过	溺水	在	英语	谎言	,

我们是否已被英语谎言淹没?

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'fesəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'i:][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ?

as	several	of	your	professors	have	written	me	is	the	case	?
作为	一些	的	你的	教授们	有	书面	我	是	这	案件	?

就像你们几位教授写信告诉我的那样，情况确实如此吗?

[hæv; həv][wi:; wi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][wʌn] [kə'rʌpt] ['pɑ:rti] ['nu:zpeɪpər] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɪntɪmət] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['hæbɪt]

Have	we	relied	on	one	corrupt	party	newspaper	,	as	you	intimate	is	our	habit
有	我们	依赖	在	一	腐败	派对	报纸	,	作为	你	亲密的	是	我们的	习惯

?

?
?

我们是否像你暗示的那样，一直依赖一家腐败的党报?

[hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pres] [bɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [goʊld] ,

Have	we	been	dependent	on	a	press	bought	up	with	English	gold	,
有	我们	到过	依赖	在	一个	按	买	向上	和	英语	金子	,

我们是否一直依赖于一家用英国黄金收买的媒体?

[æz; əz][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ə'sɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [pres] ?

as	is	continually	asserted	by	the	German	press	?
作为	是	持续	断言	经过	这	德语	按	?

正如德国媒体不断宣称的那样?

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ɪn][pɑ:rt][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

we	have	relied	in	part	upon	our	previous	knowledge	of	the	German
我们	有	依赖	在	部分	之上	我们的	以前的	知识	的	这	德语

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l] .

Government	and	the	German	people	.
政府	和	这	德语	人们	.

我们部分依赖于我们之前对德国政府和德国人民的了解。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid] [ɪn][jʊr; jər][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [ðə; ði]

The	hundreds	of	Americans	who	have	studied	in	your	universities	,	the
这	数百	的	美国人	WHO	有	研究	在	你的	大学	,	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər] ['kʌntri] ,

thousands	who	have	visited	your	country	,
数千	WHO	有	到访	你的	国家	,

曾就读于贵国大学的数百名美国人，以及曾访问贵国的数千名美国人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljənz] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][kloʊz]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['dʒɜ:mənz][ɪn] [ðɪs]

and	the	millions	who	have	come	into	close	contact	with	Germans	in	this
和	这	百万	WHO	有	来	进入	关闭	接触	和	德国人	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

以及在这个国家与德国人有过密切接触的数百万人，

[ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] , ['dʒɜːrmən]['stændərdz]

all	have	a	pretty	good	idea	of	the	German	type	of	mind	,	German	standards
全部	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	这	德语	类型	的	头脑	,	德语	标准

[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][mə'rælətɪ] ,

of	national	morality	,
的	国家的	道德	,

他们都对德国人的思维方式、德国人的民族道德标准有相当清晰的认识。

['dʒɜːrmən] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts] .

German	virtues	and	defects	.
德语	美德	和	缺陷	.

德国人的优点和缺点。

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Americans	have	,	of	course	,
美国人	有	,	的	课程	,

美国人当然有，

[juːst] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv]

used	this	information	in	reaching	a	conclusion	as	to	the	truth	or	falsehood	of
用过的	这	信息	在	到达	一个	结论	作为	到	这	真相	或者	谬误	的

['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['dʒɜːrmənɪ] .

charges	against	Germany	.
收费	反对	德国	.

利用这些信息来判断针对德国的指控是真是假。

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [prə'fesəz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn]

I	talked	with	some	of	our	American	professors	just	as	they	landed	on
我	谈话	和	一些	的	我们的	美国人	教授们	只是	作为	他们	登陆	在

[ðə; ði] [pɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn]['dʒɜːrmənɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ]

the	pier	in	New	York	fresh	from	a	summer	in	Germany	which	was	cut	short	by
这	码头	在	新的	约克	新鲜的	从	一个	夏天	在	德国	哪个	曾是	切	短的	经过

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

the	outbreak	of	the	war	.
这	暴发	的	这	战争	.

我与几位美国教授交谈时，他们刚从德国结束暑假，抵达纽约码头。由于战争爆发，他们的暑假被迫中断。

[ðeɪ] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʌntrɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['fʊlɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	came	direct	from	your	country	and	were	as	fully	informed	of	the
他们	来了	直接的	从	你的	国家	和	是	作为	完全	知情的	的	这

['dʒɜːrmən] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz][wɜːr; wər]['eni] [ʌv; əv]

German	points	of	view	right	up	to	the	declaration	of	war	as	were	any	of
德语	积分	的	看法	正确的	向上	到	这	宣言	的	战争	作为	是	任何	的

[jʊr; jər] ['sɪtəznz] .

your	citizens	.
你的	公民	.

他们直接来自你们国家，对德国的观点，直到宣战前都和你们的任何公民一样了解透彻。

['meni] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæv; həv] [spent] [mʌnθs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['jɪrz] [ɑːn]['dʒɜːrmən][sɔɪl] ,

Many	Americans	who	have	spent	months	and	even	years	on	German	soil	,
许多	美国人	WHO	有	花费	几个月	和	甚至	年	在	德语	土壤	,

许多在德国境内生活了数月甚至数年的美国人，

[ænd; ənd] [huː] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɪntɪmətlɪ] ,

and	who	know	the	country	and	the	people	intimately	,
和	WHO	知道	这	国家	和	这	人们	亲密	,

他们对这个国家和人民非常了解，

[hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]['stændərdz][ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['meθədz]

have	made	us	well	acquainted	with	German	standards	and	German	methods
有	制成	我们	出色地	熟人	和	德语	标准	和	德语	方法

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

of	thinking	.
的	思维	.

使我们充分了解了德国的标准和德国的思维方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuːz] [hæz; həz] [kʌm] [θruː]

It	is	true	that	since	the	war	began	much	of	our	news	has	come	through
它	是	真的	那	自从	这	战争	开始	很多	的	我们的	消息	有	来	通过

['keɪbəlz] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] ;

cables	controlled	by	the	Allies	;
电缆	受控	经过	这	盟国	;

战争爆发以来，我们的大部分新闻确实是通过盟军控制的电报传播的；

[bʌt; bət] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz]['faɪn(ə)l] .

but	Americans	have	too	much	common	sense	to	accept	such	reports	as	final	.
但	美国人	有	也	很多	常见的	感觉	到	接受	这样的	报告	作为	最终的	.

但美国人很有常识，不会把这类报告当作最终结论。

[nuːz] [frʌm; frəm] ['baɪəst] ['sɔːrsɪz] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

News	from	biassed	sources	is	always	accepted	with	reservation	,
消息	从	有偏见的	来源	是	总是	公认	和	预订	,

来自带有偏见的来源的新闻总是需要谨慎对待。

[ænd; ənd][nɑːt] ['fʊli] [bi'liːvd] [ən'les] [kən'fɜːrmd] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɔːrsɪz] .

and	not	fully	believed	unless	confirmed	from	independent	sources	.
和	不是	完全	相信	除非	确认的	从	独立的	来源	.

除非得到独立来源的证实，否则不能完全相信。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv]['nevər] [lækt] [fɔːr; fər][fɜːrst] - [hænd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

Furthermore	,	Americans	have	never	lacked	for	first	-	hand	information	from
此外	,	美国人	有	绝不	缺乏	为了	第一的	-	手	信息	从

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

此外，美国人从来不缺乏来自德国的第一手信息。

[də'rekt]['waɪərləs] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʌntri] [tuː; tə] ['sevrəl] ['steɪʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv]

Direct	wireless	reports	from	your	country	to	several	stations	in	America	have
直接的	无线的	报告	从	你的	国家	到	一些	车站	在	美国	有

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [tʃek] [ɑːn]['keɪb(ə)l] [rɪ'pɔːrts] .

given	us	a	valuable	check	on	cable	reports	.
给定	我们	一个	有价值的	查看	在	电缆	报告	.

贵国向美国多家电视台提供的直接无线信号，为我们核实有线电视信号提供了宝贵的信息。

['dʒɜːrmən]['pepərz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['regjələrli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli]

German	papers	come	to	us	regularly	,	and	are	continually	and	extensively
德语	文件	来	到	我们	经常	,	和	是	持续	和	广泛地

['kwoʊtɪd] .

quoted	.
引	.

德国报纸经常送到我们这里，并被我们不断广泛引用。

['dʒɜːrməni][hæz; həz][sent] ['speʃ(ə)l]['eɪdʒənts][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv]

Germany	has	sent	special	agents	to	this	country	to	represent	her	side	of
德国	有	发送	特别的	代理人	到	这	国家	到	代表	她	边	的

['evri] ['ɪʃuː] .

every	issue	.
每一个	问题	.

德国已向该国派遣特工，代表其就所有问题发表意见。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪdʒənts][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [rɪ'piːtɪdli]

The	speeches	and	writings	of	these	agents	have	been	published	repeatedly
这	演讲	和	著作	的	这些	代理人	有	到过	已发布	反复

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['peɪpər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]

and	at	length	in	almost	every	paper	in	our	country	from	the	Atlantic
和	在	长度	在	几乎	每一个	纸	在	我们的	国家	从	这	大西洋

[tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

to	the	Pacific	.
到	这	太平洋	.

这些特工的演讲和著作在我国从大西洋到太平洋的几乎所有报纸上都反复刊登过，篇幅很长。

[ə'merɪkən] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [zoʊn][hæv; həv][toʊld][æz; əz] [mʌtʃ]

American	correspondents	in	Germany	and	in	the	war	-	zone	have	told	as	much
美国人	通讯员	在	德国	和	在	这	战争	-	区	有	讲述	作为	很多

[æz; əz][jʊr; jər] ['sensərz] [wʊd] [pər'mɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd]

as	your	censors	would	permit	concerning	what	they	saw	of	Germany	and
作为	你的	审查员	会	允许	有关	什么	他们	锯	的	德国	和

['dʒɜ꞉ːməniːz]['ɑːrmi] .

Germany's	army	.
德国的	军队	.

美国记者在德国和战区所见所闻，已经尽其所能地向你们的审查员讲述了他们所看到的德国和德国军队的情况。

['meni] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv]

Many	Americans	have	returned	from	Germany	during	the	war	,	and	have
许多	美国人	有	返回	从	德国	期间	这	战争	,	和	有

['pʌblɪʃt] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [im'preʃəns] .

published	their	experiences	and	impressions	.
已发布	他们的	经历	和	印象	.

战争期间，许多美国人从德国返回，并出版了他们的经历和感想。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər]['ɑːrmi][æt; ət][wɜːrk] , ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ɪts]

Some	of	them	have	seen	your	army	at	work	,	suffered	from	its
一些	的	他们	有	已见	你的	军队	在	工作	,	遭受	从	它是

[ˌɪnhjuː'mænəti] ,

inhumanity	,
不人道	,

他们当中有些人亲眼目睹了你们军队的所作所为，遭受了其非人道的待遇。

[ænd; ənd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['autreɪdʒz][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv]

and	been	subjected	to	outrages	and	indignities	by	the	civil	officials	of
和	到过	受	到	暴行	和	侮辱	经过	这	民用	官员	的

[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] .

your	Government	.
你的	政府	.

并遭受了贵国政府文职官员的暴行和侮辱。

['ʌðər] [wɜːr; wər][daind][ænd; ənd] ['ɑːnɜ꞉d] [æz; əz]['noʊtəb(ə)l] [gests] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌn'juːʒuəl]

Others	were	dined	and	honoured	as	notable	guests	and	given	unusual
其他的	是	用餐	和	荣幸	作为	值得注意的	客人	和	给定	异常

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] .

opportunities	for	seeing	as	much	as	your	officials	wanted	them	to	see	.
机会	为了	看到	作为	很多	作为	你的	官员	通缉	他们	到	看	.

其他人则被款待和款待，成为贵宾，并被给予了不寻常的机会，让他们看到官员们想让他们看到的一切。

[bəuθ][hæv; həv] ['ɔːfərd] ['væljuəb(ə)l][fɜːrst] - [hænd]['testɪmoʊni][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]

Both	have	offered	valuable	first	-	hand	testimony	as	to	the	behaviour	of
两个都	有	提供	有价值的	第一的	-	手	见证	作为	到	这	行为	的

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][wɔːr] .

the	German	nation	at	war	.
这	德语	国家	在	战争	.

他们都提供了关于德国在战争中行为的宝贵的第一手证词。

[jʊr; jər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑ:mɪnənt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [hæv; həv]

Your	university	professors	and	other	prominent	citizens	of	your	country	have
你的	大学	教授们	和	其他	著名的	公民	的	你的	国家	有

['rɪt(ə)n] [ˌju: 'es]['sɜ:rkjələr][ænd; ənd]['praɪvət] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

written	us	circular	and	private	letters	without	number	,
书面	我们	圆	和	私人的	信件	没有	数字	,

贵校教授和贵国其他知名人士给我们写了无数封信件，既有公开信也有私人信件。

['prezəntɪŋ] ['dʒɝ:məni:z]['ɑ:rgju:mənts][ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l][fɔ:rm] .

presenting	Germany's	arguments	in	every	conceivable	form	.
呈现	德国的	论点	在	每一个	可以想象的	形式	.

以各种可能的形式陈述德国的论点。

[jʊr; jər] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['æktɪv]

Your	Ambassador	and	other	officials	of	your	Government	have	been	most	active
你的	大使	和	其他	官员	的	你的	政府	有	到过	最多	积极的

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [fɜ:rst] - [hænd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .

in	keeping	first	-	hand	information	before	the	American	public	.
在	保持	第一的	-	手	信息	前	这	美国人	民众	.

贵国大使和贵国政府其他官员一直非常积极地向美国公众提供第一手信息。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ri'zə:vists] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ɪn] ['seɪfti] ,

Thousands	of	your	reservists	,	unable	to	cross	the	sea	in	safety	,
数千	的	你的	预备役人员	,	无法	到	叉	这	海	在	安全	,

你们数千名预备役人员无法安全渡海，

[rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðərlænd] .

remain	in	this	country	to	talk	and	write	in	behalf	of	their	Fatherland	.
保持	在	这	国家	到	讲话	和	写	在	代表	的	他们的	祖国	.

留在这个国家，为祖国发声、写作。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ,

In	addition	to	all	this	,
在	添加	到	全部	这	,

除此之外，

['dʒɝ:məni:z] [kɔ:z] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['vɪgərəsli] ['tʃæmpi:ənd] [baɪ] ['meni] ['dʒɜ:mənz][ænd; ənd]

Germany's	cause	has	been	most	vigorously	championed	by	many	Germans	and
德国的	原因	有	到过	最多	大力	拥护者	经过	许多	德国人	和

['dʒɜ:rmən] - [ə'mɛrɪkənz] [lɔ:ŋ] ['rezɪdənt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

German	-	Americans	long	resident	in	America	.
德语	-	美国人	长的	居民	在	美国	.

许多长期居住在美国的德国人和德裔美国人最积极地拥护德国的事业。

['mʏnstərˌbɜ:rg] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['nu:mərəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [bʊks] [ɪn]

Münsterberg	and	others	have	published	numerous	articles	and	books	in
明斯特贝格	和	其他的	有	已发布	很多的	文章	和	图书	在

['dʒɝ:məni:z] ['feɪvər] .

Germany's	favour	.
德国的	偏爱	.

明斯特贝格等人发表了大量文章和书籍，为德国辩护。

['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [pli:] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['dʒɝ:məni:z][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [spred]

Every	possible	plea	to	justify	Germany's	position	has	been	enthusiastically	spread
每一个	可能的	恳求	到	证明合法	德国的	位置	有	到过	踊跃	传播

[ə'brɔ:d] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] - [ə'merɪkən] [pres] ,

abroad	by	the	German	-	American	press	,
国外	经过	这	德语	-	美国人	按	,

德美媒体热情地向海外传播了一切可能为德国立场辩护的言论。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] " [fer] [pleɪ] " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['waɪdlɪ] - ['rɛkəg,naɪzd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
and **with** **that** **love** **of** **"** **fair** **play** **"** **which** **is** **a** **widely** **-** **recognised** **characteristic**
和 和 那 爱 的 " 公平的 玩 " 哪个 是 一个 广泛 - 已确认 特征
[ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,
of **Americans** **,**
的 美国人 ,

秉持着美国人广为人知的"公平竞争"理念，

['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['pepərz] [wɪtʃ] [bɪ'li:v] ['dʒɜ:rməni][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ɪts][wɜ:rst]
even **those** **papers** **which** **believe** **Germany** **responsible** **for** **the** **war** **and** **its** **worst**
甚至 那些 文件 哪个 相信 德国 负责任的 为了 这 战争 和 它是 最差
['hɒrəz] ,
horrors **,**
恐怖 ,

甚至那些认为德国应对战争及其最惨绝人寰的暴行负责的报纸，

[hæv; həv] ['prɪntɪd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][proʊ] - ['dʒɜ:rmən] ['ɔ:θəz] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]
have **printed** **volumes** **of** **material** **from** **pro** **-** **German** **authors** **in** **order** **that** **the**
有 打印 卷 的 材料 从 专业 - 德语 作者 在 命令 那 这
[hoʊl] [tru:θ] [maɪt] [bi:; bi] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [fri:] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv]
whole **truth** **might** **be** **known** **by** **a** **full** **and** **free** **discussion** **of** **both** **sides** **of**
所有的 真相 可能 是 已知 经过 一个 满的 和 自由的 讨论 的 两个都 侧面 的
['evri] ['kwestʃən] .
every **question** **.**
每一个 问题 .

已经印刷了大量亲德作者的资料，以便通过对每个问题的正反两方进行充分和自由的讨论，从而了解全部真相。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['meni] [proʊ] - ['dʒɜ:rmən]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] , [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]
I **have** **read** **many** **pro** **-** **German** **articles** **in** **the** **New** **York** **Times** **,** **the** **New** **York**
我 有 读 许多 专业 - 德语 文章 在 这 新的 约克 《时代周刊》 , 这 新的 约克
[sʌn] ,
Sun **,**
太阳 ,

我在《纽约时报》和《纽约太阳报》上读过许多亲德文章，

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] [ə'poʊzd] [tu:; tə]['dʒɜ:rmən]['pɑ:ləsi] —
the **Outlook** **,** **and** **other** **papers** **and** **magazines** **opposed** **to** **German** **policy** **—**
这 前景 , 和 其他 文件 和 杂志 反对 到 德语 政策 —
['ɑ:rtɪk(ə)lz][baɪ] ['mʏnstər,bɜ:rg] ,
articles **by** **Münsterberg** **,**
文章 经过 明斯特贝格 ,

《展望》杂志以及其他反对德国政策的报纸和杂志——例如明斯特伯格的文章，

['ku:noʊ]['fræŋk, 'fræŋki] , [vɑ:n] ['bɜ:rnstɔ:rf] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɔ:ntʃ] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv]
Kuno **Franke** **,** **Von** **Bernstorff** **,** **Dernburg** **,** **and** **other** **staunch** **defenders** **of**
久能 弗兰克 , 冯 伯恩斯托夫 , - , 和 其他 坚定 后卫 的
['dʒɜ:rməni] .
Germany **.**
德国 .

库诺·弗兰克、冯·伯恩斯托夫、德恩堡和其他德国的坚定捍卫者。

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pepərz][ɑ:r; ər] ['fri:li] ['oʊpən][tu:; tə] ['evri] [ə'θɔ:rətetɪv] ['tʃæmpiən]
The **columns** **of** **our** **papers** **are** **freely** **open** **to** **every** **authoritative** **champion**
这 列 的 我们的 文件 是 自由 打开 到 每一个 权威性 冠军
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kɔ:z] ,
of **the** **German** **cause** **,**
的 这 德语 原因 ,

我们报纸的专栏向所有捍卫德国事业的权威人士自由开放。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [meɪ] [bi:; bi] .

no	matter	what	the	editorial	policy	of	the	papers	may	be	.
不	事情	什么	这	社论	政策	的	这	文件	可能	是	.

无论报纸的编辑政策是什么。

['nevər] [wʌz; wəz] [fʊlər] [ænd; ənd]['fri:ə(r)] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] ['eniwʌn]

Never	was	fuller	and	freer	opportunity	for	defence	accorded	to	anyone
绝不	曾是	更丰满	和	更自由	机会	为了	防御	同意	到	任何人

[ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][tu:; tə]['prez(ə)nt][ɪn] [prɪnt] [tu:; tə]

than	has	been	given	to	the	friends	of	Germany	to	present	in	print	to
比	有	到过	给定	到	这	朋友们	的	德国	到	展示	在	打印	到

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['dʒɜ˞:məni:z][ækts] .

the	American	public	every	possible	justification	for	Germany's	acts	.
这	美国人	民众	每一个	可能的	理由	为了	德国的	行为	.

从来没有人像德国之友那样，获得如此充分和自由的辩护机会，可以向美国公众以印刷品的形式提出一切可能的理由来为德国的行为辩护。

['oʊnli][ðə; ði] ['groʊsɪst] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][kʊd; kəd]['evər] [li:d] ['eniwʌn] [tu:; tə] [meɪk]

Only	the	grossest	ignorance	of	the	actual	facts	could	ever	lead	anyone	to	make
仅有的	这	最恶心的	无知	的	这	实际的	事实	可以	曾经	带领	任何人	到	制作

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt]['dʒɜ:rməni][hæz; həz] [bɪn] [kən'si:ld] [frʌm; frəm]

the	charge	in	good	faith	that	the	truth	about	Germany	has	been	concealed	from
这	收费	在	好的	信仰	那	这	真相	关于	德国	有	到过	暗	从

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

只有对事实极其无知的人才会真诚地指控德国向美国人隐瞒了真相。

[jʊr; jər] ['letər] [dɪd][nɑ:t][kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['steɪtmənt] [ɔ:r]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]

Your	letter	did	not	contain	a	single	statement	or	argument	that	has	not	been
你的	信	做过	不是	包含	一个	单身的	陈述	或者	争论	那	有	不是	到过

['prɪntɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn]['pepərz][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tu:; tə][ðə; ði]

printed	over	and	over	again	in	papers	from	one	end	of	America	to	the
打印	超过	和	超过	再次	在	文件	从	一	结尾	的	美国	到	这

['ʌðər] [baɪ] ['veriəs] [dɪ'fɛndɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kɔ:z] .

other	by	various	defenders	of	the	German	cause	.
其他	经过	各种各样的	后卫	的	这	德语	原因	.

你的信中没有一句内容或论点是德国事业的拥护者们没有在美国各地的报纸上反复发表过的。

['dʒɜ˞:məni:z] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑ:kjuments] ['ɪʃu:d] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Germany's	official	documents	issued	in	defence	of	her	position	at	the	beginning
德国的	官方的	文件	发布	在	防御	的	她	位置	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

德国在战争初期为捍卫自身立场而发布的官方文件，

[hɜ:r; hər]['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['enəmi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

her	charges	of	atrocities	against	her	enemies	and	her	supposed
她	收费	的	暴行	反对	她	敌人	和	她	据称

[pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:lsəti][ʌv; əv][ə'trɑ:səti]['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,

proofs	of	the	falsity	of	atrocity	charges	against	the	Germans	,
证明	的	这	虚假	的	暴行	收费	反对	这	德国人	,

她指控敌人犯下暴行，并声称提供了证据证明针对德国人的暴行指控是虚假的。

[hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['fʊli] [ænd; ənd] ['waɪdli] , [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [si:m] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer]
have **all** **been** **published** **fully** **and** **widely** **,** **although** **you** **seem** **not** **to** **be** **aware**
有 全部 到过 已发布 完全 和 广泛 , 虽然 你 似乎 不是 到 是 意识到的
[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .
of **this** **fact** **.**
的 这 事实 .

所有这些内容都已全文广泛发表，尽管你似乎并不了解这一事实。

[stɪl] ['fɜ:rðər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pʌb'lɪsəti] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] [rɪ'leɪtɪd]
Still **further** **,** **in** **addition** **to** **the** **legitimate** **publicity** **in** **favour** **of** **Germany** **related**
仍然 更远 , 在 添加 到 这 合法的 宣传 在 偏爱 的 德国 有关的
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

此外，除了上述有利于德国的合法宣传之外，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk][ðə; ði][moʊst] [stu:'pendəs] [ˌprɑ:pə'gændə]
there **has** **been** **forced** **upon** **the** **American** **public** **the** **most** **stupendous** **propaganda**
那里 有 到过 强制 之上 这 美国人 民众 这 最多 惊人的 宣传
[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['evər] ['witnist] .
which **the** **world** **has** **ever** **witnessed** **.**
哪个 这 世界 有 曾经 目击者 .

美国公众被迫接受了世界上前所未有的最骇人听闻的宣传。

['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][hæv; həv] [bɪn] [spent] [baɪ]['dʒɜ:rmən]['eɪdʒənts][ɪn][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l]
Millions **of** **dollars** **have** **been** **spent** **by** **German** **agents** **in** **a** **colossal**
百万 的 美元 有 到过 花费 经过 德语 代理人 在 一个 庞大
[ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃeɪp] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
endeavour **to** **shape** **public** **opinion** **.**
努力 到 形状 民众 观点 .

德国特工花费数百万美元，开展了一场旨在左右舆论的大规模行动。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪtərəli] ['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] ['li:flɪts] , ['pæmflɪts] , [bʊks] , ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
America **has** **been** **literally** **deluged** **with** **leaflets** **,** **pamphlets** **,** **books** **,** **articles** **,**
美国 有 到过 字面上地 洪水泛滥 和 传单 , 小册子 , 图书 , 文章 ,
[ænd; ənd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] , ['sʌbsɪdaɪz] [baɪ] [ði:z] [ˌprɑ:pə'gændɪst] .
and **advertisements** **,** **subsidised** **by** **these** **propagandists** **.**
和 广告 , 补贴 经过 这些 宣传员 .

美国简直被这些宣传者资助的传单、小册子、书籍、文章和广告淹没了。

['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] ['lævɪʃli] [spent] [ɪn] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'pi:l] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]
Money **has** **been** **lavishly** **spent** **in** **every** **form** **of** **appeal** **which** **might** **be** **expected**
钱 有 到过 慷慨地 花费 在 每一个 形式 的 上诉 哪个 可能 是 预期的
[tu:; tə][tɜ:rn] [ə'merɪkən] ['sentɪmənt] [ə'genst] [ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tju:ˌtɑ:nz] .
to **turn** **American** **sentiment** **against** **the** **Allies** **and** **in** **favour** **of** **the** **Teutons** **.**
到 转动 美国人 情绪 反对 这 盟国 和 在 偏爱 的 这 条顿人 .

为了扭转美国民众对盟军的敌意，转而支持德国人，各方不惜花费巨资开展各种形式的游说活动。

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][hæv; həv] [bɪn] ['waɪdli] [sə'lɪsɪtɪd] [tu:; tə]['faɪnæns] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'gændə] ,
Contributions **have** **been** **widely** **solicited** **to** **finance** **this** **propaganda** **,**
贡献 有 到过 广泛 征求意见 到 金融 这 宣传 ,

为了资助这项宣传活动，各方广泛征集捐款。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:li:gz] [ɪn] [kə'lʌmbiə] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['berɪŋ] ['dʒɜ:rmən] [neɪmz] [hu:] ,
and **one** **of** **my** **colleagues** **in** **Columbia** **is** **among** **those** **bearing** **German** **names** **who** **,**
和 一 的 我的 同事 在 哥伦比亚 是 之中 那些 轴承 德语 姓名 WHO ,

我在哥伦比亚大学的一位同事也是拥有德国名字的人之一，

[ɪn] ['pʌblɪʃt] ['letərz] , [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðɪs] ['mʌnid] [kæm'peɪn] ,
in **published** **letters** **,** **have** **refused** **to** **support** **this** **moneyed** **campaign** **,**
在 已发布 信件 , 有 拒绝 到 支持 这 有钱人 活动 ,
[ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ]['dʒɜ:rmən]['eɪdʒənts] .
engineered **by** **German** **agents** **.**
工程 经过 德语 代理人 .

在公开信中，他们拒绝支持这场由德国特工策划的、有资金支持的行动。

[straɪks] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rgənaɪzd][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæktriz; 'fæktəriz] , ['nju:zˌpeɪpəz] [hæv; həv] [bɪn]
Strikes **have** **been** **organised** **in** **our** **factories** **,** **newspapers** **have** **been**
罢工 有 到过 有组织的 在 我们的 工厂 , 报纸 有 到过
['sʌbsɪdaɪz] ,
subsidised **,**
补贴 ,

我们的工厂组织了罢工，报纸得到了补贴。

['leɪbər] ['ɔ:rətəz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][ɪn'saɪt] ['trʌb(ə)l] , [ɔ:l][wɪð; wɪθ][goʊld] [sə'plaɪd]
labour **orators** **have** **been** **employed** **to** **incite** **trouble** **,** **all** **with** **gold** **supplied**
劳动 演说家 有 到过 受雇 到 煽动 麻烦 , 全部 和 金子 供应
[frʌm; frəm] [tu:'tɑ:nɪk] ['sɔ:rsɪz] .
from **Teutonic** **sources** **.**
从 条顿 来源 .

劳工演说家被雇佣来煽动骚乱，而黄金则全部来自日耳曼人。

[æm'bæsədər] ['dʌmbə] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər]
Ambassador **Dumba** **was** **forced** **to** **leave** **this** **country** **because** **of** **the** **capture**
大使 敦巴 曾是 强制 到 离开 这 国家 因为 的 这 捕获
[ʌv; əv]['si:krət] ['letərz] [rɪ'vi:lɪŋ] [plɑ:ts][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz] [straɪks] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mju:'nɪʃnz] ['fæktriz; 'fæktəriz]
of **secret** **letters** **revealing** **plots** **to** **organise** **strikes** **in** **our** **munitions** **factories**
的 秘密 信件 揭示 图表 到 组织 罢工 在 我们的 弹药 工厂
,
,
,

杜姆巴大使被迫离开这个国家，是因为有人截获了揭露组织我国军工厂罢工阴谋的秘密信件。

[tu:; tə] [baɪ] [ʌp] ['ɔ:rətəz] [tu:; tə][ɪn'saɪt] ['wɜkmən] [tu:; tə] [ˌdɪskən'tent] ,
to **buy** **up** **orators** **to** **incite** **workmen** **to** **discontent** **,**
到 买 向上 演说家 到 煽动 工人 到 不满 ,

收买演说家煽动工人不满情绪，

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] ['nju:zˌpeɪpəz] [fɔ:r; fər] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ˌprɑ:pə'gændə] .
and **to** **pay** **newspapers** **for** **advancing** **the** **German** **propaganda** **.**
和 到 支付 报纸 为了 前进 这 德语 宣传 .

并向报纸支付费用，以推进德国的宣传。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] .
For **all** **of** **this** **the** **Austrian** **Government** **was** **to** **supply** **the** **necessary** **funds** **.**
为了 全部 的 这 这 奥地利 政府 曾是 到 供应 这 必要的 资金 .

这一切所需的资金都由奥地利政府提供。

['dʒɜːrmən] [spaɪz] [naʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prizənz] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [hɪr] [baɪ]

German	spies	now	in	our	prisons	have	admitted	that	they	were	sent	here	by
德语	间谍	现在	在	我们的	监狱	有	承认	那	他们	是	发送	这里	经过

[haɪ] ['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['æmp(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

high	German	officials	and	provided	with	ample	supplies	of	money	to	engage
高的	德语	官员	和	假如	和	充足	补给品	的	钱	到	从事

[ɪn] ['siːkrət] [plɑːts] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [nuː'trælətɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [mjuː'nɪʃ(ə)n]

in	secret	plots	against	our	neutrality	with	the	object	of	stopping	munition
在	秘密	图表	反对	我们的	中立	和	这	目的	的	停止	弹药

['ʃɪpmənts] .

shipments	.
货物	.

目前被关押在我们监狱中的德国间谍承认，他们是被德国高级官员派到这里来的，并被提供了充足的资金，以从事针对我们中立的秘密阴谋，目的是阻止军火运输。

['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ['hændlɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn]

German	officials	in	this	country	have	admitted	handling	millions	of	dollars	in
德语	官员	在	这	国家	有	承认	处理	百万	的	美元	在

[ɪ'liːg(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['kærɪd] [ɑːn] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪnsələnt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

illegal	operations	carried	on	in	defiance	of	our	laws	and	in	insolent	disregard
非法的	运营	携带	在	在	蔑视	的	我们的	法律	和	在	傲慢的	漠视

[ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌdɪplə'mætɪk] ['kɜːrtəsi] .

of	international	diplomatic	courtesy	.
的	国际的	外交	礼貌	.

在我国的德国官员承认，他们经手了数百万美元的非法活动，这些活动公然违反我国法律，并且无视国际外交礼仪。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [hæv; həv] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] - [mʌnθs] - ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd]

Our	courts	have	convicted	and	sentenced	to	18	months	'	penal	servitude
我们的	法院	有	已定罪	和	判刑	到	-	几个月	-	刑事	奴役

[θriː] [haɪ] ['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmbɜːrg] - [ə'merɪkən] ['stiːmʃɪp] [laɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

three	high	German	officials	of	the	Hamburg	-	American	Steamship	Line	for	a
三	高的	德语	官员	的	这	汉堡	-	美国人	轮船	线	为了	一个

[kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [help] ['dʒɜːrmən] ['wɔːʃɪps] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] .

conspiracy	to	help	German	warships	in	defiance	of	our	laws	.
阴谋	到	帮助	德语	军舰	在	蔑视	的	我们的	法律	.

我们的法院已对汉堡-美国轮船公司的三名德国高级官员定罪，并判处他们 18 个月的苦役，罪名是他们合谋帮助德国军舰，公然违反我们的法律。

[ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [əd'mɪtɪd] ['spendɪŋ] ['nɪrlɪ] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [goʊld] [ɪn] [ðɪs]

These	officials	admitted	spending	nearly	two	million	dollars	of	German	gold	in	this
这些	官员	承认	开支	几乎	二	百万	美元	的	德语	金子	在	这

[ɪ'liːg(ə)l] [wɜːrk] .

illegal	work	.
非法的	工作	.

这些官员承认在这项非法活动中花费了近两百万美元的德国黄金。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'tektɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [spent] ['twenti] - ['sev(ə)n]

Our	detectives	estimate	that	German	authorities	have	spent	twenty	-	seven
我们的	侦探	估计	那	德语	当局	有	花费	二十	-	七

['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,

million	dollars	in	America	alone	to	influence	us	against	the	Allies	,
百万	美元	在	美国	独自的	到	影响	我们	反对	这	盟国	,

我们的侦探估计，仅在美国，德国当局就花费了2700万美元来影响我们反对盟军。

[tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['leɪbər] ['sɜːrkl] ,

to	stir	up	trouble	against	us	in	labour	circles	,
到	搅拌	向上	麻烦	反对	我们	在	劳动	界	,

在劳工界煽动对我们制造麻烦，

[ænd; ənd][tuː; tə][foʊ'ment][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]['meksɪkoʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪm'bærəsmənt] .

and	to	foment	a	revolution	in	Mexico	to	our	embarrassment	.
和	到	鼓动	一个	革命	在	墨西哥	到	我们的	尴尬	.

并煽动墨西哥革命，这令我们颜面尽失。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [æskt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mɪlətəri][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ə'tætʃiz] [biː; bi]

Our	Government	asked	that	the	German	Military	and	Naval	Attaches	be
我们的	政府	问	那	这	德语	军队	和	海军	附件	是

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnsələnt] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

removed	from	this	country	because	of	their	insolent	violations	of	our
已移除	从	这	国家	因为	的	他们的	傲慢的	违规行为	的	我们的

[nuː'trælətɪ] ,

neutrality	,
中立	,

我国政府要求德国军事和海军武官撤离我国，因为他们公然违反了我国的中立原则。

[baɪ] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hændəld] [ɪ'mens] [sʌmz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][goʊld]

by	activities	in	connection	with	which	they	handled	immense	sums	of	German	gold
经过	活动	在	联系	和	哪个	他们	处理	巨大	总和	的	德语	金子

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

for	the	propaganda	to	influence	us	against	England	and	in	favour	of
为了	这	宣传	到	影响	我们	反对	英格兰	和	在	偏爱	的

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

他们通过各种活动经手巨额德国黄金，进行宣传，以影响我们反对英国、支持德国。

[fɔːr; fər] ['evri] ['pæmflət] , ['peɪpər] , [ɔːr]['ɑːrtɪk(ə)l][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['rʌʃ(ə)n] ,

For	every	pamphlet	,	paper	,	or	article	sent	to	me	by	English	,	French	,	Russian	,
为了	每一个	小册子	,	纸	,	或者	文章	发送	到	我	经过	英语	,	法语	,	俄语	,

对于所有用英语、法语、俄语寄给我的小册子、报纸或文章，

[ænd; ənd][ɪ'tælɪən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [aɪ][get] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n][frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

and	Italian	organisations	I	get	several	dozen	from	German	organisations	.
和	意大利语	组织	我	得到	一些	打	从	德语	组织	.

我从德国组织那里得到了几十个意大利组织的信息。

[aɪ][get][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['səːkjələːs][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm]['ælaɪd] ['kʌntriz] .

I	get	but	a	few	circulars	a	month	from	Allied	countries	.
我	得到	但	一个	很少	通告	一个	月	从	盟军	国家	.

我每个月只能收到几份来自盟国的通告。

[nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] ['paːsiz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'siːv] ['meni] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] ['sɔːrsɪz] .

Not	a	week	passes	that	I	do	not	receive	many	from	German	sources	.
不是	一个	星期	通过	那	我	做	不是	收到	许多	从	德语	来源	.

几乎每周我都会收到很多来自德国方面的信息。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [bɪn] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən][ˌprɑːpə'gændɪst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; ['veri]

America	has	been	flooded	with	German	propagandist	literature	;	very
美国	有	到过	被淹	和	德语	宣传工作者	文学	;	非常

['lɪt(ə)l]['evər] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

little	ever	comes	from	other	countries	.
小的	曾经	来	从	其他	国家	.

美国充斥着德国的宣传刊物；而来自其他国家的宣传刊物却很少。

[fʊl] - [peɪdʒ] ['ædvəˌtaɪzmənts] , [peɪd] [baɪ]['dʒɜːrmən]['eɪdʒənts] , [hæv; həv] [ə'pɪrd] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn]

Full	-	page	advertisements	,	paid	by	German	agents	,	have	appeared	repeatedly	in
满的	-	页	广告	,	有薪酬的	经过	德语	代理人	,	有	出现	反复	在

[ə'merɪkən] ['pepərz] ,

American	papers	,
美国人	文件	,

由德国代理商付费的整版广告多次出现在美国报纸上。

[ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]['dʒɝːməniːz][keɪs] .

urging	the	merits	of	Germany's	case	.
敦促	这	优点	的	德国的	案件	.

力陈德国的论点有理有据。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn][ɑːn][bɪ'hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

I	have	never	seen	one	on	behalf	of	the	Allies	.
我	有	绝不	已见	一	在	代表	的	这	盟国	.

我从未见过盟军方面的说法。

[ɔːl]['oʊvər] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][left][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

All	over	New	York	City	,	before	I	left	for	my	summer	vacation	,
全部	超过	新的	约克	城市	,	前	我	左边	为了	我的	夏天	假期	,

在我离开纽约市开始暑假之前，我走遍了整个纽约市。

[wɜːr; wər]['dʒaɪənt]['pəʊstəz][ɑːn][ðə; ði] ['bɪlˌbɔːdz] , [pʊt][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ][proʊ] - ['dʒɜːrmən][sə'saɪəti] ,

were	giant	posters	on	the	billboards	,	put	there	by	a	pro	-	German	society	,
是	巨大的	海报	在	这	广告牌	,	放	那里	经过	一个	专业	-	德语	社会	,

广告牌上张贴着巨幅海报，是由一个亲德组织放置的。

[ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][æsk]['prezɪdənt] ['wɪlsn] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrmz][tuː; tə]

urging	the	people	to	ask	President	Wilson	to	stop	the	exportation	of	arms	to
敦促	这	人们	到	问	总统	威尔逊	到	停止	这	出口	的	武器	到

['dʒɝːməniːz] ['enəmi] .

Germany's	enemies	.
德国的	敌人	.

敦促民众请求威尔逊总统停止向德国的敌国出口武器。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn]['poʊstər][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][pʊt][ʌp][baɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

I	have	never	seen	one	poster	of	any	kind	put	up	by	friends	of	the	Allies	.
我	有	绝不	已见	一	海报	的	任何	种类	放	向上	经过	朋友们	的	这	盟国	.

我从未见过盟军之友张贴过任何海报。

[ɪn'diːd] , [ə'merɪkə][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['delju:dʒd][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən][ˌprɑːpə'gændə][ænd; ənd]['dʒɜːrmən] -

Indeed	,	America	has	been	so	deluged	with	German	propaganda	and	German	-
的确	,	美国	有	到过	所以	洪水泛滥	和	德语	宣传	和	德语	-

[peɪd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

paid	advertisements	,
有薪酬的	广告	,

事实上，美国已经深受德国宣传和德国付费广告的冲击。

[ænd; ənd] [riˈkwests] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

and	requests	for	money	to	carry	on	the	propaganda	in	favour	of	Germany	,
和	请求	为了	钱	到	携带	在	这	宣传	在	偏爱	的	德国	,

并请求提供资金以继续进行有利于德国的宣传，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	whole	nation	has	become	heartily	sick	of	it	,
那	这	所有的	国家	有	变得	衷心地	生病的	的	它	,

全国人民都对此感到无比厌恶。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɝːdʒd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ɪk'spel][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	has	urged	the	Government	to	expel	from	the	country	some	of
和	有	敦促	这	政府	到	驱逐	从	这	国家	一些	的

[jʊr; jər]['eɪdʒənts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ə'fensɪv] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændə]

your	agents	who	have	been	particularly	offensive	in	carrying	on	such	a	propaganda
你的	代理人	WHO	有	到过	特别	进攻	在	携带	在	这样的	一个	宣传

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] .

among	our	citizens	.
之中	我们的	公民	.

并敦促政府将你们的一些代理人驱逐出境，这些代理人在我国公民中开展此类宣传活动，行为尤其令人反感。

['dʒɜːrmən]	[goʊld]	,	[nɑːt]	['ɪŋglɪʃ]	[goʊld]	,	[hæz; həz]	[bɪn]	['lævɪʃli]	[juːst]	[tuː; tə]	['ɪnfluəns]	[ə'merɪkən]
German	**gold**	**,**	**not**	**English**	**gold**	**,**	**has**	**been**	**lavishly**	**used**	**to**	**influence**	**American**
德语	金子	,	不是	英语	金子	,	有	到过	慷慨地	用过的	到	影响	美国人

[ə'pɪnjən]	.
opinion	**.**
观点	.

被用来影响美国舆论的，是德国黄金，而不是英国黄金。

['aʊər; ɑːr]	['gʌvərnmənt]	[hæz; həz][hæd; həd]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔɪ]	[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]	[dɪ'tektɪv]	[fɔːrs]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]
Our	**Government**	**has**	**had**	**to**	**employ**	**a**	**special**	**detective**	**force**	**to**	**discover**
我们的	政府	有	有	到	采用	一个	特别的	侦探	力量	到	发现

[ænd; ənd]	[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ðɪ]	['meni]	[plɑːts][ɪn]	[wɪtʃ]	['dʒɜːrmən][ænd; ənd]	['ɔːstriən]	[goʊld][hæz; həz]	[bɪn]
and	**destroy**	**the**	**many**	**plots**	**in**	**which**	**German**	**and**	**Austrian**	**gold**	**has**	**been**
和	破坏	这	许多	图表	在	哪个	德语	和	奥地利	金子	有	到过

['lævɪʃli]	[juːst]	[tuː; tə]	['ɪnfluəns]	[ə'pɪnjən]	[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪn]	[ə'merɪkə]	;
lavishly	**used**	**to**	**influence**	**opinion**	**and**	**action**	**in**	**America**	**;**
慷慨地	用过的	到	影响	观点	和	行动	在	美国	;

我国政府不得不启用一支特别侦查部队，以发现并摧毁大量利用德国和奥地利黄金来影响美国舆论和行动的阴谋；

[ænd; ənd][frʌm; frəm]	['ʌðər]	['nuːtrəl]	['kʌntriz]	[kʌmz]	[ə'bʌndənt]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[seɪm]
and	**from**	**other**	**neutral**	**countries**	**comes**	**abundant**	**evidence**	**that**	**the**	**same**
和	从	其他	中性的	国家	来	丰富	证据	那	这	相同的

[stuː'pendəs]	[ˌprɑːpə'gændə]	,
stupendous	**propaganda**	**,**
惊人的	宣传	,

来自其他中立国家的众多证据表明，同样惊人的宣传，

[tuː; tə][tɜːrn]	[ə'pɪnjən]	[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪn]	['feɪvər]	[ʌv; əv]['dʒɜːrməni]	,	[hæz; həz]	[bɪn]	['kærid]	[ɑːn]
to	**turn**	**opinion**	**and**	**action**	**in**	**favour**	**of**	**Germany**	**,**	**has**	**been**	**carried**	**on**
到	转动	观点	和	行动	在	偏爱	的	德国	,	有	到过	携带	在

['evriwer]	,
everywhere	**,**
到处	,

扭转舆论和行动，使其有利于德国，这种做法在世界各地都在进行。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]	[ɔː'dæsəti]	[ænd; ənd]	['ʌtər]	[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]	[kɔːst]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ə'stɑːnɪʃt]	[ðə; ðɪ]
with	**an**	**audacity**	**and**	**utter**	**disregard**	**of**	**cost**	**which**	**has**	**astonished**	**the**
和	一个	大胆	和	说出	漠视	的	成本	哪个	有	惊讶	这

[wɜːrld]	.
world	**.**
世界	.

其胆大妄为、全然不顾成本的做法震惊了世界。

[ɪn][ðə; ðɪ]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[fækts][æz; əz]	[ðiːz]	[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['aʊtkraɪ]	[ə'genst]	"	['ɪŋglɪʃ]	[goʊld]	"
In	**the**	**face**	**of**	**such**	**facts**	**as**	**these**	**the**	**German**	**outcry**	**against**	**"**	**English**	**gold**	**"**
在	这	脸	的	这样的	事实	作为	这些	这	德语	强烈抗议	反对	"	英语	金子	"

[hæz; həz]	[siːmd]	['hoʊlli]	[ˌɪnsɪn'sɪr]	,
has	**seemed**	**wholly**	**insincere**	**,**
有	似乎	完全	虚伪的	,

面对这些事实，德国人对"英国黄金"的抗议显得完全虚伪。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]	[les]	[ðæn; ðən]	[rɪ'dɪkjələs]	.
and	**little**	**less**	**than**	**ridiculous**	**.**
和	小的	较少的	比	荒谬的	.

简直荒谬至极。

['faɪnəli]	,	[ə'merɪkən]	[ə'pɪnjən]	[hæz; həz]	[bɪn]	[beɪst]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	[ɔ:l]	[els]	[ɑ:n]	['dʒɝ:məni:z]	[ə'fɪʃ(ə)l]
Finally	**,**	**American**	**opinion**	**has**	**been**	**based**	**more**	**than**	**all**	**else**	**on**	**Germany's**	**official**
最后	,	美国人	观点	有	到过	基于	更多的	比	全部	别的	在	德国的	官方的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]	,
communications	**,**
通讯	,

最后，美国舆论主要还是基于德国的官方声明。

[də'rektli; daɪ'rektli]	[ə'drest]	[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]	['gʌvərnmənt]	, [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n][ækts]	[wɪtʃ]	['dʒɜ:rməni]
directly	**addressed**	**to**	**our**	**Government**	**,**	**on**	**certain**	**acts**	**which**	**Germany**
直接地	已解决	到	我们的	政府	,	在	肯定	行为	哪个	德国

[hæz; həz]	[əd'mɪtɪd]	,
has	**admitted**	**,**
有	承认	,

直接致函我国政府，内容涉及德国已承认的某些行为，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[dɪ'fens]	[ænd; ənd][iks'kju:ziz]	['ɔ:fərd]	[baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
and	**on**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**defence**	**and**	**excuses**	**offered**	**by**	**the**	**German**
和	在	这	自然	的	这	防御	和	借口	提供	经过	这	德语

['gʌvərnmənt]	[ɪn]	[ˌpæli'eɪʃən]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ækts]	.
Government	**in**	**palliation**	**of**	**those**	**acts**	**.**
政府	在	缓和	的	那些	行为	.

以及德国政府为掩盖这些行为而提出的辩护和借口的性质。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t]	[fər'get]	[ðæt]	[ðə; ði]	['meni]	['leŋθi]	[noʊts]	[ə'drest]	[baɪ][jʊr; jər]	['gʌvərnmənt]
You	**must**	**not**	**forget**	**that**	**the**	**many**	**lengthy**	**notes**	**addressed**	**by**	**your**	**Government**
你	必须	不是	忘记	那	这	许多	冗长	笔记	已解决	经过	你的	政府

[tu:; tə]	[ə'mɛrɪkənz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	[fʊl]	[ɪn]	[ə'merɪkən]	['pepərz]	.
to	**Americans**	**have**	**been**	**published**	**in**	**full**	**in**	**American**	**papers**	**.**
到	美国人	有	到过	已发布	在	满的	在	美国人	文件	.

你切不可忘记，贵国政府致美国民众的许多长篇照会已在美国报纸上全文刊登。

[ðə; ði]['aʊtkraɪ]	[ə'genst]	['ɪŋglɪʃ]	[goʊld]	,	[ə'genst]	['keɪb(ə)l]	[dɪ'spætʃ]	['ɔ:ltərd]	[baɪ][ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	,
The	**outcry**	**against**	**English**	**gold**	**,**	**against**	**cable**	**dispatches**	**altered**	**by**	**the**	**English**	**,**
这	强烈抗议	反对	英语	金子	,	反对	电缆	派遣	已修改	经过	这	英语	,

人们对英国黄金的强烈抗议，以及对英国篡改电报的抗议，

[ænd; ənd]	[ə'genst]	[kə'rʌpt]	['nu:zpeɪpər]	['pʌblɪʃərz]	['kænɑ:t][bi:; bi]	[reɪzd]	[ɪn]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]
and	**against**	**corrupt**	**newspaper**	**publishers**	**cannot**	**be**	**raised**	**in**	**connection**	**with**
和	反对	腐败	报纸	出版商	不能	是	提高	在	联系	和

[ˌdɪplə'mætɪk]	[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]	[trænz'mɪtɪd]	[də'rekt][tu:; tə][jʊr; jər]	[æm'bæsədər]	[hɪr]	.
diplomatic	**correspondence**	**transmitted**	**direct**	**to**	**your**	**Ambassador**	**here**	**.**
外交	一致	传输	直接的	到	你的	大使	这里	.

针对腐败报业出版商的指控，不能与直接送交贵国大使的外交信函联系起来。

[ðɪs]	[ɔ:'θentɪk]	,
This	**authentic**	**,**
这	真正的	,

这正宗的，

[ə'fɪʃ(ə)l]	[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]	[hæz; həz]['gɪv(ə)n]	[ˌju: 'es][æn; ən]	['eksələnt]	['meʒər]	[ʌv; əv][ðə; ði]['stændərdz]
official	**correspondence**	**has**	**given**	**us**	**an**	**excellent**	**measure**	**of**	**the**	**standards**
官方的	一致	有	给定	我们	一个	出色的	措施	的	这	标准

[ʌv; əv]	[mə'rælәti]	[ænd; ənd]	[hju:'mænәti]	[wɪtʃ]	['æktʃuеɪt]	[ðə; ði]['prez(ə)nt]	['dʒɜ:rmən]	['gʌvərnmənt]	.
of	**morality**	**and**	**humanity**	**which**	**actuate**	**the**	**present**	**German**	**Government**	**.**
的	道德	和	人类	哪个	启动	这	展示	德语	政府	.

官方信函让我们得以很好地衡量当前德国政府的道德和人道主义标准。

['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] [hæz; həz] [bɪn] [prə'faʊndli] ['influənst] [baɪ] [ði:z] [ə'fɪʃ(ə)l]

Our	opinion	of	Germany	has	been	profoundly	influenced	by	these	official
我们的	观点	的	德国	有	到过	深刻地	影响	经过	这些	官方的

['dɑ:kjuments] .

documents	.
文件	.

这些官方文件对我们看待德国的看法产生了深刻影响。

['dʒɜ:rməni] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [ækts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['fri:li] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt]

Germany	has	committed	certain	acts	which	are	freely	admitted	by	your	Government
德国	有	坚定的	肯定	行为	哪个	是	自由	承认	经过	你的	政府

.

:
.

德国犯下了一些罪行，而贵国政府也承认了这些罪行。

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ɪts] [di:dz] .

A	nation	,	like	a	man	,	is	judged	by	its	deeds	.
一个	国家	,	喜欢	一个	男人	,	是	评判	经过	它是	契约	.

一个国家如同一个人，其功过是非，终将受到评判。

['æftər] [ɔ:l] [iks'kju:ziz] [ænd; ənd] [ˌekspla'neɪʃənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] , [ðə; ði] [di:dz] [rɪ'meɪn] .

After	all	excuses	and	explanations	are	made	,	the	deeds	remain	.
后	全部	借口	和	解释	是	制成	,	这	契约	保持	.

所有的借口和解释都摆在眼前，但行为本身依然存在。

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [iks'kju:ziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekspla'neɪʃənz] ['fʊli] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] ;

Americans	have	read	the	excuses	and	the	explanations	fully	and	repeatedly	;
美国人	有	读	这	借口	和	这	解释	完全	和	反复	;

美国民众已经反复仔细阅读了这些借口和解释；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [iks'kju:ziz] [ænd; ənd] [ˌekspla'neɪʃənz] [ɪn] [maɪnd] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən]

and	with	these	excuses	and	explanations	in	mind	have	formed	an	opinion
和	和	这些	借口	和	解释	在	头脑	有	形成	一个	观点

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [di:dz] .

of	the	power	responsible	for	the	deeds	.
的	这	力量	负责任的	为了	这	契约	.

带着这些借口和解释，我对造成这些行为的权力机构形成了自己的看法。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [goʊld] , [noʊ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] ['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ]

No	English	gold	,	no	manipulated	cable	dispatches	can	have	had	anything
不	英语	金子	,	不	操纵	电缆	派遣	能	有	有	任何事物

[tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

to	do	with	that	opinion	.
到	做	和	那	观点	.

这种观点与任何英国黄金、任何被篡改的电报都无关。

[ðə; ði] [di:dz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [su'pri:m] [fɔ:rs] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

The	deeds	themselves	have	been	the	supreme	force	in	shaping	American	opinion	of
这	契约	他们自己	有	到过	这	最高	力量	在	成型	美国人	观点	的

['dʒɜ:rməni] .

Germany	.
德国	.

这些事迹本身才是塑造美国民众对德国看法的最主要力量。

['dʒɜ:rməni] [hæz; həz] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['meni] [ækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔ:t] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ðə; ði]

Germany	has	defended	the	many	acts	which	have	brought	down	upon	her	the
德国	有	辩护	这	许多	行为	哪个	有	带来	向下	之上	她	这

[kən'tempt] [ænd; ənd] [ə'proʊbriəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sivilaizd] [wɜ:rld] .

contempt	and	opprobrium	of	the	entire	civilised	world	.
鄙视	和	耻辱	的	这	全部的	文明	世界	.

德国为许多招致整个文明世界蔑视和谴责的行为辩护。

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,

As	you	well	know	,
作为	你	出色地	知道	,

如您所知，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [tests] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['mɔrəlz] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fens] [hiː; hi]

one	of	the	best	tests	of	a	man's	morals	is	the	kind	of	a	defence	he
一	的	这	最好的	测试	的	一个	男人的	德	是	这	种类	的	一个	防御	他

['ɔfɝz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækts] .

offers	for	his	acts	.
优惠	为了	他的	行为	.

检验一个人道德水平的最佳方法之一，就是看他如何为自己的行为辩护。

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [riːd] [moʊst] ['kerfəli] [ðə; ði] ['meni] [dɪ'fensɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][jʊr; jər] ['tʃænslər] ,

Americans	have	read	most	carefully	the	many	defences	offered	by	your	Chancellor	,
美国人	有	读	最多	小心	这	许多	防御	提供	经过	你的	校长	,

[jʊr; jər] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] ,

your	Minister	of	Foreign	Affairs	,
你的	部长	的	外国的	事务	,

美国民众已经仔细阅读了贵国总理和外交部长提出的诸多辩护意见。

[jʊr; jər] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] , [jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['spoʊksmɪn] [sent] [tuː; tə] [ðɪs]

your	Under	-	Secretary	of	Foreign	Affairs	,	your	official	spokesmen	sent	to	this
你的	在下面	-	秘书	的	外国的	事务	,	你的	官方的	发言人	发送	到	这

['kʌntri] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [æm'bæsədər] [hɪr] ;

country	,	and	your	Ambassador	here	;
国家	,	和	你的	大使	这里	;

贵国外交部副部长、贵国派往我国的官方发言人以及贵国驻我国大使；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [noʊts] [sent] [ə'fɪʃəli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [baɪ]

and	in	the	notes	sent	officially	and	directly	to	our	Government	by
和	在	这	笔记	发送	官方	和	直接地	到	我们的	政府	经过

[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] .

your	Government	.
你的	政府	.

以及贵国政府正式直接向我国政府发送的照会。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

We	have	formed	an	opinion	of	the	moral	standards	of	the	Government
我们	有	形成	一个	观点	的	这	道德	标准	的	这	政府

[wɪtʃ] [meɪks] [ænd; ənd] [ə'pruːvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'fensɪz] .

which	makes	and	approves	of	such	defences	.
哪个	制作	和	批准	的	这样的	防御	.

我们已经对制定和批准此类辩护的政府的道德标准形成了看法。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['frænˌknəs] ,

I	believe	you	must	,	in	sincerity	and	frankness	,
我	相信	你	必须	,	在	诚意	和	坦率	,

我相信你必须真诚坦率地.....

[æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [hæd; həd] ['meni] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['oʊpən]

admit	that	the	American	public	has	had	many	sources	of	information	open
承认	那	这	美国人	民众	有	有	许多	来源	的	信息	打开

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɔːmiŋ] [ɪts] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['dʒɜːrməni] .

to	it	in	forming	its	opinions	about	Germany	.
到	它	在	成型	它是	意见	关于	德国	.

承认美国公众在形成对德国的看法时，有很多信息来源可供参考。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [pres] ,

Indeed	,	with	a	free	press	,
的确	,	和	一个	自由的	按	,

的确，有了新闻自由，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒɜːrmən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm] ['sensərʃɪp] [ɔːr] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['eni]
a large German population absolutely free from censorship or restrictions of any
一个 大的 德语 人口 绝对地 自由的 从 审查制度 或者 限制 的 任何
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

庞大的德国人口完全不受任何形式的审查或限制，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [sə'pres] [fækts][fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [ɔːr]
and a Government which does not need to suppress facts for military or
和 一个 政府 哪个 做 不是 需要 到 压制 事实 为了 军队 或者
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,
political reasons ,
政治的 原因 ,

以及一个无需出于军事或政治原因而压制事实的政府，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt]['dʒɜːrməni][ðæn; ðən]
we are in a far better position to learn the whole truth about Germany than
我们 是 在 一个 远的 更好的 位置 到 学习 这 所有的 真相 关于 德国 比
[ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .
are the German people themselves .
是 这 德语 人们 他们自己 .

我们比德国人民更有能力了解关于德国的全部真相。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['hævɪŋ] ['autlaind] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz]
Having outlined some of the many sources of information upon which Americans
拥有 概述 一些 的 这 许多 来源 的 信息 之上 哪个 美国人
[hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ɪn] [ðɪs]
have relied in forming their opinions of Germany and her actions in this
有 依赖 在 成型 他们的 意见 的 德国 和 她 行动 在 这
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

在概述了美国人在形成对德国及其在战争中的行为的看法时所依赖的众多信息来源之后，

[aɪ] [naʊ] [wɪl] [steɪt] [wʌt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] [ɪz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
I now will state what the American opinion is in regard to some of the vital
我 现在 将要 状态 什么 这 美国人 观点 是 在 看待 到 一些 的 这 必不可少的
['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] .
issues which have been raised .
问题 哪个 有 到过 提高 .

现在我将阐述美国对一些已提出的重要问题的看法。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
In doing this , I will not endeavour to explain that opinion , to criticise it ,
在 正在做 这 , 我 将要 不是 努力 到 解释 那 观点 , 到 批评 它 ,

这样做，我不会试图解释或批评这种观点。

[nɔːr][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .
nor to defend it .
也不 到 保卫 它 .

也不为它辩护。

['niːðər] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['sevrəl] [pɔɪnts] ,
Neither will I give you my personal opinion on the several points ,
两者都不 将要 我 给 你 我的 个人的 观点 在 这 一些 积分 ,

我也不会就这几个问题给出我的个人意见。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪz][ʌv; əv] [slaɪt] ['kɑːnsɪkwens] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ]

for	my	own	personal	opinion	is	of	slight	consequence	when	we	are	discussing
为了	我的	自己的	个人的	观点	是	的	轻微	结果	什么时候	我们	是	讨论

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n] .

the	attitude	of	an	entire	nation	.
这	态度	的	一个	全部的	国家	.

当讨论的是一个国家的态度时，我个人的意见就显得微不足道了。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] ,

If	you	desire	,	I	will	be	glad	to	tell	you	,	on	some	other	occasion	,
如果	你	欲望	,	我	将要	是	高兴的	到	告诉	你	,	在	一些	其他	场合	,

如果你愿意，我很乐意在其他场合告诉你。

[dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lektɪv] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

just	how	far	my	own	opinions	coincide	with	the	collective	opinion	of	the	country
只是	如何	远的	我的	自己的	意见	重合	和	这	集体	观点	的	这	国家

[æt; ət][lɑːrdʒ] ,

at	large	,
在	大的	,

我的个人观点与全国大众的集体观点究竟有多大程度的一致，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

and	just	where	I	differ	from	that	opinion	.
和	只是	在哪里	我	不同	从	那	观点	.

以及我与这种观点的不同之处。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

My	object	at	present	is	simply	to	interpret	American	opinion	to	you	as	it
我的	目的	在	展示	是	简单地	到	解释	美国人	观点	到	你	作为	它

[ɪg'zɪsts][tuː; tə] - [deɪ] .

exists	to	-	day	.
存在	到	-	天	.

我目前的目的很简单，就是向你们解释当今美国舆论的现状。

[wen] [aɪ] [seɪ] " [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] , " [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

When	I	say	"	American	opinion	,	"	I	mean	,	of	course	,
什么时候	我	说	"	美国人	观点	,	"	我	意思是	,	的	课程	,

我说"美国舆论"的时候，我的意思是，当然，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

the	opinion	of	the	vast	majority	of	our	people	.
这	观点	的	这	广阔的	多数	的	我们的	人们	.

这是绝大多数人民的意见。

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] - [bɔːrn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

A	significant	proportion	of	the	German	-	born	population	and	a	very	small
一个	重要的	部分	的	这	德语	-	出生	人口	和	一个	非常	小的

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] (['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðoʊz] ['mærid] [tuː; tə]['dʒɜːmənz][ɔːr] ['ʌðərwaɪz]

proportion	of	native	Americans	(	usually	those	married	to	Germans	or	otherwise
部分	的	本国的	美国人	(	通常	那些	已婚	到	德国人	或者	否则

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni]) [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ['saɪtɪd] .

connected	with	Germany	)	disagree	with	the	opinions	cited	.
连接	和	德国	)	不同意	和	这	意见	引用	.

相当一部分德国出生的人口和一小部分美洲原住民（通常是与德国人结婚或与德国有其他联系的人）不同意所引用的观点。

[bʌt; bət]['oʊvər] - [pər] [sent] .

But	over	90	per	cent	.
但	超过	-	每	中心	.

但超过 90%。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [vju:z] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "

of	our	population	may	safely	be	said	to	hold	the	views	described	as	"
的	我们的	人口	可能	安全	是	说	到	抓住	这	浏览	描述	作为	"

[ə'merɪkən] " [bɪ'loʊ] .

American	"	below	.
美国人	"	以下	.

可以肯定地说，我们人口中的很大一部分人持有下面描述的"美国式"观点。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ə'mɛrɪkənz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

In	the	first	place	,	Americans	,	in	general	,
在	这	第一的	地方	,	美国人	,	在	一般的	,

首先，美国人总体而言

[meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l] .

make	a	distinction	between	the	German	Government	and	the	German	people	.
制作	一个	区别	之间	这	德语	政府	和	这	德语	人们	.

区分德国政府和德国人民。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃəˌnaɪzd] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv]['nevər]

They	realise	that	certain	features	of	the	Prussianised	Government	have	never
他们	意识到	那	肯定	特征	的	这	普鲁士化	政府	有	绝不

[ə'pi:ld] ['feɪvərəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'veriən] ,

appealed	favourably	to	the	Bavarians	,
上诉	有利	到	这	巴伐利亚人	,

他们意识到，普鲁士化政府的某些特点从来都不受巴伐利亚人的欢迎。

[ðə; ði]['sæksnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

the	Saxons	,	and	other	elements	of	the	German	population	.
这	撒克逊人	,	和	其他	元素	的	这	德语	人口	.

撒克逊人以及其他德国人口。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'li:v] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ɪz] [dɪs'lɔɪəl] [tu:; tə]

I	do	not	mean	by	this	that	Americans	believe	any	part	of	Germany	is	disloyal	to
我	做	不是	意思是	经过	这	那	美国人	相信	任何	部分	的	德国	是	不忠	到

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	Government	.
这	政府	.

我的意思并不是说美国人认为德国的任何地区对政府不忠。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɑ:r; ər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

they	believe	the	German	people	as	a	whole	are	supporting	the	Government
他们	相信	这	德语	人们	作为	一个	所有的	是	支持	这	政府

[ænd; ənd][ɪts][ækts][wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

and	its	acts	with	devotion	,
和	它是	行为	和	虔诚	,

他们相信德国人民整体上都在忠诚地支持政府及其各项举措。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]

and	that	,	therefore	,	the	German	people	as	a	whole	are	responsible	for
和	那	,	所以	,	这	德语	人们	作为	一个	所有的	是	负责任的	为了

[wət'evər] [ækts][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kə'mits] .

whatever	acts	the	Government	commits	.
任何	行为	这	政府	提交	.

因此，德国全体人民应对政府的任何行为负责。

[bʌt; bət] [ə'mɛrɪkənz] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['li:dərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][jʊr; jər]
But **Americans** **recognise** **the** **reality** **of** **Prussian** **leadership** **in** **the** **policy** **of** **your**
但 美国人 认出 这 现实 的 普鲁士 领导 在 这 政策 的 你的
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

但美国人认识到普鲁士对贵国政策的领导作用。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l]['wɑ:ntɪd][ðə; ði][wɔ:r] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [bɪ'li:v] [ðə; ði]
They **do** **not** **believe** **the** **German** **people** **wanted** **the** **war** **;** **but** **they** **do** **believe** **the**
他们 做 不是 相信 这 德语 人们 通缉 这 战争 ; 但 他们 做 相信 这
['mɪlәteri] ['gʌvərnmənt] ,
military **Government** **,**
军队 政府 ,

他们不相信德国人民想要这场战争；但他们相信军政府。

['ʌndər] ['prʌʃən] [kən'troʊl] , ['wɑ:ntɪd][ðə; ði][wɔ:r] , [plænd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [skɪl]
under **Prussian** **control** **,** **wanted** **the** **war** **,** **planned** **for** **it** **with** **infinite** **skill**
在下面 普鲁士 控制 , 通缉 这 战争 , 计划 为了 它 和 无限 技能
[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
and **efficiency** **for** **many** **years** **,**
和 效率 为了 许多 年 ,

在普鲁士的控制下，普鲁士渴望战争，并为此进行了多年的精心策划，展现了极高的技巧和效率。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][raɪp] .
and **brought** **it** **about** **when** **they** **believed** **the** **time** **was** **ripe** **.**
和 带来 它 关于 什么时候 他们 相信 这 时间 曾是 成熟 .

并在他们认为时机成熟时实施了这项计划。

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tu:; tə] ['sə:vjə] [wʌz; wəz]
Americans **have** **no** **doubt** **whatever** **that** **the** **insolent** **ultimatum** **to** **Servia** **was**
美国人 有 不 怀疑 任何 那 这 傲慢的 最后通牒 到 塞尔维亚 曾是
[dɪ'lɪvərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [wɔ:r] ,
delivered **for** **the** **purpose** **of** **provoking** **war** **,**
发表 为了 这 目的 的 挑衅 战争 ,

美国人毫不怀疑，向塞尔维亚发出的那份傲慢的最后通牒旨在挑起战争。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:striə] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [send] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **that** **Austria** **would** **never** **have** **dared** **send** **it** **were** **it** **not** **for** **the**
和 那 奥地利 会 绝不 有 敢于 发送 它 是 它 不是 为了 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] " [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fri:] [hænd] " [ɪn] [æd'væns] ,
fact **that** **the** **German** **Government** **"** **assured** **her** **a** **free** **hand** **"** **in** **advance** **,**
事实 那 这 德语 政府 " 保证 她 一个 自由的 手 " 在 进步 ,

如果不是德国政府事先"向奥地利保证给予其完全自主权"，奥地利绝不敢派遣它。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [əd'mɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] .
as **has** **been** **officially** **admitted** **by** **your** **Government** **.**
作为 有 到过 官方 承认 经过 你的 政府 .

正如贵国政府已正式承认的那样。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔ:striə] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [meɪk] ['pʌblɪk][ðə; ði] [fʊl] ['evɪdəns] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
The **fact** **that** **Austria** **refused** **to** **make** **public** **the** **full** **evidence** **on** **which** **she**
这 事实 那 奥地利 拒绝 到 制作 民众 这 满的 证据 在 哪个 她
[beɪst] [hɜ:r; hər][ˌækju:'zeɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]['sɜ:rviən] ['gʌvərnmənt] ,
based **her** **accusations** **against** **the** **Servian** **Government** **,**
基于 她 指控 反对 这 塞尔维亚 政府 ,

奥地利拒绝公开其指控塞尔维亚政府所依据的全部证据，这一事实

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðiːz] [ˌækjuːˈzeɪʃənz]['æftər][ə; eɪ]['siːkrət][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪn]

added	to	the	fact	that	she	made	these	accusations	after	a	secret	investigation	in
额外	到	这	事实	那	她	制成	这些	指控	后	一个	秘密	调查	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [hæd; həd][noʊ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ,

which	the	defendant	had	no	representation	,
哪个	这	被告	有	不	表示	,

此外，她提出这些指控是在一项秘密调查之后，而被告在调查中没有律师代表。

[hæz; həz] [ʃɑːkt] [nɑːt]['oʊnli] [ə'merɪkə] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [kən'vɪnst]

has	shocked	not	only	America	but	the	entire	world	;	and	has	convinced
有	震惊	不是	仅有的	美国	但	这	全部的	世界	;	和	有	确信

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

不仅震惊了美国，也震惊了全世界；并且已经让全世界相信，

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðæt] ['ɔːstriə] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][wɜːr; wər] [mɔːr] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['rɔːŋduːɪŋ]

as	a	whole	,	that	Austria	and	Germany	were	more	guilty	of	wrongdoing
作为	一个	所有的	,	那	奥地利	和	德国	是	更多的	有罪的	的	不当行为

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['sɜːvjə] .

than	was	Servia	.
比	曾是	塞尔维亚	.

总体而言，奥地利和德国的罪行比塞尔维亚更严重。

[əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv] ['stʌdid] ['kerfəli] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt]

Americans	have	studied	carefully	the	official	documents	issued	by	the	different
美国人	有	研究	小心	这	官方的	文件	发布	经过	这	不同的

['gʌvərnmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Governments	concerning	the	origin	of	the	war	,
政府	有关	这	起源	的	这	战争	,

美国人仔细研究了各国政府就战争起因发布的官方文件。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæz; həz]

and	have	had	the	advantage	of	seeing	all	the	papers	which	each	has
和	有	有	这	优势	的	看到	全部	这	文件	哪个	每个	有

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

并且有幸看到了他们各自发表的所有论文。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['pepərz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['ɪŋgləndˌ] ['dʒɜːrməni] , [fræns] , ['ɔːstriə] ,

The	official	papers	issued	by	England	,	Germany	,	France	,	Austria	,
这	官方的	文件	发布	经过	英格兰	,	德国	,	法国	,	奥地利	,

英国、德国、法国、奥地利签发的官方文件

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːrm] ,

and	the	other	Governments	have	been	printed	in	full	in	pamphlet	form	,
和	这	其他	政府	有	到过	打印	在	满的	在	小册子	形式	,

其他国家的政府文件已全部印制成小册子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['iːgərli] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

and	have	been	eagerly	studied	by	the	whole	nation	.
和	有	到过	急切地	研究	经过	这	所有的	国家	.

并受到了全国人民的热切关注和研究。

[ɪ'dɪʃn] ['æftər] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['iːgərli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn]

Edition	after	edition	has	been	exhausted	by	a	people	eagerly	seeking	to	learn
版	后	版	有	到过	筋疲力尽的	经过	一个	人们	急切地	寻求	到	学习

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

人们渴望了解真相，已经翻阅了一又一版。

[ɪn]['dʒɜːrməni][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ]['kerf(ə)l] ,

In	Germany	there	has	been	no	such	eagerness	to	learn	the	truth	by	careful	,
在	德国	那里	有	到过	不	这样的	渴望	到	学习	这	真相	经过	小心	,

在德国，人们并没有这种通过仔细调查来了解真相的渴望。

['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

critical	study	of	the	official	sources	of	information	,
批判的	学习	的	这	官方的	来源	的	信息	,

对官方信息来源进行批判性研究，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [rɪ'gretfəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

and	leading	Germans	have	regretfully	admitted	that	too	many	of	the	German
和	领导	德国人	有	遗憾的是	承认	那	也	许多	的	这	德语

['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][ək'sept][ðer; ðər] ['gʌvɝnmənts] ['steɪtmənts] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ,

people	were	content	to	accept	their	Government's	statements	as	the	truth	,
人们	是	内容	到	接受	他们的	政府的	声明	作为	这	真相	,

一些德国领导人遗憾地承认，太多德国民众满足于接受政府的声明，并将其视为真理。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

without	attempting	to	use	their	own	intelligence	in	the	matter	.
没有	尝试	到	使用	他们的	自己的	智力	在	这	事情	.

他们没有尝试运用自己的智慧来解决这个问题。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] ,

In	the	opinion	of	Americans	the	official	documents	,
在	这	观点	的	美国人	这	官方的	文件	,

美国人认为，官方文件显示，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [əd'mɪʃnz] [meɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ɪts] [ə'temptɪd] [dɪ'fens] ,

and	especially	the	admissions	made	by	your	Government	in	its	attempted	defence	,
和	尤其	这	招生	制成	经过	你的	政府	在	它是	尝试过	防御	,

尤其是贵国政府在试图为自己辩护时所作出的承认，

[pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [fɔːrst] [ðə; ði][wɔːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

prove	that	the	German	Government	forced	the	war	in	order	to	satisfy	the
证明	那	这	德语	政府	强制	这	战争	在	命令	到	满足	这

[æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri]['pɑːrti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][kən'troʊl] .

ambitions	of	the	military	party	which	has	long	been	in	control	.
抱负	的	这	军队	派对	哪个	有	长的	到过	在	控制	.

证明德国政府为了满足长期掌权的军政府的野心而强行发动战争。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] ['sɜːrt(ə)n]['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt]

When	you	have	a	chance	to	read	certain	documents	which	your	Government
什么时候	你	有	一个	机会	到	读	肯定	文件	哪个	你的	政府

[dʌz] [nɑːt][let][juː; jʊ] [riːd] [naʊ] ,

does	not	let	you	read	now	,
做	不是	让	你	读	现在	,

当你有机会阅读一些你的政府现在不让你阅读的文件时，

[juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ə'mɛrɪkənz]

you	can	form	an	impartial	judgment	as	to	whether	or	not	Americans
你	能	形式	一个	公正	判断	作为	到	无论	或者	不是	美国人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nuːtrəl] ['piːpəlz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːrməni][ɪz]

and	the	other	neutral	peoples	have	been	unjust	in	deciding	that	Germany	is
和	这	其他	中性的	人民	有	到过	不公正	在	决定	那	德国	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

responsible	for	the	war	.
负责任的	为了	这	战争	.

你可以公正地判断美国人和其他中立国人民认定德国应对战争负责是否不公正。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Until that time you will , of course ,
直到 那 时间 你 将要 , 的 课程 ,

在此之前，你当然会这样做。

[fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rɔːŋ] .
feel that the judgment of the world does your country a terrible wrong .
感觉 那 这 判断 的 这 世界 做 你的 国家 一个 糟糕的 错误的 .

觉得世界的评判对你的国家造成了极大的不公。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ɪts] ['piːp(ə)l] [riːd] [θɪŋz]
The Government which caused the war is not going to let its people read things
这 政府 哪个 导致 这 战争 是 不是 去 到 让 它是 人们 读 事物
[wɪtʃ] [wʊd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ,
which would shake their confidence ,
哪个 会 摇 他们的 信心 ,

发动战争的政府不会让人民阅读任何会动摇他们信心的文章。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['wiːkən] [ɪn] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] !
and cause them to weaken in their support of the war !
和 原因 他们 到 削弱 在 他们的 支持 的 这 战争 !

并导致他们削弱对战争的支持！

[ɪf] ['dʒɜːrməni] ['riːəli] ['eksəd] [ə; eɪ] ['mɔdəreitiŋ] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [vi'enə] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə]
If Germany really exercised a moderating influence at Vienna , and strove to
如果 德国 真的 锻炼 一个 调节 影响 在 维也纳 , 和 努力 到
[ə'vɜːrt] [ðə; ði] [wɔːr] ,
avert the war ,
避免 这 战争 ,

如果德国真的在维也纳发挥了缓和作用，并努力避免战争，

[ðə; ði] [steɪt] ['pepərz] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [bɜːr'lɪn] [ænd; ənd] [vi'enə] [wʊd] ['klɪrli] [pruːv] [ðɪs] , [ɪf]
the State papers exchanged between Berlin and Vienna would clearly prove this , if
这 状态 文件 交换 之间 柏林 和 维也纳 会 清楚地 证明 这 , 如果
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

如果将柏林和维也纳之间交换的国家文件公之于众，就能清楚地证明这一点。

['dʒɜːrməni] [hæz; həz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðoʊz] ['pepərz] [ænd; ənd] [pruːv] [hɜːr; hər] [sɪn'serəti] ,
Germany has every reason to publish those papers and prove her sincerity ,
德国 有 每一个 原因 到 发布 那些 文件 和 证明 她 诚意 ,

德国完全有理由公布这些文件，以证明其诚意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wɔːr] .
if she tried to prevent the war .
如果 她 尝试 到 防止 这 战争 .

如果她试图阻止战争。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[bəuθ] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] ['pepərz] ['siːkrət] [ɪf] [ðeɪ]
both Germany and Austria have every reason to keep those papers secret if they
两个都 德国 和 奥地利 有 每一个 原因 到 保持 那些 文件 秘密 如果 他们
[wɜːr; wər] ['dʒɔɪntli] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .
were jointly planning the war .
是 共同 规划 这 战争 .

如果德国和奥地利共同策划了这场战争，那么两国都有充分的理由对这些文件保密。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['pepərz] ['siːkrət] .

They	have	kept	the	papers	secret	.
他们	有	保留	这	文件	秘密	.

他们一直将这些文件保密。

[nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tuː'tɑːnɪk] ['kæpɪtəlz]

Not	one	word	of	the	vital	correspondence	between	the	two	Teutonic	capitals
不是	一	单词	的	这	必不可少的	一致	之间	这	二	条顿	首都

[hæz; həz] ['evər] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] .

has	ever	been	made	public	.
有	曾经	到过	制成	民众	.

这两个日耳曼首都之间的重要通信，没有一个字是公开的。

['iːv(ə)n] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ['iks'tʃeindʒs] ['riːəli] [tʊk]

Even	your	own	people	are	entirely	ignorant	as	to	what	exchanges	really	took
甚至	你的	自己的	人们	是	完全	无知	作为	到	什么	交易所	真的	采取

[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [deɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌdekləˈreiʃənz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

place	in	the	critical	days	preceding	the	declarations	of	war	.
地方	在	这	批判的	天	前	这	声明	的	战争	.

甚至你们自己的人民也完全不知道在宣战前的关键日子里究竟发生了哪些交流。

[juː; jʊ] ['oʊnli] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊnli] [noʊz] ,

You	only	know	,	and	the	world	only	knows	,
你	仅有的	知道	,	和	这	世界	仅有的	知道	,

只有你知道，也只有全世界知道。

[ðæt] ['dʒɜːrməni] [meɪd] [ðə; ði] [veɪg] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] " ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ]

that	Germany	made	the	vague	general	assertion	that	she	was	"	exercising	a
那	德国	制成	这	模糊的	一般的	断言	那	她	曾是	"	锻炼	一个

['mɔdəreitiŋ] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [vi'enə] .

moderating	influence	at	Vienna	.
调节	影响	在	维也纳	.

德国含糊地表示，她“在维也纳发挥着缓和作用”。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌdʒenə'rælətɪ] [wen]

"	You	can	hardly	expect	the	world	to	believe	such	a	vague	generality	when
"	你	能	几乎	预计	这	世界	到	相信	这样的	一个	模糊的	概论	什么时候

[ðə; ði] ['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [ɪts] [truːθ] [ɔːr] ['fɔːlsəti] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [sə'prest] .

the	documents	which	would	prove	its	truth	or	falsity	are	carefully	suppressed	.
这	文件	哪个	会	证明	它是	真相	或者	虚假	是	小心	被抑制	.

“你很难指望世人会相信这种模糊的概括，因为能够证明其真伪的文件都被精心压制了。”

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [sə'prest] ?

Why	are	they	suppressed	?
为什么	是	他们	被抑制	?

他们为何遭到压制?

[ə'mɛrɪkənz] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Americans	,	in	common	with	the	rest	of	the	world	,
美国人	,	在	常见的	和	这	休息	的	这	世界	,

美国人，和世界其他地方的人一样，

[ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [der] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

are	convinced	that	your	Government	does	not	dare	publish	them	because	it
是	确信	那	你的	政府	做	不是	敢	发布	他们	因为	它

[wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [mɔːr] [kən'kluːsɪvli] [ðæn; ðən] [duː] [ðə; ði] [əd'mɪʃnz]

would	prove	the	guilt	of	Germany	more	conclusively	than	do	the	admissions
会	证明	这	有罪	的	德国	更多的	最终	比	做	这	招生

[kən'teɪnd] [ɪn] ['pepərz] [ɔːl'redi] [meɪd] ['pʌblɪk] .

contained	in	papers	already	made	public	.
包含	在	文件	已经	制成	民众	.

确信贵国政府不敢公布这些文件，因为这些文件比已公开的文件中所包含的供述更能确凿地证明德国的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['præktɪkli] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ə'pɪnjən] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['nuːtrəl]

It	is	the	practically	universal	opinion	,	not	only	in	America	,	but	in	other	neutral
它	是	这	几乎	普遍的	观点	,	不是	仅有的	在	美国	,	但	在	其他	中性的

['kʌntriz] [æz; əz] [wel] ,

countries	as	well	,
国家	作为	出色地	,

这几乎是普遍的观点，不仅在美国，在其他中立国家也是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [iks'kjuːziz][ænd; ənd] ['ʃɪfti] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [bɜːr'lɪn][rɪ'dʒektɪd] ['evri] [plæn]

that	the	repeated	excuses	and	shifty	evasions	by	which	Berlin	rejected	every	plan
那	这	重复	借口	和	狡猾的	逃避	经过	哪个	柏林	拒绝	每一个	计划

[fɔːr; fər] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,

for	mediation	,
为了	调解	,

柏林方面一再以借口和闪烁其词的回避拒绝每一项调解方案，

[ˌɑːrbɪ'treɪʃn] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

arbitration	,	or	any	other	programme	which	would	tend	toward	a	peaceful	solution	of
仲裁	,	或者	任何	其他	程序	哪个	会	趋向	朝向	一个	和平	解决方案	的

[ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

the	crisis	,
这	危机	,

仲裁，或任何其他有助于和平解决危机的方案，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [bɜ˞'lɪnz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt] " [ə; eɪ] [friː] [hænd][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] " [tuː; tə]

combined	with	Berlin's	acknowledgment	that	"	a	free	hand	was	assured	"	to
合并	和	柏林的	致谢	那	"	一个	自由的	手	曾是	保证	"	到

['ɔːstriə] ,

Austria	,
奥地利	,

再加上柏林方面承认奥地利“享有完全自主权”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [vi'enə] [ɪz]

and	the	further	fact	that	all	correspondence	between	Berlin	and	Vienna	is
和	这	更远	事实	那	全部	一致	之间	柏林	和	维也纳	是

['kerfəli] [sə'prest] ,

carefully	suppressed	,
小心	被抑制	,

此外，柏林和维也纳之间的所有通信都被精心封锁。

[ɑːr; ər]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eni] [fer] - ['maɪndɪd] ,

are	amply	sufficient	to	convince	any	fair	-	minded	,
是	充足的	充足的	到	说服	任何	公平的	-	有思想	,

足以说服任何公正的人，

[ʌn'predʒədɪst] [mæn] [ðæt] [ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['gʌvərnmənt] [ɪz][praɪ'merəli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

unprejudiced	man	that	the	Berlin	Government	is	primarily	responsible	for	the	war	.
不带偏见的	男人	那	这	柏林	政府	是	主要	负责任的	为了	这	战争	.

一位公正无私的人认为，柏林政府对这场战争负有主要责任。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒɜːrməni][hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [wɔːr]

The	fact	that	Germany	has	for	years	published	a	voluminous	war
这	事实	那	德国	有	为了	年	已发布	一个	大量的	战争

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

德国多年来出版了大量战争文学作品，这一事实

[hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][wɔːr] ,

has	taught	her	people	to	think	and	live	in	terms	of	war	,
有	教授	她	人们	到	思考	和	居住	在	条款	的	战争	,

她教会了她的人民以战争的视角思考和生活，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [wen] [wɔːr] [keɪm] ;

and	was	fully	prepared	with	enormous	reserves	of	materials	when	war	came	;
和	曾是	完全	准备	和	巨大的	储备	的	材料	什么时候	战争	来了	;

战争爆发时，该国已做好充分准备，储备了大量物资；

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['ælaɪd] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəsli] [ˌʌnprɪ'perd] [ænd; ənd][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n]

whereas	the	Allied	countries	were	notoriously	unprepared	and	in	no	condition
然而	这	盟军	国家	是	臭名昭著	毫无准备	和	在	不	状况

[tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] ,

to	ward	off	the	first	blows	of	a	surprise	attack	,
到	病房	离开	这	第一的	打击	的	一个	惊喜	攻击	,

然而，盟国却毫无准备，根本无法抵御突袭的第一波攻击。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'fensɪv] [kæm'peɪn] ,

to	say	nothing	of	fighting	an	offensive	campaign	,
到	说	没有什么	的	斗争	一个	进攻	活动	,

更不用说打一场进攻性战役了。

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd]

is	generally	considered	enough	to	create	a	strong	presumption	that	Germany	and
是	一般来说	经过考虑的	足够的	到	创造	一个	强的	假定	那	德国	和

[nɑːt][ðə; ði]['ælaɪz] ['wɑːntɪd][wɔːr] .

not	the	Allies	wanted	war	.
不是	这	盟国	通缉	战争	.

这通常被认为足以让人强烈推断，是德国而不是盟军想要发动战争。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['beləm] [deɪz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər]

The	official	correspondence	of	the	ante	-	bellum	days	is	full	of	suggestions	for
这	官方的	一致	的	这	赌注	-	战争	天	是	满的	的	建议	为了

[ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ,

arbitration	,
仲裁	,

战前时期的官方信函中充满了关于仲裁的建议。

[ˌmiːdi'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælaɪd]

mediation	,	and	other	plans	to	preserve	the	peace	,	coming	from	the	Allied
调解	,	和	其他	计划	到	保存	这	和平	,	未来	从	这	盟军

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

盟国提出的调解和其他维护和平的计划。

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [sɜːtʃt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n]

Americans	have	searched	in	vain	for	a	single	plan	for	a	peaceful	solution
美国人	有	搜索	在	徒劳	为了	一个	单身的	计划	为了	一个	和平	解决方案

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

coming	from	Germany	.
未来	从	德国	.

美国人一直徒劳地寻找德国提出的和平解决方案。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[jʊr; jər] [oʊn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][neˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ʃoʊz] ['oʊnli][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][baɪ][bɜːr'lɪn]

your	own	version	of	the	negotiations	shows	only	a	persistent	rejection	by	Berlin
你的	自己的	版本	的	这	谈判	演出	仅有的	一个	执着的	拒绝	经过	柏林

[ʌv; əv] ['evri] [piːs] [plæn] ,

of	every	peace	plan	,
的	每一个	和平	计划	,

你对谈判的描述只显示柏林方面一再拒绝所有和平方案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:gɪd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [vi'enə] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] ['sə:vjə] —

and	a	dogged	determination	to	support	Vienna	in	her	assault	on	Servia	—
和	一个	顽强	决心	到	支持	维也纳	在	她	突击	在	塞尔维亚	—

[æn; ən] [ə'sɔ:lt] [wɪtʃ] ,

an	assault	which	,
一个	突击	哪个	,

以及坚定不移地支持维也纳进攻塞尔维亚的决心——这场进攻，

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv]['bɑ:zniə][ænd; ənd][ˌhertsəgoʊ'vi:nə][baɪ] ['ɔ:striə] ['ʌndər] ['dʒɝ:məni:z]

following	the	robbery	of	Bosnia	and	Herzegovina	by	Austria	under	Germany's
下列的	这	抢劫	的	波斯尼亚	和	黑塞哥维那	经过	奥地利	在下面	德国的

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

在德国的庇护下，奥地利掠夺了波斯尼亚和黑塞哥维那之后，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ə; eɪ]['sivilaizd][wɜ:rld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , ['sɜ:rt(ə)n]

could	not	be	endured	by	a	civilised	world	,	and	was	,	therefore	,	certain
可以	不是	是	忍受	经过	一个	文明	世界	,	和	曾是	,	所以	,	肯定

[tu:; tə] [kɔ:z] [wɔ:r] .

to	cause	war	.
到	原因	战争	.

文明世界无法容忍这种情况，因此必然会引发战争。

[wen] ['sə:vjə] , ['ɝ:dʒd][baɪ][ðə; ði]['ælaɪz][tu:; tə] [ji:ld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

When	Servia	,	urged	by	the	Allies	to	yield	as	much	as	possible	in	order	to
什么时候	塞尔维亚	,	敦促	经过	这	盟国	到	屈服	作为	很多	作为	可能的	在	命令	到

[prɪ'vent] [wɔ:r] ,

prevent	war	,
防止	战争	,

在盟军敦促塞尔维亚尽可能做出让步以避免战争时，

[ək'si:d] [tu:; tə] [eɪt] [aʊt][ʌv; əv][ten][ʌv; əv] ['ɔstri:əz] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'mændz][ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə]

acceded	to	eight	out	of	ten	of	Austria's	humiliating	demands	and	agreed	to
同意	到	八	出去	的	十	的	奥地利的	羞辱	需求	和	同意	到

['ɑ:rbɪtreɪt][ðə; ði] [tu:] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [hɜ:r; hər]['næʃ(ə)nəl] ['sɑ:vrənti] ,

arbitrate	the	two	involving	her	national	sovereignty	,
仲裁	这	二	涉及	她	国家的	主权	,

她同意了奥地利十项屈辱要求中的八项，并同意通过仲裁解决其中两项涉及国家主权的问题。

[ðə; ði][wɜ:rld] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['ælaɪd] ['kʌntriz] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][wɔ:r] ,

the	world	saw	that	the	Allied	countries	did	not	want	war	,
这	世界	锯	那	这	盟军	国家	做过	不是	想	战争	,

世界看到，盟国并不想打仗。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfər] [greɪt] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ]

and	were	willing	to	suffer	great	humiliation	for	the	sake	of	preventing
和	是	愿意的	到	遭受	伟大的	屈辱	为了	这	清酒	的	预防

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他们甘愿承受巨大的羞辱以阻止这种情况发生。

[ə'mɛrɪkənz] [duː][nɑːt][kən'sɪdər] [ðæt] ['eni] [fer] - ['maɪndɪd][mæn] [pə'zest] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]
Americans do not consider that any fair - minded man possessed of ordinary
美国人 做 不是 考虑 那 任何 公平的 - 有思想 男人 拥有 的 普通的
[ˌkɑːmən'sens] [kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [neiʃəns] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [prə'voʊk] [wɔːr][wɪð; wɪθ]
commonsense can honestly believe that nations seeking to provoke war with
常识 能 诚实地 相信 那 国家 寻求 到 惹 战争 和
['dʒɜːrməni] [wʊd] [hæv; həv]['ɝːdʒd][ðer; ðər]['pɹoʊtəˌʒeɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [sə'rendər] [tuː; tə]
Germany would have urged their protégé to make a humiliating surrender to
德国 会 有 敦促 他们的 门徒 到 制作 一个 羞辱 投降 到
['ɪnsələnt] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][dɪ'mændz] .
insolent and unjust demands .
傲慢的 和 不公正 需求 .

美国人认为，任何一个公正且具备普通常识的人都不会真诚地相信，那些试图挑起与德国战争的国家会敦促他们的受庇护国屈辱地向傲慢无礼、不公正的要求投降。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ælaɪz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs]
If there were any truth in the assertion that the Allies were trying to force
如果 那里 是 任何 真相 在 这 断言 那 这 盟国 是 尝试 到 力量
[wɔːr][ɑːn]['dʒɜːrməni] ,
war on Germany ,
战争 在 德国 ,

如果盟军试图强迫德国开战的说法属实，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][əd'vaɪzd] ['sə:vjə] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] .
they would have advised Servia to resist , not to yield .
他们 会 有 建议 塞尔维亚 到 抵抗 , 不是 到 屈服 .

他们会建议塞尔维亚抵抗，而不是屈服。

[wen] ['ɔːstriə] , [bækt] [baɪ]['dʒɜːrməni] , [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn] ['sə:vjə] ,
When Austria , backed by Germany , declared war on Servia ,
什么时候 奥地利 , 支持的 经过 德国 , 声明 战争 在 塞尔维亚 ,

当奥地利在德国的支持下向塞尔维亚宣战时，

[dɪ'spaɪt] - ['æbdʒekt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [sə'rendər] [ɑːn] [eɪt] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs]
despite Servia's abject and complete surrender on eight points and willingness
尽管 - 卑贱 和 完全的 投降 在 八 积分 和 意愿
[tuː; tə] ['ɑːrbɪtreɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
to arbitrate the other two ,
到 仲裁 这 其他 二 ,

尽管塞尔维亚在八个问题上彻底投降，并愿意仲裁另外两个问题，

[ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt]
there no longer existed outside of Germany and Austria the slightest doubt that
那里 不 更长 存在 外部 的 德国 和 奥地利 这 丝毫 怀疑 那
['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [ə'grændɪsmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
Germany was forcing the war to achieve the aggrandisement which has been
德国 曾是 强制 这 战争 到 达到 这 扩张 哪个 有 到过
[tɔːt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['destəni] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
taught for years in your country as the natural destiny of Germany .
教授 为了 年 在 你的 国家 作为 这 自然的 命运 的 德国 .

在德国和奥地利以外，人们已经丝毫没有怀疑德国发动战争是为了实现其扩张野心，而这种扩张野心在你们国家多年来一直被灌输为德国的自然命运。

['dʒɝːməniːz] [gɪlt] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Germany's guilt in forcing the war is recognised not only by Americans and other
德国的 有罪 在 强制 这 战争 是 已确认 不是 仅有的 经过 美国人 和 其他
['nuːtrəl] ['piːpəlz] ,
neutral peoples ,
中性的 人民 ,

德国挑起战争的罪行不仅被美国人和其他中立国所承认，

[bʌt; bət][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dʒɜ:mənz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] ['nu:trəl] ['kʌntriz]

but	by	hundreds	of	thousands	of	Germans	who	live	in	neutral	countries
但	经过	数百	的	数千	的	德国人	WHO	居住	在	中性的	国家

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ðæn; ðən][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn]

and	thus	have	a	chance	to	learn	more	of	the	truth	than	is	possible	in
和	因此	有	一个	机会	到	学习	更多的	的	这	真相	比	是	可能的	在

[ðə; ði][bə'lɪdʒərənt] ['kʌntriz] .

the	belligerent	countries	.
这	好战的	国家	.

但数十万生活在中立国的德国人却有机会比在交战国更多的人了解真相。

['dʒɜ:mənz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn]['dʒɜ:rməni] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][broʊk] [aʊt] , [bʌt; bət] [hu:] [hæv; həv] [sɪns]

Germans	who	were	in	Germany	when	the	war	broke	out	,	but	who	have	since
德国人	WHO	是	在	德国	什么时候	这	战争	打破	出去	,	但	WHO	有	自从

[kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

come	to	America	,
来	到	美国	,

战争爆发时身在德国，但后来移居美国的德国人

[hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] [ðæt] , ['æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,

have	told	me	personally	that	,	after	learning	the	whole	truth	,
有	讲述	我	亲自	那	,	后	学习	这	所有的	真相	,

他们曾亲自告诉我，在了解了全部真相之后，

[ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [daʊt] ['dʒɝ:məni:z][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

they	can	no	longer	doubt	Germany's	responsibility	for	the	catastrophe	.
他们	能	不	更长	怀疑	德国的	责任	为了	这	灾难	.

他们再也无法怀疑德国对这场灾难负有责任。

['dʒɜ:mənz] [hu:] [hæv; həv][left] [hɪr] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd]

Germans	who	have	left	here	to	go	back	and	fight	for	the	Fatherland
德国人	WHO	有	左边	这里	到	去	后退	和	斗争	为了	这	祖国

[əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['praɪvət][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] ['dʒɜ:rməni] [fɔ:rst] [ðə; ði][wɔ:r] ,

admitted	to	me	in	private	conversation	that	they	knew	Germany	forced	the	war	,
承认	到	我	在	私人的	对话	那	他们	知道	德国	强制	这	战争	,

离开这里返回祖国参战的德国人私下里向我承认，他们知道是德国挑起了战争。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自美国的朴实话语：致一位德国教授(Plain Words from America A Letter to a)

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪlətəri] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tuː; tə] [bleɪm] .

and	that	the	Kaiser	and	the	Prussian	military	party	were	alone	to	blame	.
和	那	这	凯撒	和	这	普鲁士	军队	派对	是	独自的	到	责备	.

而这一切的罪魁祸首只有德皇和普鲁士军方。

[aɪ] [noʊ] ['dʒɜːmənz] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪbərəli] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ælaɪd] [kɔːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'liːv]

I	know	Germans	who	are	liberally	supporting	the	Allied	cause	because	they	believe
我	知道	德国人	WHO	是	慷慨地	支持	这	盟军	原因	因为	他们	相信

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] ['prʌʃənɪzəm] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sivilaizd] ['dʒɜːrməni] .

the	defeat	of	Prussianism	is	essential	to	a	civilised	Germany	.
这	击败	的	普鲁士主义	是	基本的	到	一个	文明	德国	.

我知道一些德国人非常支持协约国的事业，因为他们认为击败普鲁士主义对于一个文明的德国至关重要。

['iːv(ə)n] [jʊr; jər] ['rɪdʒɪd] ['sensərʃɪp] [hæz; həz] [nɑːt] [pri'ventid] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['letərz] [frʌm; frəm] ['dʒɜːmənz] ,

Even	your	rigid	censorship	has	not	prevented	our	receipt	of	occasional	letters	from	Germans	,
甚至	你的	死板的	审查制度	有	不是	阻止	我们的	收据	的	偶然	信件	从	德国人	,

即使你们实行严格的审查制度，也未能阻止我们偶尔收到德国人的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['dʒɝːməniːz] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [fɔːrst] [ðə; ði] [wɔːr] .

in	which	they	admit	the	uncertainty	of	Germany's	claim	that	the	Allies	forced	the	war	.
在	哪个	他们	承认	这	不确定	的	德国的	宣称	那	这	盟国	强制	这	战争	.

他们承认德国关于盟军强迫战争的说法存在不确定性。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkəz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] [truːθ] [ðæt] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] ,

A	considerable	element	of	independent	thinkers	in	Germany	have	had	the	wisdom	to	realise	the	perfectly	obvious	truth	that	no	Government	is	willing	to	admit	responsibility	for	the	war	,
一个	大量	元素	的	独立的	思想家	在	德国	有	有	这	智慧	到	意识到	这	完美	明显的	真相	那	不	政府	是	愿意的	到	承认	责任	为了	这	战争	,

德国相当一部分独立思考者已经明智地认识到一个显而易见的事实：没有哪个政府愿意承认对战争负有责任。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [jʊr; jər] ['gʌvɝnmənts] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [stɑːrt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['kæri] [noʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] ,

and	that	therefore	your	Government's	assertion	that	it	did	not	start	the	present	conflagration	can	carry	no	weight	until	the	whole	truth	is	revealed	to	the	German	people	,
和	那	所以	你的	政府的	断言	那	它	做过	不是	开始	这	展示	大火	能	携带	不	重量	直到	这	所有的	真相	是	揭晓	到	这	德语	人们	,

因此，在向德国人民揭示全部真相之前，贵国政府关于其并未挑起当前战火的说法毫无说服力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]['dʒʌdʒmənt] ,

and	they	are	thus	given	the	opportunity	to	form	an	intelligent	judgment	,
和	他们	是	因此	给定	这	机会	到	形式	一个	聪明的	判断	,

[laɪk] [men] ,

like	men	,
喜欢	男人	,

因此，他们有机会像成年人一样形成明智的判断。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [mɪr] [ə'sɜːʃnz] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] ['evɪdəns] , [laɪk]

instead	of	being	forced	to	believe	mere	assertions	and	partial	evidence	,	like
反而	的	存在	强制	到	相信	仅仅	断言	和	部分的	证据	,	喜欢

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

而不是像孩子一样被迫相信一些断言和片面的证据。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪlətəri] ['paʊər] ;

To	-	day	you	believe	in	the	innocence	of	the	Prussian	military	power	;
到	-	天	你	相信	在	这	无辜	的	这	普鲁士	军队	力量	;

今天你还相信普鲁士军事力量的清白；

[bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [daʊt] [ɪts] [gɪlt] .

but	few	people	in	the	rest	of	the	world	doubt	its	guilt	.
但	很少	人们	在	这	休息	的	这	世界	怀疑	它是	有罪	.

但世界上其他地方很少有人怀疑它的罪行。

[tə'mɑːroʊ] , [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [vjuː] [ʌv; əv]

Tomorrow	,	when	the	war	is	over	,	and	you	can	get	an	outside	view	of
明天	,	什么时候	这	战争	是	超过	,	和	你	能	得到	一个	外部	看法	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] ,

the	whole	question	,
这	所有的	问题	,

明天，当战争结束，你就能从旁观者的角度看待整个问题时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

you	will	have	the	chance	to	form	an	intelligent	judgment	as	to	what
你	将要	有	这	机会	到	形式	一个	聪明的	判断	作为	到	什么

['neɪʃ(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [fɔːr; fər]['evər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l]

nation	History	will	for	ever	record	as	the	one	guilty	of	this	fearful
国家	历史	将要	为了	曾经	记录	作为	这	一	有罪的	的	这	可怕

[kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti] .

crime	against	humanity	.
犯罪	反对	人类	.

你将有机会对哪个国家将被历史永远铭记为犯下这一骇人听闻的反人类罪行的国家做出明智的判断。

[ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒən] [nuː'træləti] [ʃɑːkt] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

The	violation	of	Belgian	neutrality	shocked	Americans	as	it	did	the	rest	of
这	违反	的	比利时人	中立	震惊	美国人	作为	它	做过	这	休息	的

[ðə; ði]['sivilaizd][wɜːrld] ,

the	civilised	world	,
这	文明	世界	,

比利时中立原则遭到破坏，这不仅震惊了美国，也震惊了其他文明世界。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən]['evər] .

and	turned	the	tide	of	sentiment	against	Germany	more	strongly	than	ever	.
和	转向	这	潮	的	情绪	反对	德国	更多的	强烈	比	曾经	.

并使反德情绪比以往任何时候都更加强烈地逆转了民意。

[əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [juˈnænɪməs] [ɪn] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈleɪtɪd] [ɪksˈkjuːziz][ʌv; əv][jʊr; jər]

Americans	**are**	**practically**	**unanimous**	**in**	**regarding**	**the**	**belated**	**excuses**	**of**	**your**
美国人	是	几乎	一致	在	关于	这	迟到的	借口	的	你的

[ˈgʌvərnmənt] ,

Government	**,**
政府	,

美国民众几乎一致认为贵国政府的借口是姗姗来迟的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈbeldʒən] [nuːˈtrælətɪ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredɪ] [ˈvaɪəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈælaɪz] , [æz; əz]

to	**the**	**effect**	**that**	**Belgian**	**neutrality**	**was**	**already**	**violated**	**by**	**the**	**Allies**	**,**	**as**
到	这	影响	那	比利时人	中立	曾是	已经	违反	经过	这	盟国	,	作为

[mɪr] [ˈklʌmzɪ] [ˈsʌbtərfjuːdʒ] ,

mere	**clumsy**	**subterfuges**	**,**
仅仅	笨拙	诡计	,

其大意是，比利时的中立地位已经被盟军以拙劣的诡计所破坏。

[trʌmpt] [ʌp][tuː; tə][stem][ðə; ði]['terəb(ə)l][taɪd][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [hiːpt] [əˈpɑːn]

trumped	**up**	**to**	**stem**	**the**	**terrible**	**tide**	**of**	**universal**	**condemnation**	**heaped**	**upon**
胜出	向上	到	干	这	糟糕的	潮	的	普遍的	谴责	堆积如山	之上

['dʒɜːrməni][fɔːr; fər] [ðɪs] [kraɪm] [əˈgenst] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

Germany	**for**	**this**	**crime**	**against**	**an**	**innocent**	**people**	**.**
德国	为了	这	犯罪	反对	一个	清白的	人们	.

这是捏造出来的，目的是阻止全世界对德国犯下针对无辜人民的罪行的强烈谴责。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eni]['dʒɜːrmən][kæn; kən]['evər] [seɪ][ɔːr] [raɪt] [wɪl] [ɪˈfeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri]

Nothing	**that**	**any**	**German**	**can**	**ever**	**say**	**or**	**write**	**will**	**efface**	**from**	**the**	**memory**
没有什么	那	任何	德语	能	曾经	说	或者	写	将要	抹去	从	这	记忆

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['ʌnˌkɔntrə'v\\ː təbl] [fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃænslər] [ə'fɪʃəli] [əd'mɪtɪd] [jʊr; jər]

of	**the**	**world**	**the**	**uncontrovertible**	**fact**	**that**	**your**	**Chancellor**	**officially**	**admitted**	**your**
的	这	世界	这	无可争议的	事实	那	你的	校长	官方	承认	你的

['kʌntriːz] [gɪlt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

country's	**guilt**	**in**	**this**	**matter**	**.**
该国的	有罪	在	这	事情	.

任何德国人无论说什么、写什么，都无法从世人的记忆中抹去一个无可辩驳的事实：你们的总理已正式承认你们国家在此事上的罪行。

" [ðə; ði] [rɔːŋ] — [aɪ] [spiːk] ['oʊpənli] ,

"	**The**	**wrong**	**—**	**I**	**speak**	**openly**	**,**
"	这	错误的	—	我	说话	公然	,

“错误——我直言不讳，

['dʒent(ə)lmən] — [ðə; ði] [rɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['beldʒəm] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪd] [wen] ['aʊər; ɑːr]

gentlemen	**—**	**the**	**wrong**	**we**	**have**	**done**	**Belgium**	**will**	**be**	**righted**	**when**	**our**
先生们	—	这	错误的	我们	有	完毕	比利时	将要	是	右	什么时候	我们的

['mɪlətərɪ] ['ɛndz][ɑːr; ər] [əˈkɑːmplɪʃt] .

military	**ends**	**are**	**accomplished**	**.**
军队	结束	是	完成	.

先生们——当我们的军事目标实现时，我们对比利时造成的错误将会得到纠正。

" [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][jʊr; jər] ['tʃænslər] ['blʌndəd] [aʊt][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər]['evər]

"	**In**	**these**	**words**	**your**	**Chancellor**	**blundered**	**out**	**a**	**truth**	**which**	**has**	**for**	**ever**
"	在	这些	字	你的	校长	犯错	出去	一个	真相	哪个	有	为了	曾经

['saɪlənst] [ɔːl][jʊr; jər][əˈpɒlədʒɪsts][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm] .

silenced	**all**	**your**	**apologists**	**for**	**the**	**crime**	**.**
沉默	全部	你的	辩护者	为了	这	犯罪	.

“你们的总理无意中说出了一个真相，这个真相永远地让所有为你们罪行辩护的人都哑口无言了。”

[ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kredɪtəbl] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vent] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst]
American **opinion** **considers** **it** **discreditable** **and** **futile** **to** **invent** **charges** **against**
美国人 观点 考虑 它 不光彩的 和 徒劳 到 发明 收费 反对
[frentʃ] ['soʊldʒərz][ɑːn]['beldʒən][sɔɪl][ænd; ənd] [frentʃ] ['eɪvieɪtər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]['beldʒən] ['terətɔːri] ;
French **soldiers** **on** **Belgian** **soil** **and** **French** **aviators** **flying** **over** **Belgian** **territory** **;**
法语 士兵 在 比利时人 土壤 和 法语 飞行员 飞行 超过 比利时人 领土 ;

美国舆论认为，捏造罪名指控在比利时领土上活动的法国士兵和飞越比利时领土的法国飞行员是可耻的，也是徒劳的；

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] — [wen] [jʊr; jər]
and **to** **try** **to** **make** **out** **a** **case** **in** **defence** **of** **Germany** **—** **when** **your**
和 到 尝试 到 制作 出去 一个 案件 在 防御 的 德国 — 什么时候 你的
['tʃænslər] [hæz; həz] [ə'fɪʃəli] [əd'mɪtɪd] ['dʒɜ˞ːməniːz] [gɪlt] .
Chancellor **has** **officially** **admitted** **Germany's** **guilt** **.**
校长 有 官方 承认 德国的 有罪 .

而你们的总理已经正式承认德国有罪，你们却还要试图为德国辩护。

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði]
Americans **have** **no** **doubt** **that** **on** **the** **basis** **of** **the** **well** **-** **known** **facts** **of** **the**
美国人 有 不 怀疑 那 在 这 基础 的 这 出色地 - 已知 事实 的 这
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

美国人毫不怀疑，根据该案众所周知的事实，

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['tʃænsəlɜ˞z] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] ,
supplemented **by** **your** **Chancellor's** **admission** **of** **guilt** **,**
补充 经过 你的 校长的 入学 的 有罪 ,

再加上你们校长的认罪，

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [fɔːr; fər]['evər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['dʒɜ˞ːməniːz] ['bruːt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['triːti]
History **will** **for** **ever** **record** **Germany's** **brutal** **disregard** **of** **her** **treaty**
历史 将要 为了 曾经 记录 德国的 野蛮 漠视 的 她 条约
[ˌɑːblə'geɪʃənz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɜːrdərəs] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ,
obligations **and** **her** **murderous** **assault** **on** **a** **small** **,**
义务 和 她 杀人犯 突击 在 一个 小的 ,

历史将永远铭记德国对条约义务的残酷漠视以及对一个小国的血腥袭击。

['ɪnəs(ə)nt] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [kraɪmz] ['evər] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]
innocent **nation** **as** **one** **of** **the** **most** **terrible** **crimes** **ever** **committed** **by** **a** **nation**
清白的 国家 作为 一 的 这 最多 糟糕的 犯罪 曾经 坚定的 经过 一个 国家
['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][ræŋk] [haɪ] [ə'mʌŋ] ['sivilaizd] ['piːpəlz] .
claiming **to** **rank** **high** **among** **civilised** **peoples** **.**
声称 到 秩 高的 之中 文明 人民 .

无辜的民族沦为自诩为文明民族中佼佼者的国家所犯下的最可怕罪行之一。

[ðə; ði] [pliː] [ðæt] " ['mɪlətəri] [nə'sesəti] " ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l]
The **plea** **that** **"** **military** **necessity** **"** **justified** **the** **destruction** **of** **an** **innocent** **people**
这 恳求 那 " 军队 必要性 " 合理的 这 破坏 的 一个 清白的 人们
,
,
,

以"军事必要性"为由，对无辜民众进行屠杀，这种说法是正当的。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm][wʌz; wəz] ['nesəseri] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] " [self] -
that **the** **invasion** **of** **Belgium** **was** **necessary** **as** **a** **measure** **of** **"** **self** **-**
那 这 入侵 的 比利时 曾是 必要的 作为 一个 措施 的 " 自己 -
[dɪ'fens] ,
defence **,**
防御 ,

入侵比利时是必要的，是"自卫"措施。

" [ə'mɛrɪkənz] [kən'sɪdər] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [bɑ:r'bærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
" **Americans** **consider** **as** **striking** **proof** **of** **the** **essential** **barbarity** **of** **the** **German**
" 美国人 考虑 作为 引人注目 证明 的 这 基本的 野蛮 的 这 德语
['gʌvərnmənt] .
Government **.**
政府 .

“美国人认为这是德国政府本质上野蛮的有力证明。”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [ʃu:t] [daʊn] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][æt; ət] [ə'nʌðər] [mæn]
A **man** **who** **would** **shoot** **down** **an** **innocent** **girl** **in** **order** **to** **get** **at** **another** **man**
一个 男人 WHO 会 射击 向下 一个 清白的 女孩 在 命令 到 得到 在 其他 男人
[wʊd] [bi:; bi] [kən'demd] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:t] .
would **be** **condemned** **as** **the** **worst** **kind** **of** **a** **brute** **.**
会 是 谴责 作为 这 最差 种类 的 一个 蛮力 .

一个为了接近另一个男人而枪杀无辜女孩的男人，将被谴责为最残暴的罪犯。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] ['slɔ:təz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['pi:p(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
A **Government** **which** **slaughters** **an** **innocent** **and** **peaceful** **people** **in** **order** **to**
一个 政府 哪个 屠宰 一个 清白的 和 和平 人们 在 命令 到
[get][æt; ət][æn; ən] ['enəmi] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ju:nɪ'vɜ:rsəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rst]
get **at** **an** **enemy** **Government** **is** **universally** **regarded** **by** **Americans** **as** **the** **worst**
得到 在 一个 敌人 政府 是 普遍地 认为 经过 美国人 作为 这 最差
[taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] ['gʌvərnmənt] .
type **of** **a** **barbarous** **Government** **.**
类型 的 一个 野蛮 政府 .

一个为了打击敌对政府而屠杀无辜和平人民的政府，被美国民众普遍认为是最残暴的政府。

[noʊ]['tru:li]['sivilaizd] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['bru:təli] ['selfɪʃ] [æz; əz][tu:; tə][prə'tekt][ɪt'self][baɪ]
No **truly** **civilised** **Government** **could** **be** **so** **brutally** **selfish** **as** **to** **protect** **itself** **by**
不 真的 文明 政府 可以 是 所以 残酷地 自私 作为 到 保护 本身 经过
[ɪn'fliktɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [wɔ:r][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
inflicting **the** **horrors** **of** **fearful** **war** **upon** **a** **helpless** **and** **unoffending** **people** **.**
造成 这 恐怖 的 可怕 战争 之上 一个 无助 和 无害的 人们 .

任何真正文明的政府都不会如此残暴自私，为了保护自己而将可怕的战争强加于手无寸铁、毫无过错的人民身上。

[ju:; jʊ] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðæt]
You **dismiss** **the** **question** **of** **atrocities** **by** **asking** **if** **Americans** **can** **believe** **that**
你 解雇 这 问题 的 暴行 经过 问 如果 美国人 能 相信 那
[sʌtʃ] ['dʒɜ:mənz][æz; əz][aɪ] [noʊ] [wʊd] [kə'mɪt] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l] [di:dz] .
such **Germans** **as** **I** **know** **would** **commit** **such** **awful** **deeds** **.**
这样的 德国人 作为 我 知道 会 犯罪 这样的 可怕 契约 .

你反问美国人是否相信像我认识的这样的德国人会犯下如此可怕的罪行，以此来回避暴行问题。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ,
The **reply** **to** **this** **is** **that** **,**
这 回复 到 这 是 那 ,

对此的回答是：

[waɪl] [ə'mɛrɪkənz] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][du:]
while **Americans** **realise** **that** **there** **are** **many** **Germans** **who** **would** **rather** **die** **than** **do**
尽管 美国人 意识到 那 那里 是 许多 德国人 WHO 会 相当 死 比 做
[ə; eɪ]['kru:əl][ækt] ,
a **cruel** **act** **,**
一个 残忍的 行为 ,

虽然美国人意识到有很多德国人宁愿死也不会做出残忍的行为，

['dʒɜːrməni] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd]

Germany	possesses	a	military	Government	which	has	convinced	Americans	and
德国	拥有	一个	军队	政府	哪个	有	确信	美国人	和

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ,

the	rest	of	the	world	that	,
这	休息	的	这	世界	那	,

德国拥有一个军事政府，该政府已经让美国人和世界其他国家相信：

['ʌndər][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] " ['mɪlətəri] [nə'sesəti] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kə'mɪt] [ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] [kraɪmz]

under	the	plea	of	"	military	necessity	,	"	it	will	commit	the	most	barbarous	crimes
在下面	这	恳求	的	"	军队	必要性	,	"	它	将要	犯罪	这	最多	野蛮	犯罪

.

:

.

它将以"军事需要"为借口，犯下最野蛮的罪行。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['demənstreits] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] ['staiflz] [ðə; ði]['faɪnər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

History	demonstrates	that	a	military	Government	stifles	the	finer	instincts
历史	证明	那	一个	军队	政府	扼杀	这	更精细	本能

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	people	which	support	it	.
的	这	人们	哪个	支持	它	.

历史表明，军政府会扼杀支持它的人民身上更美好的品质。

['meni] ['dʒɜːmənz] ['strʌgld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [kliːk] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

Many	Germans	struggled	to	overthrow	the	military	clique	in	Germany	,
许多	德国人	挣扎	到	推翻	这	军队	集团	在	德国	,

许多德国人曾努力推翻德国的军政府统治。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] ,

and	some	of	them	are	among	the	most	gentle	-	hearted	,
和	一些	的	他们	是	之中	这	最多	温和的	-	心地	,

他们当中有些人心地非常善良。

['kaɪndli][soʊlz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] .

kindly	souls	it	has	ever	been	my	good	fortune	to	meet	.
亲切地	灵魂	它	有	曾经	到过	我的	好的	财富	到	见面	.

能遇到这么多善良的人，是我的荣幸。

['ʌðər] [hæv; həv][ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][wɔːr] ;

Others	have	exalted	the	military	and	the	idea	of	war	;
其他的	有	崇高	这	军队	和	这	主意	的	战争	;

另一些人则推崇军队和战争理念；

[ænd; ənd] [waɪl] ['bɔːrdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]['ɑːfɪsər][aɪ] ['witnist] ['hɑːrtləs]

and	while	boarding	in	the	home	of	a	German	army	officer	I	witnessed	heartless
和	尽管	登机	在	这	家	的	一个	德语	军队	官	我	目击者	狠心

[ænd; ənd]['kruːəl][ækts] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sivilaizd]

and	cruel	acts	which	I	do	not	believe	could	have	occurred	in	any	other	civilised
和	残忍的	行为	哪个	我	做	不是	相信	可以	有	发生	在	任何	其他	文明

['kʌntri] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

country	among	people	of	the	same	education	and	intelligence	.
国家	之中	人们	的	这	相同的	教育	和	智力	.

在寄宿于一位德国军官家中期间，我目睹了冷酷无情的残忍行为，我不认为在任何其他文明国家，在受过同等教育和智力的人群中会发生这种事。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ə'mɛrɪkənz] [si:] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]

Unfortunately	**,**	**Americans**	**see**	**no**	**opportunity**	**to**	**doubt**	**the**	**barbarous**	**behaviour**	**of**
很遗憾	,	美国人	看	不	机会	到	怀疑	这	野蛮	行为	的

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] ;

the	**German**	**army**	**;**
这	德语	军队	;

不幸的是，美国人看不到任何质疑德国军队野蛮行径的机会；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['oʊvər][ðə; ði][zə'bɜ:rn] [ə'fer] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][best] ['sɪtəznz] [rɪ'beld]

and	**in**	**the**	**debate**	**over**	**the**	**Zabern**	**affair**	**some**	**of**	**your**	**best**	**citizens**	**rebelled**
和	在	这	辩论	超过	这	扎伯恩	事务	一些	的	你的	最好的	公民	叛乱

[ə'genst] ['mɪlətəri] [bru:'tælətɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [mi:tid] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪlətəri]

against	**military**	**brutality**	**—**	**but**	**the**	**punishment**	**meted**	**out**	**to**	**the**	**military**
反对	军队	残酷	—	但	这	惩罚	已记录	出去	到	这	军队

[ə'fendəz] [wʌz; wəz]['nʌlə,faɪd][baɪ][jʊr; jər]['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] .

offenders	**was**	**nullified**	**by**	**your**	**military**	**Government**	**.**
罪犯	曾是	无效	经过	你的	军队	政府	.

在关于扎伯恩事件的辩论中，你们的一些最优秀的公民反抗了军方的暴行——但是对军事罪犯的惩罚却被你们的军政府废除了。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r][ðæt] [seɪm] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd]

In	**the**	**present**	**war**	**that**	**same**	**Government**	**has**	**admitted**	**and**	**justified**
在	这	展示	战争	那	相同的	政府	有	承认	和	合理的

[ʌn'spi:kəb(ə)l] [ə'trɔsitiz] ['ʌndər][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] " ['mɪlətəri] [nɪ'sesɪtɪz] .

unspeakable	**atrocities**	**under**	**the**	**plea**	**of**	**"**	**military**	**necessities**	**.**
无法形容	暴行	在下面	这	恳求	的	"	军队	必需品	.

在当前的战争中，该政府以"军事需要"为由，承认并为其犯下的令人发指的暴行辩护。

" [ə'mɛrɪkənz] [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['evri] [laɪ] [wɑ:ftid] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]['gɑ:sɪp] ;

"	**Americans**	**do**	**not**	**believe**	**every**	**lie**	**wafted**	**on**	**the**	**wings**	**of**	**gossip**	**;**
"	美国人	做	不是	相信	每一个	说谎	飘散	在	这	翅膀	的	闲话	;

"美国人不会相信流言蜚语中传播的每一条谎言；

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə]['ɑ:rmi]['ɑ:fəsərz] [ɪk'spresli] [breɪks] [daʊn] ['evri]

but	**when**	**your**	**book**	**of**	**instructions**	**to**	**army**	**officers**	**expressly**	**breaks**	**down**	**every**
但	什么时候	你的	书	的	指示	到	军队	警官	明确地	休息	向下	每一个

['seɪfgɑ:rd] [fɔ:r; fər]['sivilaizd] ['wɔ:rfer] [baɪ]['dʒʌstə,faɪɪŋ] " [ik'sepʃənz] " [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] ['gʌvərnɪŋ]

safeguard	**for**	**civilised**	**warfare**	**by**	**justifying**	**"**	**exceptions**	**"**	**to**	**the**	**rules**	**governing**
保障	为了	文明	战争	经过	证明其合理性	"	例外情况	"	到	这	规则	治理

[sʌtʃ] ['wɔ:rfer] ,

such	**warfare**	**,**
这样的	战争	,

但是，当你的军官训练手册通过为战争规则的"例外"辩护，公然破坏文明战争的每一项保障措施时，

[ə'mɛrɪkənz] ['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [mɔ:r] ['bɑ:rbərəs] [ðæn; ðən]

Americans	**cannot**	**fail**	**to**	**conclude**	**that**	**your**	**Government**	**is**	**more**	**barbarous**	**than**
美国人	不能	失败	到	结束	那	你的	政府	是	更多的	野蛮	比

[ðæt] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['sivilaizd] ;

that	**of**	**any**	**other**	**country**	**claiming**	**to**	**be**	**civilised**	**;**
那	的	任何	其他	国家	声称	到	是	文明	;

美国人不禁会得出这样的结论：你们的政府比任何其他自诩文明的国家的政府都更加野蛮；

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['kʌntriz] [du:][nɑ:t] [naʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:miz] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ]

for	**other**	**countries**	**do**	**not**	**now**	**recognise**	**the**	**right**	**of**	**armies**	**to**	**make**	**such**
为了	其他	国家	做	不是	现在	认出	这	正确的	的	军队	到	制作	这样的

[ik'sepʃənz] .

exceptions	**.**
例外情况	.

因为其他国家现在不承认军队有权做出这样的例外。

[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][wɜ:rld] - ['krɪtɪsɪzəm] ,

Your	**Government**	**,**	**in**	**trying**	**to**	**defend**	**itself**	**against**	**the**	**storm**	**of**	**world**	**-**	**criticism**	**,**
你的	政府	,	在	尝试	到	保卫	本身	反对	这	风暴	的	世界	-	批评	,

贵国政府在试图抵御来自世界各地的批评风暴时，

[hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['hɔstidʒz] [æz; əz][ə; eɪ] "

has	**admitted**	**and**	**justified**	**the**	**slaughter**	**of**	**innocent**	**hostages**	**as**	**a**	**"**
有	承认	和	合理的	这	屠宰	的	清白的	人质	作为	一个	"

['mɪlətəri] [nə'sesəti] .

military	**necessity**	**.**
军队	必要性	.

承认并辩称屠杀无辜人质是"军事需要"。

" [noʊ] ['ʌðər] ['sivilaizd] ['kʌntri] [dʌz] [ðɪs] ;

"	**No**	**other**	**civilised**	**country**	**does**	**this**	**;**
"	不	其他	文明	国家	做	这	;

"其他文明国家都不会这样做；

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [kən'sɪdər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [bəuθ]['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs]

and	**Americans**	**consider**	**the**	**German**	**Government**	**both**	**brutal**	**and**	**barbarous**
和	美国人	考虑	这	德语	政府	两个都	野蛮	和	野蛮

[fɔ:r; fər] [pə'mitɪŋ] [ðɪs] ['ʌtərli] [ɪn'hju:mən] ['præktɪs] .

for	**permitting**	**this**	**utterly**	**inhuman**	**practice**	**.**
为了	允许	这	完全地	不人道	实践	.

美国人认为德国政府允许这种完全不人道的做法，既残暴又野蛮。

[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ɪn] ['vɪrə] ['kru:z][wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ] - ;

American	**soldiers**	**in**	**Vera**	**Cruz**	**were**	**killed**	**by**	**franctireurs**	**;**
美国人	士兵	在	维拉	克鲁兹	是	被杀	经过	-	;

驻扎在韦拉克鲁斯的美国士兵被叛军杀害；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [hæŋ] ['eni] [ə'merɪkən] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜ:rdər]

but	**our**	**Government**	**would**	**hang**	**any**	**American**	**officer**	**who**	**permitted**	**the**	**murder**
但	我们的	政府	会	悬挂	任何	美国人	官	WHO	允许	这	谋杀

[ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['hɔstidʒz] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

of	**innocent**	**hostages**	**on**	**that**	**account**	**.**
的	清白的	人质	在	那	帐户	.

但我国政府会绞死任何因此而允许杀害无辜人质的美国军官。

[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] ['dʒʌstifaiz] [ænd; ənd][iks'kju:ziz] [sʌtʃ] ['meʒərz] ;

Your	**Government**	**justifies**	**and**	**excuses**	**such**	**measures**	**;**
你的	政府	证明其合理性	和	借口	这样的	措施	;

贵国政府为这些措施辩护和开脱；

['ðerfɔ:r] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [les]

therefore	**Americans**	**have**	**been**	**forced**	**to**	**conclude**	**that**	**your**	**Government**	**is**	**less**
所以	美国人	有	到过	强制	到	结束	那	你的	政府	是	较少的

['sivilaizd][ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

civilised	**than**	**are**	**the**	**Governments**	**of**	**America**	**,**
文明	比	是	这	政府	的	美国	,

因此，美国人不得不得出这样的结论：贵国政府不如美国政府文明。

['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [fræns] , [wɪtʃ] [fər'bɪd] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .

England	**,**	**and**	**France**	**,**	**which**	**forbid**	**such**	**conduct**	**.**
英格兰	,	和	法国	,	哪个	禁止	这样的	执行	.

英国和法国都禁止这种行为。

[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ,

Your	**Government**	**executed**	**a**	**woman**	**of**	**noble**	**character**	**,**
你的	政府	执行	一个	女士	的	高贵	特点	,

贵国政府处决了一位品德高尚的女性，

[ænd; ənd] [di'fendz] [ɪts][ækt][æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] ['li:g(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] " ['mɪləteri] [nə'sesəti] .

and	defends	its	act	as	perfectly	legal	and	a	"	military	necessity	.
和	辩护	它是	行为	作为	完美	合法的	和	一个	"	军队	必要性	.

并辩称其行为完全合法，且是"军事需要"。

" [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [mɪs] ['kævl, kə'vel] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti]

"	Americans	are	quite	willing	to	admit	that	Miss	Cavell	may	have	been	guilty
"	美国人	是	相当	愿意的	到	承认	那	错过	卡维尔	可能	有	到过	有罪的

[ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] [brɔ:t] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

of	the	charges	brought	against	her	.
的	这	收费	带来	反对	她	.

"美国人非常愿意承认，卡维尔小姐可能犯下了对她提出的指控。

[jet] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rld] [stʊd] ['hɔ:rɪfaɪd] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , [wɪð; wɪθ] [du:]

Yet	the	entire	world	stood	horrified	when	the	Government	of	Germany	,	with	due
然而	这	全部的	世界	站立	惊恐万分	什么时候	这	政府	的	德国	,	和	到期的

['li:g(ə)l][fɔ:rm] ,

legal	form	,
合法的	形式	,

然而，当德国政府以正当的法律形式……时，全世界都感到震惊。

[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] [ə'genst] [hju:'mænəti] ,

committed	a	crime	against	womanhood	and	against	humanity	,
坚定的	一个	犯罪	反对	女性	和	反对	人类	,

犯下了反女性罪和反人类罪。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [wɪl] [meɪk] ['dʒɜ:mənz] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs]

which	for	centuries	will	make	Germans	blush	for	shame	when	the	name	of	Miss
哪个	为了	几个世纪	将要	制作	德国人	脸红	为了	耻辱	什么时候	这	姓名	的	错过

['kævl, kə'vel][ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

Cavell	is	mentioned	.
卡维尔	是	提及	.

几个世纪以来，每当人们提起卡维尔小姐的名字，都会让德国人感到羞愧难当。

['ɪŋglɪʃmən] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['dʒɛfri:z] , [bʌt; bət][noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] ['evər] [di'fendz]

Englishmen	blush	at	the	memory	of	Jeffreys	,	but	no	Englishman	ever	defends
英国人	脸红	在	这	记忆	的	杰弗里斯	,	但	不	英国人	曾经	辩护

[ðæt] ['fi:ndɪʃ] ['bʊtʃər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

that	fiendish	butcher	of	women	.
那	邪恶的	屠夫	的	女性	.

英国人一想起杰弗里斯就脸红，但没有一个英国人会为这个残暴的屠夫辩护。

[ə'mɛrɪkənz] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sɔrət] ; [bʌt; bət] [fju:] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [dɪ'fend]

Americans	blush	at	the	memory	of	Mrs	.	Surratt	;	but	few	Americans	will	defend
美国人	脸红	在	这	记忆	的	太太	.	苏拉特	;	但	很少	美国人	将要	保卫

[hɜ:r; hər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

her	execution	.
她	执行	.

美国人一想到苏拉特夫人就感到羞愧；但很少有美国人会为处决她辩护。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒɜ:mənz][hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['kævl, kə'vel][ə'trɑ:səti][led] ['meni]

The	fact	that	Germans	have	risen	to	defend	the	Cavell	atrocity	led	many
这	事实	那	德国人	有	升起	到	保卫	这	卡维尔	暴行	引领	许多

[ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði]['bru:təlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]

Americans	to	conclude	that	the	brutalising	influence	of	militarism	has	made	the
美国人	到	结束	那	这	残暴	影响	的	军国主义	有	制成	这

[mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l] [les] [hju:'meɪn][ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

mass	of	the	German	people	less	humane	than	are	the	peoples	of	other
大量的	的	这	德语	人们	较少的	人道	比	是	这	人民	的	其他

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

德国人为卡维尔暴行辩护的举动，让许多美国人得出结论：军国主义的残酷影响使德国民众普遍比其他国家的人民更加不人道。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪ'fend] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [kən'dem] .

since	they	defend	what	other	peoples	condemn	.
自从	他们	保卫	什么	其他	人民	谴责	.

因为他们捍卫的是其他人所谴责的东西。

[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɔm'bɑ:did] ['ʌn'fɔ:tifaid] ['si:,kəust] [taʊnz] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [noʊ]

Your	Government	has	bombarded	unfortified	seacoast	towns	which	Americans	know
你的	政府	有	轰炸	未加固的	海岸	城镇	哪个	美国人	知道

[frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

from	personal	observation	,
从	个人的	观察	,

贵国政府曾炮轰过一些没有防御工事的沿海城镇，而美国民众对此早已深有体会。

[bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'fendɪd] [ɪn]['eni]

both	before	the	war	and	during	the	bombardment	,	were	not	defended	in	any
两个都	前	这	战争	和	期间	这	轰击	,	是	不是	辩护	在	任何

[wei] .

way	.
方式	.

战前和炮击期间，都没有采取任何防御措施。

['mʌðərz] [ænd; ənd]['beɪbi:z][wɜ:r; wər] [bloʊn] [tu:; tə] [ʃredz] , [bʌt; bət][noʊ]['mɪləteri] ['dæmɪdʒ][wʌz; wəz]

Mothers	and	babies	were	blown	to	shreds	,	but	no	military	damage	was
母亲们	和	婴儿	是	吹	到	碎屑	,	但	不	军队	损害	曾是

[dʌn] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] .

done	in	most	cases	.
完毕	在	最多	案例	.

母亲和婴儿被炸得粉身碎骨，但大多数情况下没有造成军事损失。

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['helpləs] [oʊld][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kɪld] [fɔ:r; fər] ['evri]

Dozens	of	helpless	old	men	,	women	and	children	were	killed	for	every
几十个	的	无助	老的	男人	,	女性	和	孩子们	是	被杀	为了	每一个

['soʊldʒər][sleɪn] .

soldier	slain	.
士兵	被杀	.

每阵亡一名士兵，就有数十名手无寸铁的老人、妇女和儿童丧生。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['zepəlɪn] [reɪdz] .

The	same	is	true	of	your	Zeppelin	raids	.
这	相同的	是	真的	的	你的	齐柏林飞艇	突袭	.

你的飞艇突袭也是如此。

[əˈmɛrɪkənz] [bɪˈliːv] [ðiːz] [ækts][ɑːr; ər] [kəˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp]

Americans	**believe**	**these**	**acts**	**are**	**committed**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**stirring**	**up**
美国人	相信	这些	行为	是	坚定的	为了	这	目的	的	搅拌	向上

[ɪnˈθuːziæzəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpɑːpjələs] .

enthusiasm	**among**	**the**	**German**	**populace**	**.**
热情	之中	这	德语	民众	.

美国人认为这些行为是为了煽动德国民众的热情。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [ækts][ɑːr; ər][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['sivilaizd] [ˈwɔːrfer] ,

They	**believe**	**such**	**acts**	**are**	**in**	**defiance**	**of**	**the**	**rules**	**of**	**civilised**	**warfare**	**,**
他们	相信	这样的	行为	是	在	蔑视	的	这	规则	的	文明	战争	,

他们认为这种行为违反了文明战争的规则。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ɪnˈhjuːmən][ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] ,

that	**they**	**are**	**utterly**	**inhuman**	**and**	**barbarous**	**,**
那	他们	是	完全地	不人道	和	野蛮	,

他们完全没有人性，极其野蛮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈpruːvz] [ænd; ənd] [əˈplɔːdz] [sʌtʃ] [ˈsensləs] [ˈslɔːtər] [ɪz] [les]

and	**that**	**a**	**nation**	**which**	**approves**	**and**	**applauds**	**such**	**senseless**	**slaughter**	**is**	**less**
和	那	一个	国家	哪个	批准	和	鼓掌	这样的	无意义的	屠宰	是	较少的

['sivilaizd][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈmɑːdərn][neiʃəns] .

civilised	**than**	**other**	**modern**	**nations**	**.**
文明	比	其他	现代的	国家	.

一个赞同并赞扬这种毫无意义的屠杀的国家，其文明程度低于其他现代国家。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] [hæz; həz] [ˈstedfæstli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklæmər]

The	**British**	**Government**	**has**	**steadfastly**	**refused**	**to**	**accede**	**to**	**the**	**clamour**
这	英国	政府	有	坚定不移	拒绝	到	同意	到	这	叫嚣

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪtəznz] [huː] [ɜːrdʒ][ə; eɪ][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈhoʊlseɪl] [riˈpraizəlz] [əˈgenst]

of	**a**	**few**	**of**	**its**	**citizens**	**who**	**urge**	**a**	**policy**	**of**	**wholesale**	**reprisals**	**against**
的	一个	很少	的	它是	公民	WHO	敦促	一个	政策	的	批发的	报复	反对

[ˈdʒɜːrmən][ˈoʊpən] [taʊnz] .

German	**open**	**towns**	**.**
德语	打开	城镇	.

英国政府始终拒绝屈从于少数公民的呼声，这些公民敦促对德国的开放城镇采取全面报复政策。

[əˈmɛrɪkənz] [ˈɑːnər] [ðɪs] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['sivilaizd] [ˈwɔːrfer] [ænd; ənd] [rɪˈgret] [ðæt]

Americans	**honour**	**this**	**respect**	**for**	**the**	**rules**	**of**	**civilised**	**warfare**	**and**	**regret**	**that**
美国人	荣誉	这	尊重	为了	这	规则	的	文明	战争	和	后悔	那

[ˈiːv(ə)n] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [fræns] [hæz; həz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][rɪˈpraɪz(ə)l][reɪdz]

even	**occasionally**	**France**	**has**	**yielded**	**to**	**the**	**provocation**	**for**	**reprisal**	**raids**
甚至	偶尔	法国	有	产生	到	这	挑衅	为了	报复	突袭

[əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈfraibəːg] .

against	**such**	**a**	**place**	**as**	**Freiburg**	**.**
反对	这样的	一个	地方	作为	弗赖堡	.

美国人尊重文明战争规则，并对法国有时屈服于挑衅，对弗赖堡这样的地方发动报复性袭击感到遗憾。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdʒɜːrməni][bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv]['beɪbiːz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv]

The	**fact**	**that**	**Germany**	**began**	**the**	**slaughter**	**of**	**babies**	**and**	**women**	**in**	**defiance**	**of**
这	事实	那	德国	开始	这	屠宰	的	婴儿	和	女性	在	蔑视	的

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

the	**rules**	**of**	**war**	**,**
这	规则	的	战争	,

德国公然违反战争规则，开始屠杀婴儿和妇女，这一事实令人发指。

[ænd; ənd][hæz; həz][kept][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['friːkwənt][reɪdz][baɪ] ['wɔːʃɪps] , ['zepəlɪn] , [ænd; ənd]

and	has	kept	it	up	in	frequent	raids	by	warships	,	Zeppelins	,	and
和	有	保留	它	向上	在	频繁	突袭	经过	军舰	,	齐柏林飞艇	,	和

['ɛərəpleinz] ,

aeroplanes	,
飞机	,

并且一直通过军舰、齐柏林飞艇和飞机的频繁袭击来维持这种局面。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['ælaɪz][hæv; həv]['veri]['seldəm] [ə'tækt] ['oʊpən][taʊnz] ,

whereas	the	Allies	have	very	seldom	attacked	open	towns	,
然而	这	盟国	有	非常	很少	遭到攻击	打开	城镇	,

而盟军却很少进攻未设防城镇。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][æz; əz][ə'keɪʒən(ə)l][ri'praizəlz] ['fɑːloʊɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] ['bɑːrbərəs]['dʒɜːrmən] [ə'tæks]

and	then	only	as	occasional	reprisals	following	peculiarly	barbarous	German	attacks
和	然后	仅有的	作为	偶然	报复	下列的	奇特地	野蛮	德语	攻击

, [hæz; həz][wʌn][fɔːr; fər]['dʒɜːrməni][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

,	has	won	for	Germany	the	condemnation	,
,	有	韩元	为了	德国	这	谴责	,

只有偶尔对德国极其野蛮的袭击进行报复，才为德国赢得了谴责。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz][ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sivilaizd][wɜːrld] .

and	for	the	Allies	the	commendation	of	the	civilised	world	.
和	为了	这	盟国	这	表彰	的	这	文明	世界	.

盟军赢得了文明世界的赞誉。

[ðə; ði][ˌluːsi'teinjə][ə'trɑːsəti] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ðə; ði]

The	Lusitania	atrocity	removed	from	the	minds	of	the	American	people	the
这	卢西塔尼亚	暴行	已移除	从	这	思想	的	这	美国人	人们	这

[læst]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [bɑːr'bærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] .

last	possible	doubt	as	to	the	essential	barbarity	of	the	German	Government	.
最后的	可能的	怀疑	作为	到	这	基本的	野蛮	的	这	德语	政府	.

卢西塔尼亚号惨案彻底消除了美国人民对德国政府野蛮本质的最后一丝疑虑。

[noʊ] ['nʌðər] ['gʌvərnmənt] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sivilaizd][hæz; həz]['evər] [ʃɑːkt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

No	other	Government	pretending	to	be	civilised	has	ever	shocked	the	entire
不	其他	政府	假装	到	是	文明	有	曾经	震惊	这	全部的

[wɜːrld][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti] .

world	by	such	a	sickening	crime	against	humanity	.
世界	经过	这样的	一个	令人作呕	犯罪	反对	人类	.

没有任何一个自诩文明的政府曾犯下如此令人作呕的反人类罪行，震惊全世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt][ðə; ði][ə'merɪkən]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [dɪ'send] [soʊ][loʊ][ɪn][ðə; ði]

It	is	utterly	inconceivable	that	the	American	nation	could	descend	so	low	in	the
它	是	完全地	不可思议	那	这	美国人	国家	可以	下降	所以	低的	在	这

[skeɪl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp]

scale	of	humanity	as	to	order	the	deliberate	destruction	of	an	English	ship
规模	的	人类	作为	到	命令	这	商榷	破坏	的	一个	英语	船

['berɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

bearing	hundreds	of	innocent	German	women	and	children	across	the	seas	.
轴承	数百	的	清白的	德语	女性	和	孩子们	穿过	这	海域	.

美国竟然会堕落到如此人性低谷，下令蓄意摧毁一艘载有数百名无辜德国妇女儿童的英国船只，这简直令人难以置信。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər][kən'siːvəb(ə)l] ,

But	if	such	a	thing	were	conceivable	,
但	如果	这样的	一个	事物	是	可以想象的	,

但如果这种事情真的可行，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈneɪvi][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huː] [wʊd] [əˈbeɪ][ðə; ði][ɪnˈhjuːmən]

you	could	not	find	in	the	American	navy	an	officer	who	would	obey	the	inhuman
你	可以	不是	寻找	在	这	美国人	海军	一个	官	WHO	会	服从	这	不人道

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

你在美国海军中找不到一个会服从这种不人道命令的军官。

[nɔːr][duː] [əˈmɛrɪkənz] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] [ˈgʌvərnmənts] [kʊd; kəd]['evər] [dɪsˈgreɪs]

Nor	do	Americans	believe	that	the	English	or	French	Governments	could	ever	disgrace
也不	做	美国人	相信	那	这	英语	或者	法语	政府	可以	曾经	耻辱

[ðer; ðər] [ˈkʌntriz] - [ˈɑːnər] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ækt] .

their	countries	'	honour	by	such	a	barbarous	act	.
他们的	国家	-	荣誉	经过	这样的	一个	野蛮	行为	.

美国人也不相信英国或法国政府会做出如此野蛮行径，玷污自己国家的荣誉。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns]

I	am	shocked	and	surprised	that	a	man	of	your	position	and	intelligence
我	是	震惊	和	惊讶	那	一个	男人	的	你的	位置	和	智力

[kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər]['evər] [steɪnd]

can	find	it	in	his	heart	to	defend	an	act	which	has	for	ever	stained
能	寻找	它	在	他的	心	到	保卫	一个	行为	哪个	有	为了	曾经	染色

[ðə; ði] [fer] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri] .

the	fair	name	and	honour	of	your	country	.
这	公平的	姓名	和	荣誉	的	你的	国家	.

我感到震惊和惊讶，像您这样地位显赫、才智过人的人，竟然会心甘情愿地为这种永远玷污贵国名誉和荣誉的行为辩护。

[aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [jʊr; jər] [əˈsɜːʃnz] [ðæt] [ðə; ði][ˌluːsiˈteinjə][wʌz; wəz] [ɑːrmd] ,

I	read	with	amazement	your	assertions	that	the	Lusitania	was	armed	,
我	读	和	惊愕	你的	断言	那	这	卢西塔尼亚	曾是	武装	,

我惊讶地读到你关于卢西塔尼亚号配备武器的说法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [lɔːz] ,

that	she	carried	ammunition	in	defiance	of	American	laws	,
那	她	携带	弹药	在	蔑视	的	美国人	法律	,

她违反美国法律携带弹药，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['kerləs] .

and	that	our	official	inspection	of	her	was	careless	.
和	那	我们的	官方的	检查	的	她	曾是	粗心	.

我们对她的官方检查也显得草率。

[jʊr; jər] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ɪtˈself] [əˈbændənd] [ðə; ði] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˌluːsiˈteinjə]

Your	own	Government	has	itself	abandoned	the	false	charge	that	the	Lusitania
你的	自己的	政府	有	本身	弃	这	错误的	收费	那	这	卢西塔尼亚

['kærid] ['gʌnz] ,

carried	guns	,
携带	枪支	,

贵国政府已经放弃了关于"卢西塔尼亚号"载有武器的虚假指控。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [kleɪm] ;

and	no	longer	makes	such	a	ridiculous	claim	;
和	不	更长	制作	这样的	一个	荒谬的	宣称	;

不再提出如此荒谬的说法；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [rɪ'zɜːrvɪst] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [gʌn] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd]
while **the** **German** **reservist** **who** **pretended** **to** **have** **seen** **the** **gun** **has** **admitted**
尽管 这 德语 预备役人员 WHO 假装 到 有 已见 这 枪 有 承认
[ðæt] [hiː; hɪ][laɪd; liːd][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrm][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər]['pɜːrdʒəri] .
that **he** **lied** **and** **is** **now** **serving** **a** **term** **in** **prison** **for** **perjury** **.**
那 他 撒谎了 和 是 现在 服务 一个 学期 在 监狱 为了 伪证 .

而假装看到枪支的德国预备役士兵已经承认自己撒谎，目前正在因作伪证而服刑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['ʃɪpɪŋ] - [lɔːz] [wɪtʃ] [ɪk'spresli] [pər'mɪt] [ðə; ðɪ]
You **are** **not** **familiar** **with** **American** **shipping** **-** **laws** **which** **expressly** **permit** **the**
你 是 不是 熟悉的 和 美国人 船运 - 法律 哪个 明确地 允许 这
['kæriɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['pæsɪndʒər] ['ves(ə)lz] ,
carrying **of** **certain** **types** **of** **ammunition** **on** **passenger** **vessels** **,**
携带 的 肯定 类型 的 弹药 在 乘客 船只 ,

你不熟悉美国的航运法律，该法律明确允许客船携带某些类型的弹药。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and **you** **are** **,** **of** **course** **,**
和 你 是 , 的 课程 ,

当然，你就是。

[kwaɪt] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
quite **ignorant** **as** **to** **what** **inspection** **of** **the** **vessel** **was** **made** **in** **New** **York** **,**
相当 无知 作为 到 什么 检查 的 这 血管 曾是 制成 在 新的 约克 ,

完全不知道纽约对这艘船进行了哪些检查，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['dʒɜːrməni][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .
for **you** **were** **in** **Germany** **at** **the** **time** **.**
为了 你 是 在 德国 在 这 时间 .

因为当时你在德国。

[jʊr; jər] [ə'sɜːʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['hoʊlli] [ɑːn][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːls] ['steɪtmənts] ['fɜːrnɪʃt]
Your **assertions** **were** **made** **wholly** **on** **the** **basis** **of** **the** **false** **statements** **furnished**
你的 断言 是 制成 完全 在 这 基础 的 这 错误的 声明 提供
[juː; jʊ][ɪn] ['gʌvərnmənt] - [kən'troʊld] ['pepərz] .
you **in** **Government** **-** **controlled** **papers** **.**
你 在 政府 - 受控 文件 .

你的断言完全是基于政府控制的文件提供给你的虚假陈述。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɔːr]['fɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] ,
You **had** **no** **means** **of** **determining** **the** **truth** **or** **falsity** **of** **the** **statements** **,**
你 有 不 方法 的 确定 这 真相 或者 虚假 的 这 声明 ,

你没有办法判断这些陈述的真假。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][rɪ'leɪəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['evɪdəns] ;
on **the** **basis** **of** **reliable** **and** **impartial** **evidence** **;**
在 这 基础 的 可靠的 和 公正 证据 ;

基于可靠、公正的证据；

[jet] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'sɜːʃnz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [naʊ]
yet **you** **did** **not** **hesitate** **to** **make** **assertions** **which** **your** **own** **Government** **now**
然而 你 做过 不是 犹豫 到 制作 断言 哪个 你的 自己的 政府 现在
['præktɪkli] [əd'mɪts][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] ['faʊndɪd] .
practically **admits** **were** **not** **well** **founded** **.**
几乎 承认 是 不是 出色地 创立 .

然而，你却毫不犹豫地发表了一些断言，而你自己的政府现在实际上也承认这些断言缺乏依据。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][hæv; həv] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr]['vaɪələntli]

The	fact	that	the	learned	men	of	Germany	have	throughout	the	war	violently
这	事实	那	这	学习	男人	的	德国	有	自始至终	这	战争	暴力

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['rekləs] ['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd][waɪld] [ə'sɜːʃnz] ,

supported	the	German	position	by	reckless	charges	and	wild	assertions	,
有	这	德语	位置	经过	鲁莽	收费	和	荒野	断言	,

战争期间，德国的学者们通过鲁莽的指控和荒谬的断言，激烈地支持德国的立场，这一事实令人震惊。

['peɪɪŋ] [noʊ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['beɪsɪŋ] [sʌtʃ] ['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd] [ə'sɜːʃnz] [ɑːn]

paying	no	regard	to	the	necessity	of	basing	such	charges	and	assertions	on
付费	不	看待	到	这	必要性	的	立足	这样的	收费	和	断言	在

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,

impartial	evidence	,
公正	证据	,

完全不顾及此类指控和断言必须基于公正的证据，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] [ðə; ði] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]

instead	of	accepting	with	child	-	like	simplicity	the	unsupported	statements	of
反而	的	接受	和	孩子	-	喜欢	简单	这	不支持	声明	的

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] ,

the	German	Government	,
这	德语	政府	,

与其像孩子般天真地接受德国政府未经证实的声明，

[hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

has	destroyed	the	confidence	of	Americans	in	the	ability	of	the	German
有	损毁	这	信心	的	美国人	在	这	能力	的	这	德语

['edʒukeɪtɪd][men][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ['ferli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] .

educated	men	to	think	and	reason	fairly	and	honestly	about	the	war	.
受过教育	男人	到	思考	和	原因	相当	和	诚实地	关于	这	战争	.

这摧毁了美国人对德国受过教育的人能够公正诚实地思考和推理战争的能力的信心。

[ðə; ði][ˌmænɪ'fɛstoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [prə'fesəz] , ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] , [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

The	manifestos	of	the	German	professors	,	issued	to	Americans	,	did	much	to
这	宣言	的	这	德语	教授们	,	发布	到	美国人	,	做过	很多	到

['eɪliəneɪt] [ə'merɪkən] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ;

alienate	American	sympathy	from	Germany	;
离间	美国人	同情	从	德国	;

德国教授们向美国人发表的宣言，极大地疏远了美国民众对德国的同情；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments] ,

for	the	bitterness	and	unreasoning	fury	of	the	documents	,
为了	这	苦味	和	不讲道理	愤怒	的	这	文件	,

因为这些文件充满了苦涩和无理的愤怒，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['meni] ['rekləs]

combined	with	the	entire	absence	of	evidence	to	support	the	many	reckless
合并	和	这	全部的	缺席	的	证据	到	支持	这	许多	鲁莽

['steɪtmənts] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

statements	made	in	them	,
声明	制成	在	他们	,

再加上完全没有任何证据支持其中许多鲁莽的言论，

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

did	much	to	convince	Americans	that	the	German	position	was	not	capable	of
做过	很多	到	说服	美国人	那	这	德语	位置	曾是	不是	有能力的	的

['ɑːnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

这在很大程度上使美国人相信，德国的立场不可能做到诚实、

['lɑ:dʒɪk(ə)l] , [dɪs'pæʃənət] , ['mænli] [dɪ'fens] .

logical	,	dispassionate	,	manly	defence	.
逻辑	,	冷静	,	男子气概	防御	.

逻辑清晰、冷静客观、充满男子气概的辩护。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər][æt; ət]['eni] [taɪm] [bɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['fjʊri][ænd; ənd] ['bɪtərnəs]

There	has	never	at	any	time	been	any	such	outbreak	of	fury	and	bitterness
那里	有	绝不	在	任何	时间	到过	任何	这样的	暴发	的	愤怒	和	苦味

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] .

among	the	English	or	French	people	.
之中	这	英语	或者	法语	人们	.

英国人和法国人之间，历史上从未出现过如此强烈的愤怒和怨恨。

[waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ik'sepʃənz] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] [pres] , ['pæmflɪts] ,

While	there	are	individual	exceptions	,	taken	as	a	whole	the	press	,	pamphlets	,
尽管	那里	是	个人	例外情况	,	已采取	作为	一个	所有的	这	按	,	小册子	,

虽然存在个别例外，但总体而言，报刊、小册子、

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] ,

and	private	letters	of	the	English	and	French	,	dealing	with	the	war	,
和	私人的	信件	的	这	英语	和	法语	,	处理	和	这	战争	,

以及英国和法国就战争问题进行的私人信件，

[hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [bɪn] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd][kɑ:m]

have	from	the	first	been	characterised	by	a	self	-	control	and	calm
有	从	这	第一的	到过	具有特征	经过	一个	自己	-	控制	和	冷静的

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

从一开始就以自制和冷静的决心为特征，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hæz; həz] [ɪ'speʃəli] [ə'stɑ:nɪʃt] [ə'mɛrɪkənz] ;

which	in	the	case	of	the	French	has	especially	astonished	Americans	;
哪个	在	这	案件	的	这	法语	有	尤其	惊讶	美国人	;

就法国人而言，这一点尤其令美国人感到惊讶；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'saɪtəbl] .

for	we	expected	the	French	to	be	more	excitable	.
为了	我们	预期的	这	法语	到	是	更多的	易激动的	.

因为我们原本以为法国人会更激动一些。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Taken	as	a	whole	,
已采取	作为	一个	所有的	,

总体而言，

[ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [bɪn] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]

the	Teutonic	literature	has	from	the	first	been	characterised	by
这	条顿	文学	有	从	这	第一的	到过	具有特征	经过

[æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]

an	uncontrollable	bitterness	and	violent	denunciation	of	the	enemy	and
一个	不可控的	苦味	和	暴力	谴责	的	这	敌人	和

[ʌv; əv] [n'ju:trəlz] ;

of	neutrals	;
的	中立者	;

日耳曼文学从一开始就以无法控制的怨恨和对敌人和中立者的猛烈谴责为特征；

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [sər'praɪzd] [ə'mɛrɪkənz] ,

which	has	also	surprised	Americans	,
哪个	有	还	惊讶	美国人	,

这也让美国人感到惊讶。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] [ðæn; ðən]

for	we	expected	you	to	be	more	logical	and	self	-	contained	than
为了	我们	预期的	你	到	是	更多的	逻辑	和	自己	-	包含	比

[ðə; ðɪ] [frentʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [les] [soʊ] .

the	French	,	instead	of	less	so	.
这	法语	,	反而	的	较少的	所以	.

因为我们原本期望你们比法国人更合乎逻辑、更独立，而不是相反。

[ə'mɛrɪkənz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt]

Americans	believe	that	the	German	people	are	a	great	people	,	capable	of	great
美国人	相信	那	这	德语	人们	是	一个	伟大的	人们	,	有能力的	的	伟大的

[ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] .

and	good	things	.
和	好的	事物	.

美国人认为德国人民是一个伟大的民族，能够创造伟大而美好的事物。

[ðeɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ðɪ]['dʒɜːrməni] [wɪtʃ] [faindz][hɜːr; hər][best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]

They	honour	and	admire	the	Germany	which	finds	her	best	expression	in	the
他们	荣誉	和	钦佩	这	德国	哪个	发现	她	最好的	表达	在	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

他们敬重和钦佩德国，而德国的最佳体现便是文学作品。

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz]['dʒʌstli] [meɪd] [juː; jʊ] ['feɪməs] .

music	,	and	science	which	has	justly	made	you	famous	.
音乐	,	和	科学	哪个	有	公正地	制成	你	著名的	.

音乐和科学使你名扬四海。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][əb'hɔːr][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ]

But	they	distrust	and	abhor	the	German	Government	which	has	made	the
但	他们	怀疑	和	痛恨	这	德语	政府	哪个	有	制成	这

[neɪm] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ['ɪnfəməs] .

name	of	Germany	infamous	.
姓名	的	德国	臭名昭著的	.

但他们不信任并憎恶德国政府，因为德国政府使德国的名声臭名昭著。

[ðə; ðɪ][hə'roʊɪk] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðərlænd] ,

The	heroic	bravery	of	the	German	soldiers	dying	for	their	Fatherland	,
这	英勇	勇敢	的	这	德语	士兵	垂死	为了	他们的	祖国	,

为祖国牺牲的德国士兵的英勇无畏，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hə'roʊɪk] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] [huː] [ber] [ænd; ənd] ['sʌfər] — [ɔːl]

and	the	heroic	fortitude	of	the	German	women	who	bear	and	suffer	—	all
和	这	英勇	坚韧	的	这	德语	女性	WHO	熊	和	遭受	—	全部

[feɪl][tuː; tə] [ɪ'voʊk] ['eni] [ɪn'θuːziæzəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

fail	to	evoke	any	enthusiasm	in	this	country	,
失败	到	唤起	任何	热情	在	这	国家	,

德国妇女英勇无畏、忍受苦难——所有这些事在这个国家都未能激起任何热情。

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] ['nuːtrəl] ['kʌntriz] ,

or	in	other	neutral	countries	,
或者	在	其他	中性的	国家	,

或者在其他中立国家，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][pʊt][ə'pɑːn]

because	of	the	stain	which	the	German	military	Government	has	put	upon
因为	的	这	弄脏	哪个	这	德语	军队	政府	有	放	之上

[ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz] .

their	sacrifices	.
他们的	牺牲	.

因为德国军政府玷污了他们的牺牲。

[jʊr; jər] ['gretɪst] ['viktəriz] [brɪŋ] [noʊ][wɜːrld] ['ɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːmiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Your	greatest	victories	bring	no	world	honour	to	your	armies	because	of	the
你的	最	胜利	带来	不	世界	荣誉	到	你的	军队	因为	的	这

[klaʊd][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] [wɪtʃ] [hæŋz] ['oʊvər] ['evri] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɪləteri]

cloud	of	dishonour	which	hangs	over	every	achievement	of	the	German	military
云	的	羞辱	哪个	悬挂	超过	每一个	成就	的	这	德语	军队

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

你们取得的最伟大胜利并没有给你们的军队带来任何世界荣誉，因为德国军事机器的每一项成就都笼罩在耻辱的阴云之下。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [preɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæptərz][ʌv; əv] ['wɔːsɔː]

There	is	no	enthusiasm	,	and	very	little	praise	,	for	the	captors	of	Warsaw
那里	是	不	热情	,	和	非常	小的	称赞	,	为了	这	俘虏者	的	华沙

[ænd; ənd]['vɪlnə] ,

and	Vilna	,
和	维尔纳	,

人们对攻占华沙和维尔纽斯的军人没有丝毫热情，也鲜有赞扬之词。

[fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [huː] ['məːdəd] ['ɪnəs(ə)nt]

for	Americans	remember	that	it	was	German	soldiers	who	murdered	innocent
为了	美国人	记住	那	它	曾是	德语	士兵	WHO	被谋杀	清白的

['hɔstidʒz] [frʌm; frəm] " ['mɪləteri] [nə'sesəti] ,

hostages	from	"	military	necessity	,
人质	从	"	军队	必要性	,

美国人要记住，是德国士兵以"军事需要"为由杀害了无辜的人质。

" [huː] [dɪ'strɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [luː'veɪn] [frʌm; frəm] " ['mɪləteri] [nə'sesəti] ,

"	who	destroyed	much	of	Louvain	from	"	military	necessity	,
"	WHO	损毁	很多	的	鲁汶	从	"	军队	必要性	,

"出于军事需要而摧毁鲁汶大部分地区的人，

" [huː] ['vaiəleitid] ['evri] [ruːl] [ʌv; əv]['sivilaizd] ['wɔːrfer] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][ɪn]['beldʒəm][frʌm; frəm] "

"	who	violated	every	rule	of	civilised	warfare	and	humanity	in	Belgium	from	"
"	WHO	违反	每一个	规则	的	文明	战争	和	人类	在	比利时	从	"

['mɪləteri] [nə'sesəti] ,

military	necessity	,
军队	必要性	,

"那些以'军事必要性'为由，在比利时违反文明战争和人道规则的人，

" [huː] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːrs] [frʌm; frəm] " ['mɪləteri] [nə'sesəti] ,

"	who	executed	a	noble	English	nurse	from	"	military	necessity	,
"	WHO	执行	一个	高贵	英语	护士	从	"	军队	必要性	,

"以'军事需要'为由处决了一位高贵的英国护士，

" [huː] [rekt] ['praɪsləs] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns] [frʌm; frəm] " ['mɪləteri]

"	who	wrecked	priceless	monuments	of	civilisation	in	France	from	"	military
"	WHO	损毁	无价	纪念碑	的	文明	在	法国	从	"	军队

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

"那些以'军事需要'为由，摧毁法国无价文明古迹的人，

" [huː] [hæv; həv] [drɑːpt] [bɑːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'pɑːn] ['sliːpɪŋ] ['wɪmɪn]

"	who	have	dropped	bombs	from	the	sky	in	the	darkness	upon	sleeping	women
"	WHO	有	掉落	炸弹	从	这	天空	在	这	黑暗	之上	睡眠	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʌn'fɔːtifaid] ['pleɪsɪz] ,

and	children	in	unfortified	places	,
和	孩子们	在	未加固的	地方	,

"那些在夜色中从空中向未设防地区熟睡的妇女和儿童投掷炸弹的人，

[ænd; ənd] ['slɔ:təd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [nɑ:n] - [kəm'bætnts] [frʌm; frəm] " ['mɪlətəri] [nə'sesəti]

and	slaughtered	hundreds	of	innocent	non	-	combatants	from	"	military	necessity
和	屠杀	数百	的	清白的	非	-	战斗人员	从	"	军队	必要性

,

,

,

并以"军事需要"为由屠杀了数百名无辜的非战斗人员，

" [hu:] [sent] ['beɪbz] [æt; ət] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [ðər; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['mʌðərz] [ʃri:k] [ænd; ənd]

"	who	sent	babes	at	the	breast	and	their	innocent	mothers	shrieking	and
"	WHO	发送	宝贝们	在	这	胸部	和	他们的	清白的	母亲们	尖叫	和

['stræŋglɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] [ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " ['mɪlətəri] [nə'sesəti] ,

strangling	to	a	watery	grave	in	mid	-	ocean	from	"	military	necessity	,
勒死	到	一个	水状的	严重	在	中	-	海洋	从	"	军队	必要性	,

"那些以'军事需要'为由，将还在哺乳期的婴儿和他们无辜的母亲送入大洋中央的水下坟墓，任由她们尖叫和窒息。"

" [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] ['evri] ['bɑ:rbərəs] [ækt] ,

"	and	who	have	defended	every	barbarous	act	,
"	和	WHO	有	辩护	每一个	野蛮	行为	,

"他们为每一项野蛮行径辩护，

['evri] [kraɪm] [ə'genst] [hju:'mænəti][ɑ:n][ðə; ði] ['spi:ʃəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [pli:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

every	crime	against	humanity	on	the	specious	and	selfish	plea	that	it	was
每一个	犯罪	反对	人类	在	这	似是而非的	和	自私	恳求	那	它	曾是

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] " ['mɪlətəri] [nə'sesəti] .

justified	by	"	military	necessity	.
合理的	经过	"	军队	必要性	.

每一起反人类罪行都以虚假和自私的借口——"军事必要性"——为由而正当化。

" [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [rɔbd] [jʊr; jər]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ɔ:l] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Your	Government	has	robbed	your	soldiers	of	all	honour	in	the	eyes	of	the
"	你的	政府	有	被抢劫	你的	士兵	的	全部	荣誉	在	这	眼睛	的	这

[wɜ:rld][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri]['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

world	by	making	them	the	instruments	of	a	military	policy	which	the	rest	of
世界	经过	制作	他们	这	仪器	的	一个	军队	政策	哪个	这	休息	的

[ðə; ði][wɜ:rld] [ju'nænɪməsli] [kən'demz] [æz; əz]['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] .

the	world	unanimously	condemns	as	brutal	and	barbarous	.
这	世界	一致	谴责	作为	野蛮	和	野蛮	.

"贵国政府剥夺了贵国士兵在世人眼中的一切荣誉，使他们沦为军事政策的工具，而全世界一致谴责这种军事政策是残暴野蛮的。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [noʊ] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd]['dʒɜ:mənz] [best] ,

It	seems	to	thoughtful	Americans	who	know	Germany	and	Germans	best	,
它	似乎	到	周到	美国人	WHO	知道	德国	和	德国人	最好的	,

对于那些最了解德国和德国人的、深思熟虑的美国人来说，这似乎是.....

[ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['du:ti][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt]['dʒɜ:rmən] [prə'fesəz] [laɪk] [jɔ:r'self] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə]

that	the	highest	duty	of	intelligent	German	professors	like	yourself	is	not	to
那	这	最高	责任	的	聪明的	德语	教授们	喜欢	你自己	是	不是	到

[ə'tempt] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [tæsk][ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][æn; ən]

attempt	the	hopeless	task	of	converting	the	rest	of	the	world	to	an
试图	这	绝望	任务	的	转换	这	休息	的	这	世界	到	一个

[ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] ,

approval	of	the	methods	of	the	German	Government	,
赞同	的	这	方法	的	这	德语	政府	,

像您这样有才华的德国教授的最高职责，不是去尝试去完成那项毫无希望的任务——让世界其他国家赞同德国政府的做法。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [hoʊl] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt]

but	rather	to	use	your	whole	influence	to	establish	a	German	Government
但	相当	到	使用	你的	所有的	影响	到	建立	一个	德语	政府

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	shall	have	a	decent	respect	for	the	opinions	of	the	rest	of	the
哪个	将	有	一个	体面的	尊重	为了	这	意见	的	这	休息	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

相反，你们应该利用你们的全部影响力，建立一个能够充分尊重世界其他国家意见的德国政府。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔːr] ['dʒɜːrməni][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'mʌŋ] ['sivilaizd]

and	shall	restore	Germany	to	the	place	it	used	to	have	among	civilised
和	将	恢复	德国	到	这	地方	它	用过的	到	有	之中	文明

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

并将使德国恢复到它在文明国家中曾经拥有的地位。

[jʊr; jər] ['gretɪst] ['enəmi] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [nɔːr][ðə; ðɪ] [frentʃ] , [nɔːr][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt]

Your	greatest	enemy	is	not	the	Russian	,	nor	the	French	,	nor	the	British	Government
你的	最	敌人	是	不是	这	俄语	,	也不	这	法语	,	也不	这	英国	政府

.

:
.

你最大的敌人既不是俄国人，也不是法国人，更不是英国政府。

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ][ɪn][wɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

They	might	defeat	you	in	war	,	but	they	never	could	take	away	your	honour	.
他们	可能	击败	你	在	战争	,	但	他们	绝不	可以	拿	离开	你的	荣誉	.

他们或许能在战争中击败你，但他们永远无法夺走你的荣誉。

[jʊr; jər] ['gretɪst] ['enəmi] [ɪz][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['drægd] [ðə; ðɪ] [fer] [neɪm] [ʌv; əv]

Your	greatest	enemy	is	the	Government	which	has	dragged	the	fair	name	of
你的	最	敌人	是	这	政府	哪个	有	拖拽	这	公平的	姓名	的

['dʒɜːrməni][ɪn][ðə; ðɪ]['maɪər][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] ,

Germany	in	the	mire	of	dishonour	,
德国	在	这	沼泽	的	羞辱	,

你们最大的敌人是那个让德国的清白名蒙羞的政府。

['ʃɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɔːrəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][baɪ][ækts][noʊ] ['ʌðər] ['sivilaizd]

shocking	the	moral	instincts	of	the	whole	world	by	acts	no	other	civilised
令人震惊	这	道德	本能	的	这	所有的	世界	经过	行为	不	其他	文明

['kʌntri] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] .

country	would	think	of	committing	.
国家	会	思考	的	提交	.

他们的所作所为震惊了全世界的道德良知，这是任何其他文明国家都想不到的。

[jʊr; jər] ['gretɪst] ['enəmi] [ɪz][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] ['staɪflz] [jʊr; jər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [baɪ]

Your	greatest	enemy	is	the	Government	which	stifles	your	individual	development	by
你的	最	敌人	是	这	政府	哪个	扼杀	你的	个人	发展	经过

['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ə'biːdiənt] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [steɪt] ,

making	you	the	obedient	tools	of	the	"	State	,
制作	你	这	听话	工具	的	这	"	状态	,

你最大的敌人是政府，它通过使你成为"国家"的顺从工具来扼杀你的个人发展。

" [wɪtʃ] ['smʌðəz] [jʊr; jər] [friː] [θɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌzld] [pres] ['ʌndər] [pə'liːs] [kən'troʊl] ,

"	which	smothers	your	free	thought	by	a	muzzled	press	under	police	control	,
"	哪个	窒息	你的	自由的	想法	经过	一个	戴口套	按	在下面	警察	控制	,

"这扼杀了你的自由思想，因为在警察控制下，新闻媒体被噤声。"

[wɪtʃ] [meɪks] [jʊr; jər] ['lɜ:rnɪd] [men] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ] ['treɪnɪŋ]

which	**makes**	**your**	**learned**	**men**	**ridiculous**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**world**	**by**	**training**
哪个	制作	你的	学习	男人	荒谬的	在	这	眼睛	的	这	世界	经过	训练

[ðem; ðəm][tu:; tə][blaɪnd] ,

them	**to**	**blind**	**,**
他们	到	瞎的	,

这会使你们的学者在世人眼中沦为笑柄，因为你们训练他们盲目无知。

[ʌn'θɪŋkɪŋ] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [bɪ'li:f] [ɪn] [wət'evər] ['fɔ:lsˌhʊdz]

unthinking	**support**	**of**	**the**	**Government**	**and**	**credulous**	**belief**	**in**	**whatever**	**falsehoods**
不假思索	支持	的	这	政府	和	轻信的	信仰	在	任何	谎言

[ˌaɪ 'ti:] [tʃu:ziz] [tu:; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['mɪləteri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

it	**chooses**	**to**	**impose**	**upon**	**you**	**for**	**military**	**and**	**political**	**purposes**	**,**
它	选择	到	强加	之上	你	为了	军队	和	政治的	目的	,

对政府盲目支持，轻信政府出于军事和政治目的强加于你的任何谎言。

[wɪtʃ] [hɜ:rl] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [wɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [kən'sent] ,

which	**hurls**	**you**	**into**	**a**	**disastrous**	**war**	**without**	**your**	**knowledge**	**or**	**consent**	**,**
哪个	投掷	你	进入	一个	灾难性的	战争	没有	你的	知识	或者	同意	,

它会让你在不知情或未经同意的情况下卷入一场灾难性的战争，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][fɔ:r; fər]

and	**which**	**brings**	**down**	**upon**	**you**	**the**	**contempt**	**of**	**the**	**whole**	**world**	**for**
和	哪个	带来	向下	之上	你	这	鄙视	的	这	所有的	世界	为了

[kraɪmz] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [jɔ:r'selvz] [kə'mɪt] ,

crimes	**you**	**would**	**not**	**yourselves**	**commit**	**,**
犯罪	你	会	不是	你们自己	犯罪	,

这会使你们因自己不会犯的罪行而遭受全世界的鄙视。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'su:θ] [dɪ'fend] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

but	**which**	**you**	**must**	**forsooth**	**defend**	**"**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**State**	**.**
但	哪个	你	必须	真的	保卫	"	为了	这	好的	的	这	状态	.

但你必须为了国家利益而捍卫它。

" [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [prə'veʊks] [ə; eɪ][wɔ:r][ænd; ənd] [di'si:vz] [ɪts]

"	**Americans**	**believe**	**that**	**a**	**Government**	**which**	**provokes**	**a**	**war**	**and**	**deceives**	**its**
"	美国人	相信	那	一个	政府	哪个	挑衅	一个	战争	和	欺骗	它是

['pi:p(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] ,

people	**to**	**secure**	**their**	**support**	**,**
人们	到	安全的	他们的	支持	,

“美国人认为，一个挑起战争、欺骗人民以获取支持的政府，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ; [ðæt][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [breɪks] [ɪts] [tri:tiz] [ænd; ənd] ['mə:dəz]

should	**be**	**destroyed**	**;**	**that**	**a**	**Government**	**which**	**breaks**	**its**	**treaties**	**and**	**murders**
应该	是	损毁	;	那	一个	政府	哪个	休息	它是	条约	和	谋杀案

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['nu:trəl] ['neɪʃ(ə)n] ,

an	**innocent**	**neutral**	**nation**	**,**
一个	清白的	中性的	国家	,

应该被摧毁；一个撕毁条约、屠杀无辜中立国家的政府，

['ʃu:tɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['hɔstidʒz] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['snaɪpɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [hu:z] ['hoʊmz][ɑ:r; ər]['vaɪələntli]

shooting	**innocent**	**hostages**	**to**	**prevent**	**sniping**	**by**	**those**	**whose**	**homes**	**are**	**violently**
射击	清白的	人质	到	防止	狙击	经过	那些	谁	房屋	是	暴力

[ə'tækt] ,

attacked	**,**
遭到攻击	,

为了阻止那些家园遭到暴力袭击的人进行狙击，而射杀无辜人质。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; [ðæt][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli]
should be destroyed ; that a Government which systematically and repeatedly
应该 是 损毁 ; 那 一个 政府 哪个 系统地 和 反复
[bɔm'bɑːdz] ['ʌn'fɔːtifaid] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,
bombards unfortified towns and villages ,
轰炸机 未加固的 城镇 和 村庄 ,

应当被摧毁；一个系统性、反复炮轰未设防城镇和村庄的政府，

['kɪlɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;
killing hundreds of innocent women and children , should be destroyed ;
杀 数百 的 清白的 女性 和 孩子们 , 应该 是 损毁 ;

杀害数百名无辜妇女儿童的凶手应该被绳之以法；

[ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [tɔː'piːdəʊz] [ˌʌn'ɑːrmd] ['pæsɪndʒər] [ʃɪps] , ['draʊnɪŋ] ['helpləs] [men] ,
that a Government which torpedoes unarmed passenger ships , drowning helpless men ,
那 一个 政府 哪个 鱼雷 徒手 乘客 船舶 , 溺水 无助 男人 ,
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

一个用鱼雷击沉手无寸铁的客船，导致无助的男女溺亡的政府

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ɪn] ['ʃeɪmfl] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstɪŋkt]
and children by the thousand in shameful defiance of law and every instinct
和 孩子们 经过 这 千 在 可耻 蔑视 的 法律 和 每一个 本能
[ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
of humanity ,
的 人类 ,

成千上万的儿童无耻地藐视法律和一切人性本能，惨遭杀害。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;
should be destroyed ;
应该 是 损毁 ;

应该销毁；

[ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ['eksikjuːts][ə; eɪ]['wʊmən] [nɜːrs] [laɪk] [mɪs] ['kævl, kə'vel]
that a Government which in cold blood executes a woman nurse like Miss Cavell
那 一个 政府 哪个 在 寒冷的 血 执行 一个 女士 护士 喜欢 错过 卡维尔
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;
should be destroyed ;
应该 是 损毁 ;

一个冷血处决像卡维尔小姐这样的女护士的政府应该被推翻；

[ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] ['ruːθləsli] [dis'trɔiz] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]
that a Government which ruthlessly destroys works of art and monuments of
那 一个 政府 哪个 无情地 摧毁 作品 的 艺术 和 纪念碑 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['liːviz] ['krʌʃɪŋ] [ɪn'demnɪtiːz] [ɑːn] ['kæptʃərd] ['sɪtiz] ,
civilisation and levies crushing indemnities on captured cities ,
文明 和 税费 压碎 赔偿 在 捕获 城市 ,

一个肆意摧毁艺术品和文明古迹，并对被占领城市征收巨额赔款的政府，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
in defiance of the well - established laws of war , should be destroyed .
在 蔑视 的 这 出色地 - 已确立的 法律 的 战争 , 应该 是 损毁 .

违反既定的战争法，应当被摧毁。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,
In the opinion of Americans ,
在 这 观点 的 美国人 ,

在美国人看来，

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [dɪd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn]

a	Government	which	did	any	one	of	these	things	would	not	be	fit	to	exist	in
一个	政府	哪个	做过	任何	一	的	这些	事物	会	不是	是	合身	到	存在	在

[ə; eɪ]['sivilaizd][wɜːrld] .

a	civilised	world	.
一个	文明	世界	.

一个政府如果做了上述任何一件事，都不适合在文明世界中存在。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [ɪz] ['iːkwəli]

A	Government	which	has	done	all	of	them	and	much	more	that	is	equally
一个	政府	哪个	有	完毕	全部	的	他们	和	很多	更多的	那	是	同样地

['bɑːrbərəs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ,

barbarous	and	brutal	,
野蛮	和	野蛮	,

一个政府不仅犯下了所有这些罪行，还犯下了更多同样野蛮残暴的罪行。

[mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

must	,	in	the	opinion	of	the	American	people	,	be	utterly	destroyed	.
必须	,	在	这	观点	的	这	美国人	人们	,	是	完全地	损毁	.

美国人民认为，必须彻底摧毁。

[ə'mɛrɪkənz] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ðəm'selvz] [θroʊ]

Americans	hoped	for	many	long	years	that	the	German	people	would	themselves	throw
美国人	希望	为了	许多	长的	年	那	这	德语	人们	会	他们自己	扔

[ɔːf] [ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]

off	the	incubus	of	the	military	Government	which	was	crushing	out	their
离开	这	梦魇	的	这	军队	政府	哪个	曾是	压碎	出去	他们的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [fɪr]

individuality	and	making	their	country	an	object	of	distrust	and	fear
个性	和	制作	他们的	国家	一个	目的	的	怀疑	和	害怕

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ;

to	all	those	interested	in	the	progress	of	civilisation	;
到	全部	那些	感兴趣的	在	这	进步	的	文明	;

多年来，美国人一直希望德国人民能够摆脱军政府的束缚，因为军政府扼杀了他们的个性，使他们的国家成为所有关心文明进步的人不信任和恐惧的对象；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][rɪd] [jɔːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dis'ɔnəd]

but	if	you	will	not	rid	yourselves	of	the	monster	which	has	dishonoured
但	如果	你	将要	不是	摆脱	你们自己	的	这	怪物	哪个	有	蒙羞

[ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,

and	disgraced	you	before	the	world	,
和	蒙羞的	你	前	这	世界	,

但是，如果你们不愿摆脱这个在世人面前令你们蒙羞的怪物，

[ðen] , [ɪn] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] ,

then	,	in	American	opinion	,
然后	,	在	美国人	观点	,

那么，在美国民众看来，

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

the	safety	of	the	world	and	the	future	of	Germany	require	that	the	present
这	安全	的	这	世界	和	这	未来	的	德国	要求	那	这	展示

['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [θruː] ['mɪlətəri] [dɪ'fiːt] .

German	Government	shall	be	destroyed	through	military	defeat	.
德语	政府	将	是	损毁	通过	军队	击败	.

世界安全和德国的未来要求必须通过军事失败摧毁现今的德国政府。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [preɪɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər]['ælaɪd] ['vɪktəri] .

For	this	reason	the	American	people	are	praying	earnestly	for	Allied	victory	.
为了	这	原因	这	美国人	人们	是	祈祷	切实	为了	盟军	胜利	.

因此，美国人民正在虔诚地祈祷盟军取得胜利。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['efərt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [nu:'træləti] [en'dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]

While	there	is	a	sincere	effort	to	maintain	the	technical	neutrality	enjoined	by	the
尽管	那里	是	一个	真诚	努力	到	维持	这	技术的	中立	禁止	经过	这

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

虽然各方都在真诚地努力维护总统所要求的技术中立性，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nu:'træləti] ['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ɪʃu:z] [ɪn'vɑ:lvd] .

there	is	no	neutrality	possible	on	the	moral	issues	involved	.
那里	是	不	中立	可能的	在	这	道德	问题	涉及	.

在所涉及的道德问题上，不可能保持中立。

[ə'mɛrɪkənz] [meɪ] [nɑ:t]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [nu:'træləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ] ['gɪvɪŋ] [kən'sɜ:rtɪd] ['mɪləteri]

Americans	may	not	violate	the	neutrality	of	the	nation	by	giving	concerted	military
美国人	可能	不是	违反	这	中立	的	这	国家	经过	给予	协同	军队

[sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪz] ;

support	to	the	Allies	;
支持	到	这	盟国	;

美国不得通过向盟军提供协同军事支持来违反国家的中立地位；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [ju'nænɪməs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] ['mɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]

but	they	are	practically	unanimous	in	giving	their	whole	moral	support	to	the
但	他们	是	几乎	一致	在	给予	他们的	所有的	道德	支持	到	这

[neiʃəns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['nesəseri] [tæsk][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][mɑ:n'strɑ:səti][ʌv; əv] ['prʌʃən]

nations	engaged	in	the	necessary	task	of	destroying	the	monstrosity	of	Prussian
国家	已订婚的	在	这	必要的	任务	的	摧毁	这	怪物	的	普鲁士

['mɪlɪtərɪzəm] .

militarism	.
军国主义	.

但他们几乎一致地给予致力于摧毁普鲁士军国主义这一怪物的国家以道义上的支持。

['evri] [eɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['rendər][ðə; ði]['ælaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ]['næʃ(ə)nəl] [nu:'træləti] [ɪz]

Every	aid	which	they	can	render	the	Allies	without	violating	national	neutrality	is
每一个	援助	哪个	他们	能	使成为	这	盟国	没有	违反	国家的	中立	是

['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

being	given	,
存在	给定	,

在不违反国家中立原则的前提下，他们正在向盟军提供一切力所能及的援助。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][əd'maɪər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l] ,

not	because	they	do	not	admire	the	German	people	,
不是	因为	他们	做	不是	钦佩	这	德语	人们	,

并非因为他们不欣赏德国人民，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd]

but	because	the	destruction	of	the	present	German	Government	is	regarded
但	因为	这	破坏	的	这	展示	德语	政府	是	认为

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɜ:rst][step][ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]

as	the	essential	first	step	in	enabling	the	German	people	to	return	to	the
作为	这	基本的	第一的	步	在	使能	这	德语	人们	到	返回	到	这

[pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðeɪ] [wʌns][held][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

place	of	honour	they	once	held	in	the	world	.
地方	的	荣誉	他们	一次	握住	在	这	世界	.

但因为摧毁现今的德国政府被认为是使德国人民重返其曾经在世界上享有的荣耀地位的必要第一步。

[ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] ['ʌltɪmət] ['dʒɜːrmən] ['vɪktəri] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][dɪ'zæstər][tuː; tə]
Americans **would** **regard** **ultimate** **German** **victory** **as** **an** **intolerable** **disaster** **to**
美国人 会 看待 最终的 德语 胜利 作为 一个 无法容忍 灾难 到
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ;
civilisation **;**
文明 ;

美国人会将德国最终的胜利视为文明不可容忍的灾难;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪsɪvli] [dɪ'fiːtɪd] .
and **they** **will** **never** **be** **satisfied** **until** **the** **German** **armies** **are** **decisively** **defeated** **.**
和 他们 将要 绝不 是 使满意 直到 这 德语 军队 是 果断地 战败 .

他们绝不会罢休，直到德军被彻底击败。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɪz] [ə'ʃʊrd] ,
They **believe** **that** **the** **ultimate** **defeat** **of** **Germany** **is** **assured** **,**
他们 相信 那 这 最终的 击败 的 德国 是 保证 ,

他们认为德国最终战败已成定局。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l]
and **that** **the** **least** **suffering** **will** **result** **to** **the** **German** **people**
和 那 这 至少 痛苦 将要 结果 到 这 德语 人们

并使德国人民遭受的痛苦降到最低。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ðəm'selvz] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər]
if **they** **will** **themselves** **repudiate** **the** **Government** **which** **brought** **upon** **them** **their**
如果 他们 将要 他们自己 否认 这 政府 哪个 带来 之上 他们 他们的
['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋz] ,
present **sufferings** **,**
展示 苦难 ,

如果他们自己都不愿承认给他们带来当前苦难的政府，

[ænd; ənd] [wɪl] [stɑːrt] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['gʌvərnmənt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
and **will** **start** **anew** **with** **a** **modern** **Government** **responsible** **to** **the** **will** **of**
和 将要 开始 重新 和 一个 现代的 政府 负责任的 到 这 将要 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the **people** **.**
这 人们 .

并将以一个对人民意志负责的现代化政府重新开始。

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
Sincerely **yours** **,**
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

['dʌgləs] ['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən] .
DOUGLAS **W** **.** **JOHNSON** **.**
道格拉斯 W . 约翰逊 .

道格拉斯·W·约翰逊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神